

# SIEMENS

## Z 5.0

Gebrauchsanweisung  
Instruction manual  
Notice d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instrucciones de uso

Instruções de utilização  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanma talimatı  
Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Инструкция за ползване  
Инструкция по эксплуатации  
Instrucţiuni de utilizare  
Інструкція з експлуатації  
دليل الإرشادات



de

en

fr

it

nl

da

sv

no

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

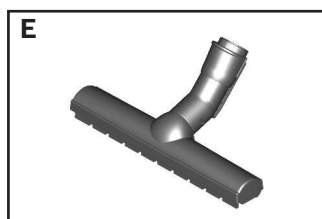
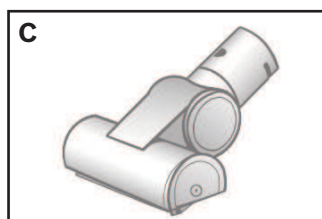
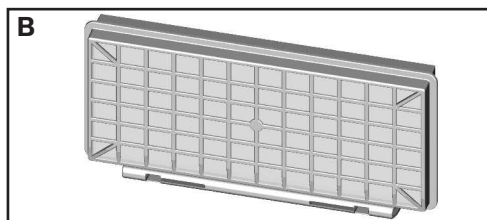
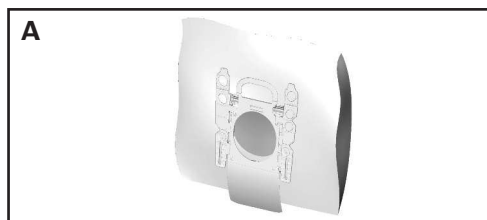
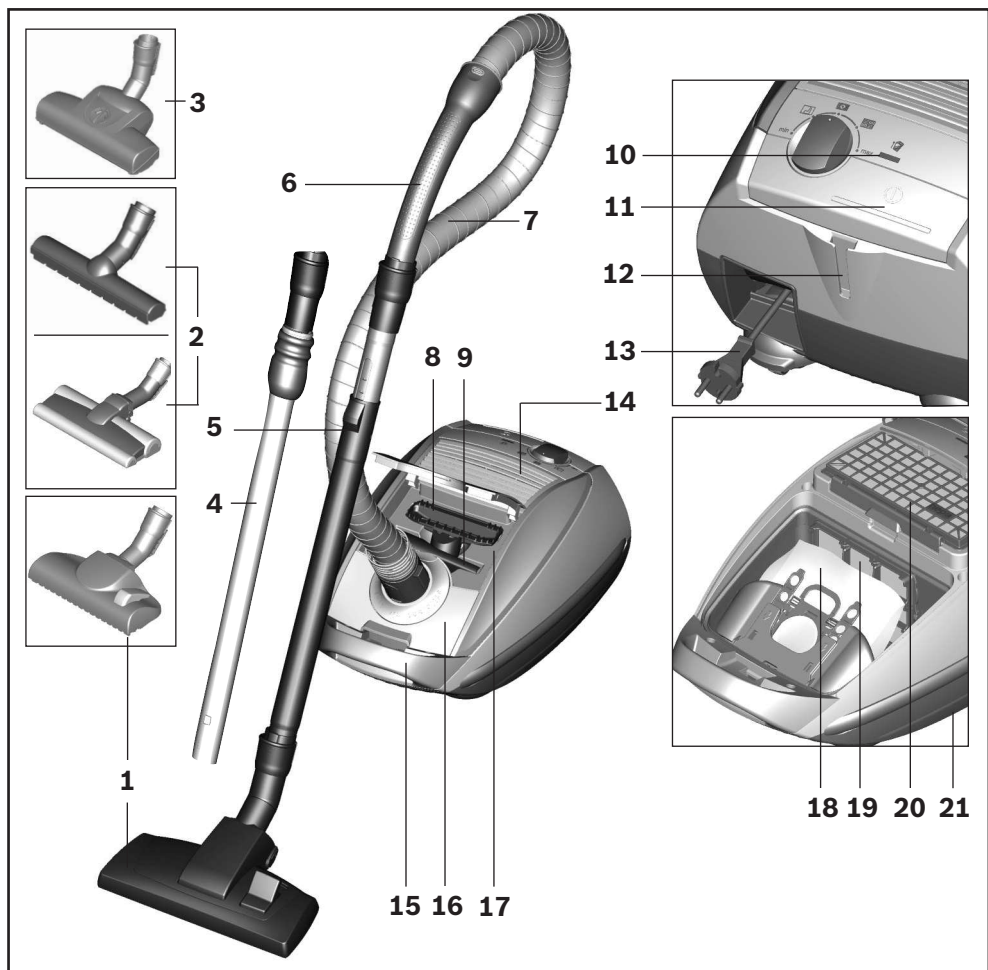
bg

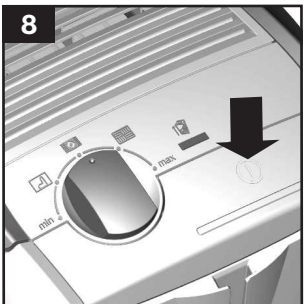
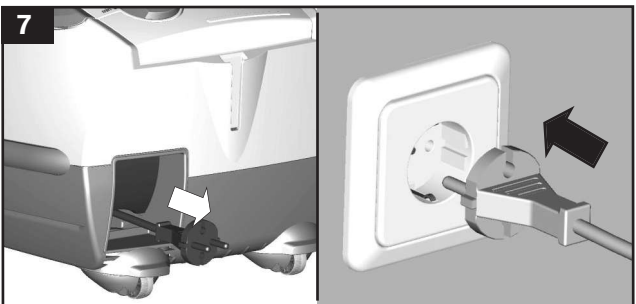
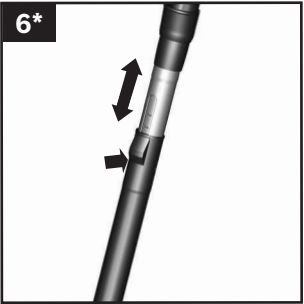
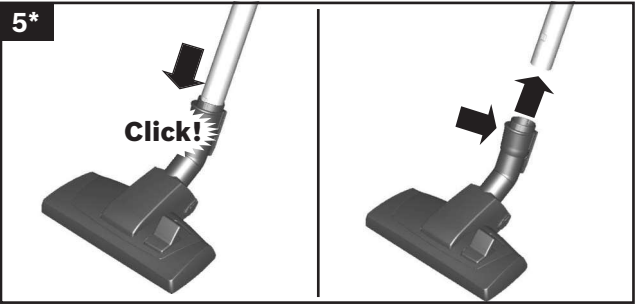
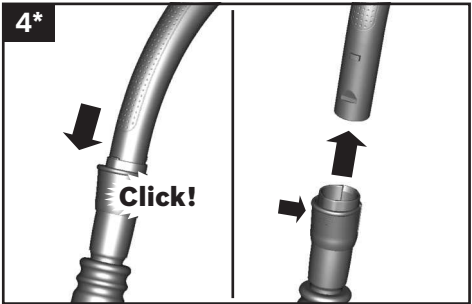
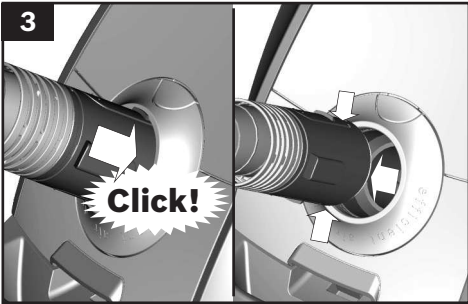
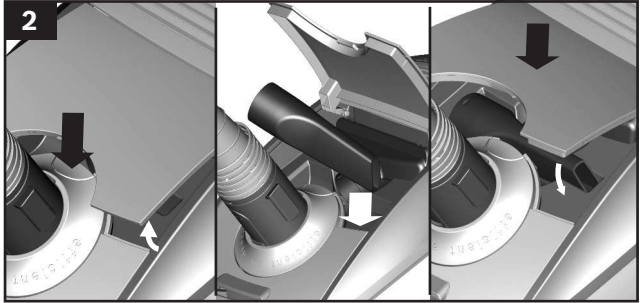
ru

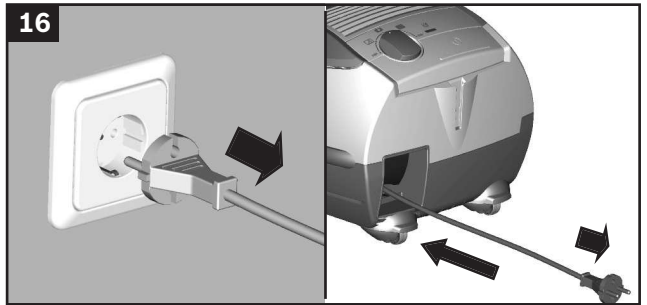
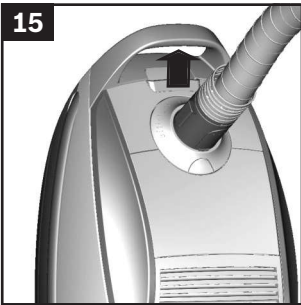
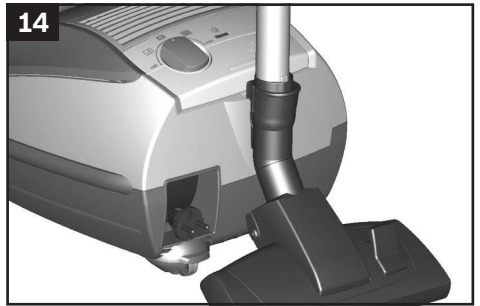
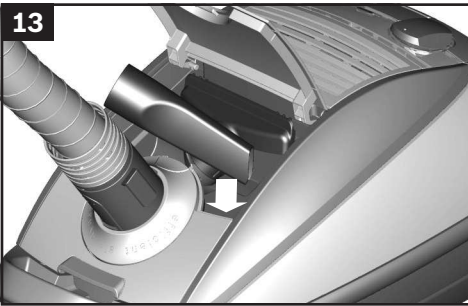
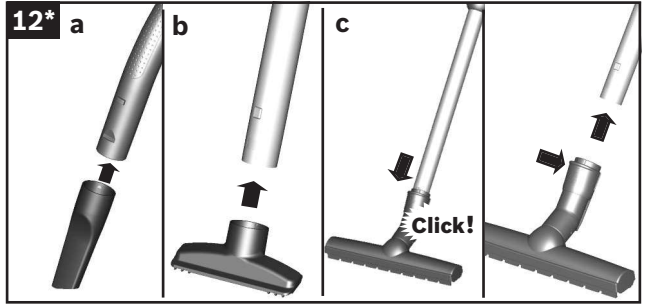
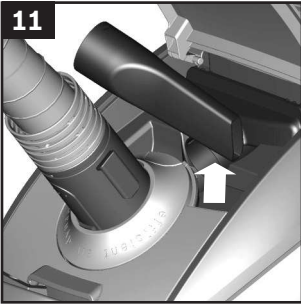
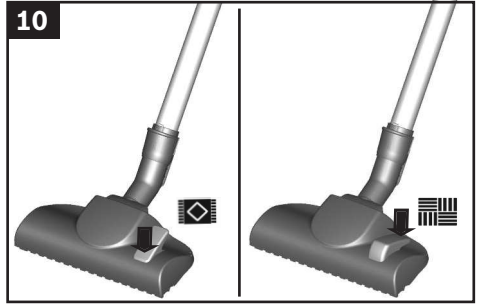
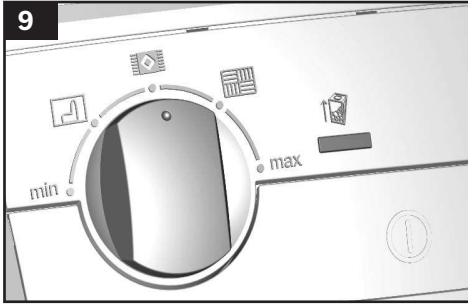
ro

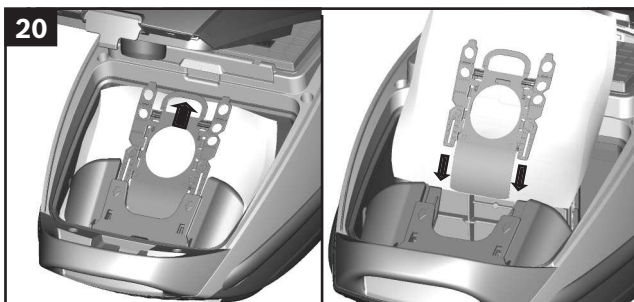
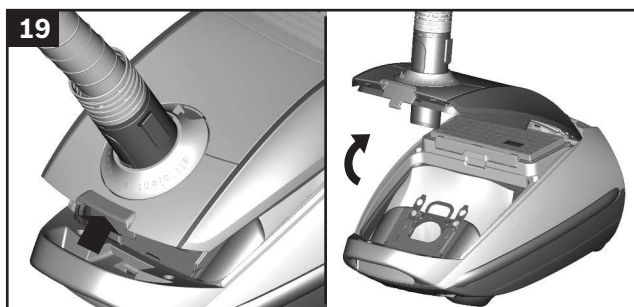
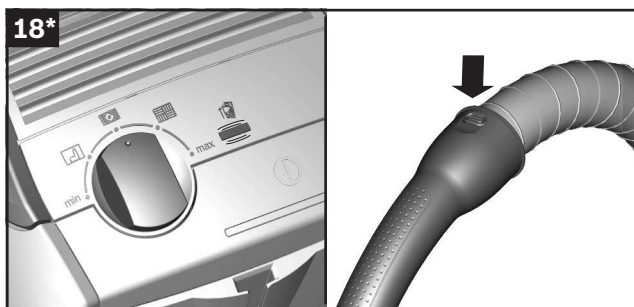
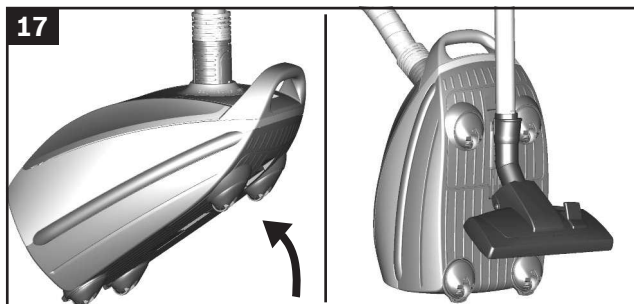
uk

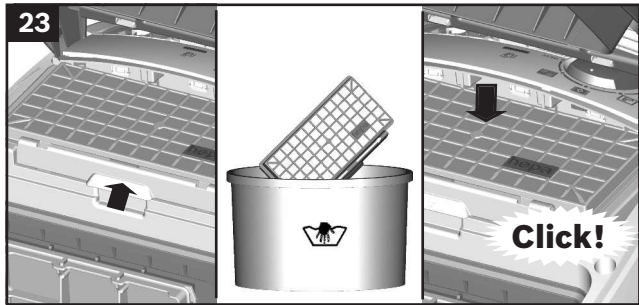
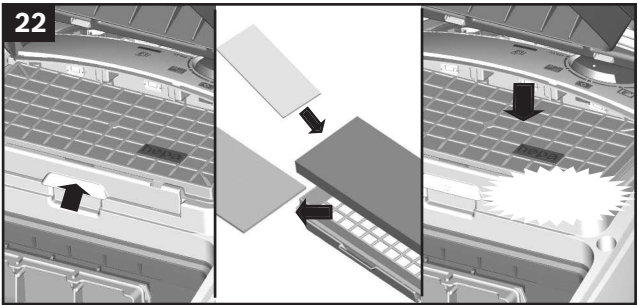
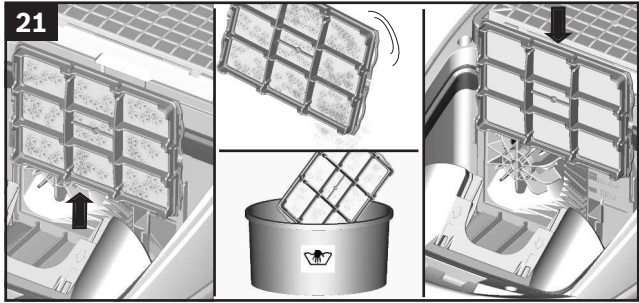
ar











## Gerätebeschreibung

- |   |   |
|---|---|
| 1 Umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse*                | 11 Ein-/Austaste                          |
| 2 Hartbodendüse mit Entriegelungshülse*                         | 12 Parkhilfe                              |
| 3 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden*                            | 13 Netzanschlusskabel                     |
| 4 Teleskoprohr mit Schiebemannschette (und Entriegelungshülse)* | 14 Ausblasgitter                          |
| 5 Teleskoprohr mit Schiebetaste (und Entriegelungshülse)*       | 15 Tragegriff                             |
| 6 Schlauchhandgriff   | 16 Staubraumdeckel                        |
| 7 Saugschlauch*   | 17 Zubehörfach                            |
| 8 Polsterdüse*  | 18 Filterbeutel                           |
| 9 Fugendüse*  | 19 Motorschutzfilter, waschbar            |
| 10 Filterwechselanzeige*  | 20 Ausblasfilter*                         |
|   | 21 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite) |

\*je nach Ausstattung

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A Austauschfilterpackung

Filter TYP GXXL (VZ41FGXXL)

Für beste Performance GXXLplus (VZ41GXXLP)

Inhalt: 4 Filterbeutel mit Verschluss

1 Micro-Hygienefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-Filter VZ154HF

Zusätzlicher, waschbarer Filter für reinere Ausblasluft.

Empfohlen für Allergiker.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster VZ46001

Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### D TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB

Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über den Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### E Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe Z5.0 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene Z5.0 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filterbeuteln
  - Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör
- Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
  - feuchten oder flüssigen Substanzen
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, sichere Unterlage.
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- In folgenden Fällen müssen Sie das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst kontaktieren:
  - wenn die Netzanschlusskabel beschädigt ist.
  - wenn Sie versehentlich Flüssigkeit aufgesaugt haben oder Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gekommen ist.
  - wenn das Gerät heruntergefallen ist.
- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung / Kenntnis (einschließlich Kindern) bedient werden, außer sie wurden von einer verantwortlichen Person in der Handhabung des Gerätes unterrichtet.

- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.

=> Es besteht Verletzungsgefahr!

- Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.

- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.

- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.

- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.

- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.

- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.

- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.

- Niemals ohne Filterbeutel saugen.

=> Gerät kann beschädigt werden!

- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter, etc.) geben.

- Der Staubsauger ist für Baustellenbetrieb nicht geeignet.

=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.

=> Es besteht Erststickungsgefahr!

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport.

Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.



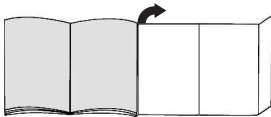
### ■ Entsorgung Filter und Filterbeutel

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

### ! Bitte beachten

- Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

### Bitte Bildseiten ausklappen!



## Vor dem ersten Gebrauch

### Bild 1\*

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

### Bild 2

- Zubehörfach öffnen.
- Fugendüse und Polsterdüse in das Zubehörfach im Gerätedeckel einsetzen.
- Zubehörfach schließen.

## Inbetriebnahme

### Bild 3

- Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 4\*

- Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

### Bild 5\*

- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

### Bild 6\*

- Durch Ziehen der Schiebemannschette/-taste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 7

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Das Netzanschlusskabel bei einer Betriebsdauer von länger als 30 Minuten komplett ausziehen.  
=> Gefahr der Überhitzung und Schädigung.

### Bild 8




#### Ein- / Ausschalten

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste ein- und ausschalten.

#### Saugkraft regeln

### Bild 9



Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- **Niedriger Leistungsbereich** =>   
Für das Absaugen empfindlicher Materialien, wie z.B. Polster, Gardinen, etc.
- **Mittlerer Leistungsbereich** =>   
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- **Hoher Leistungsbereich** =>   
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

## Saugen

### Bild 10

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichböden => 
- glatte Böden => 

### Bild 11

- Fugendüse bzw. Polsterdüse aus dem Zubehörfach im Gerätedeckel entnehmen.

### Bild 12\*

#### Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- Hartbodendüse  
Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

**Bild 13**

- Nach Gebrauch Fugen- bzw. Polsterdüse, wieder in das Zubehörfach im Gerätedeckel einsetzen.

**Turbo-Bürste**

Ist Ihr Gerät mit einer Turbo-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

**Bild 14**

- Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

**Bild 15**

Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

**Nach der Arbeit****Bild 16**

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

**Bild 17**

- Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
- Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

**Filterwechsel**

**Achtung: Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!**

**Filterbeutel austauschen****Bild 18\***

- a) Leuchtet bei vom Boden abgehobener Düse und höchster Leistungsstellung die Filterwechselanzeige dauerhaft rot, muss der Filterbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.  
Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.
- b) Zum Entfernen von Verstopfungen kann der Handgriff leicht vom Schlauch gelöst werden.

**Bild 19****Deckel öffnen**

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

**Bild 20**

- a) Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- b) Neuen Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

**Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.**

**Motorschutzfilter reinigen**

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

**Bild 21**

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.  
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Bei Bedarf können Sie einen Ersatz-Motorschutzfilter über unseren Kundendienst beziehen (siehe Verzeichnis Kundendienst-Zentren).  
Bestell-Nr. 618907

**Ausblasfilter austauschen****Micro-Hygienefilter austauschen**

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

**Bild 22**

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Micro-Hygienefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygienefilter in Gerät einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

Der Hepa-Filter kann zur Reinigung ausgewaschen werden.

Falls Sie den Hepa austauschen möchten, erhalten Sie den Ersatzfilter im Handel (siehe Sonderzubehör).

**Hepa-Filter auswaschen**

Bei normaler Haushaltsnutzung muss der Hepa-Filter einmal jährlich ausgewaschen werden.

**Bild 23**

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**
- Hepa-Filter durch Drücken der Verschlusslasche entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.

- Hepa-Filter unter laufendem Wasser und unter Zuhilfenahme einer Bürste auswaschen.
- Setzen Sie den Hepa-Filter erst nach kompletter Trocknung (ca 24h) wieder in das Gerät ein und schließen Sie den Staubraumdeckel.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel, Motorschutzfilter reinigen, evtl. Micro-Hygienefilter austauschen bzw. Hepa-Filter auswaschen.

## Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

**! Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

## Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool with locking collar\*
- 2 Hard-floor brush with locking collar\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors\*
- 4 Telescopic tube with adjusting sleeve (and locking collar)\*
- 5 Telescopic tube with sliding switch (and locking collar)\*
- 6 Handle
- 7 Flexible hose\*
- 8 Upholstery nozzle\*
- 9 Crevice nozzle\*
- 10 Dust bag change indicator\*
- 11 On/off button
- 12 Parking aid
- 13 Power cord
- 14 Exhaust grille
- 15 Carrying handle
- 16 Dust bag compartment lid
- 17 Accessories compartment
- 18 Dust bag
- 19 Motor protection filter, washable
- 20 Exhaust filter\*
- 21 Storage aid (on underside of appliance)

\*Depending on model

## Replacement parts and special accessories

### A Replacement filter pack

Filter TYPE GXXL (VZ41FGXXL)

For best performance GXXLplus (VZ41GXXLP)

Contents: 4 filter bags with seal

1 micro-hygiene filter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa filter VZ154HF

Additional, washable filter for cleaner exhaust air.

Recommended for allergy sufferers.

### C TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery VZ46001

All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner.

No separate electrical connection is needed.

### D TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB

All-in-one brushing and vacuuming of short-pile rugs and carpets, and for all floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the air flow through the vacuum cleaner.

No separate electrical connection is needed.

### E Hard-floor tool VZ123HD

For vacuuming hard floors

(parquet, tiles, terracotta, etc.)

We are delighted that you have chosen to purchase a Siemens vacuum cleaner from the Z5.0 model series. A variety of Z5.0 models are shown in this instruction manual. It is therefore possible that not all of the appliance features and functions described match your model. You should only use original accessories from Siemens that were specially developed for your vacuum cleaner, so that you achieve the best possible vacuuming results.

Please keep this instruction manual in a safe place. When passing the vacuum cleaner on to another person, please also hand over this instruction manual.

## Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial purposes.

Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. You must therefore observe the following information. The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original dust bags
- Original replacement parts, -accessories or -special accessories

The vacuum cleaner is not to be used for:

- cleaning persons or animals
- vacuuming up:
  - Insects and spiders
  - Hazardous, sharp-edged, hot or red-hot substances
  - Damp or liquid substances
  - Highly flammable or explosive substances and gases
  - Ash, soot from tiled stoves and central heating systems
  - Toner dust from printers and copiers.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- Operate the appliance on a firm, secure surface.
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- In the following cases, you must stop using the appliance immediately and contact the after-sales service:
  - if the power cable is damaged.
  - if you have accidentally vacuumed up some liquid or liquid has entered the inside of the appliance.
  - if the appliance has been dropped.
- Only connect and use the appliance in accordance with the specifications on the rating plate.
- Only allow children to use the vacuum cleaner under supervision.

- This appliance must not be operated by persons with limited physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and knowledge (including children) unless they have been instructed in the use of the appliance by a person who is responsible for their safety.
- Do not vacuum close to the head when using a nozzle and tube. => This could cause injury.
- Never pick up or carry the vacuum cleaner by the power cord.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the power cord from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from climatic influences, moisture and sources of heat.
- Never use the vacuum cleaner without a dust bag fitted.
  - => This can damage the vacuum cleaner.
- Do not pour inflammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.)
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
  - => Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- Switch off the appliance when it is not in use.
- At the end of its service life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
  - => Risk of suffocation.

## Disposal information

### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling collection point.

### ■ Old appliances

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take your old appliances to your retailer or recycling centre for recycling. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

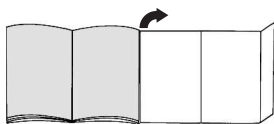
### ■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided that they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

#### ! Please note:

- Only connect the appliance to a socket that is protected by at least a 16 amp circuit breaker. If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit. To prevent the fuse from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Fold out the picture pages.



## Before using for the first time

### Figure 1\*

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

### Figure 2

- Open the accessories compartment.
- Insert the crevice nozzle and upholstery nozzle in the accessories compartment in the appliance lid.
- Close the accessories compartment.

## Initial use

### Figure 3

- Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the vacuum cleaner lid until it locks into place.
- To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

### Figure 4\*

- Push the handle into the telescopic tube until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Figure 5\*

- Push the telescopic tube into the connecting piece on the floor tool until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Figure 6\*

- Move the sliding sleeve in the direction of the arrow to release the telescopic tube and adjust it to the length required.

### Figure 7

- Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.

After continuous use of more than 30 minutes, completely disconnect the power cord from the power supply.  
=> Risk of overheating and subsequent damage.

### Figure 8




#### Switching on and off

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the ON/OFF button.

#### Controlling the suction level

### Figure 9



The required suction level can be set to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low power range  => For vacuuming delicate materials, such as upholstery, curtains, etc.
- Medium power range  => For the daily vacuuming of light dirt deposits.
- High power range  => For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

## Vacuumping

### Figure 10

Adjusting the floor tool:

- Rugs and carpets  =>
- hard floors  =>

### Figure 11

- Remove the crevice nozzle or upholstery nozzle from the accessories compartment in the appliance lid.

**Figure 12\*****Vacuuming with accessories**

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Hard-floor tool
  - For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)
  - Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard floor tool until it locks in place.
  - To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

**Figure 13**

- After use, place the crevice or upholstery nozzle back into the accessories compartment in the appliance lid.

**Turbo brush**

If your appliance is equipped with a turbo brush, please consult the accompanying instruction manual for instructions on its use and maintenance.

**Figure 14**

- You can use the nozzle parking aid on the back of the appliance if you wish to stop vacuuming for a short time.
- Once you have switched off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the rear of the appliance.

**Figure 15**

To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

**When you have finished vacuuming****Figure 16**

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull the power cord and release (The power cord rewinds automatically).

**Figure 17**

- To store or transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.
- Stand the appliance upright. Slide the catch on the floor tool into the groove on the underside of the vacuum cleaner.

**Changing the filter**

- ! **Please note: Always switch off the appliance before changing the filter.**

**Replacing the bag****Figure 18\***

- a) If the dust bag change indicator lights up red continuously when the floor tool is lifted from the floor and the highest power setting has been selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.

First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

- b) The handle can easily be detached from the hose to remove blockages.

**Figure 19****Opening the lid**

- Open the lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

**Figure 20**

- a) Seal the dust bag by pulling the sealing tab, and remove the bag.

- b) Insert the new dust bag fully into the holder.

! **Caution: the lid will only close if a dust bag has been inserted.**

**Cleaning the motor protection filter**

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

**Figure 21**

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
  - Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
  - Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
  - If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed out.
- The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance and close the dust bag compartment lid.

If required, you can purchase a replacement motor protection filter through our after-sales service (see after-sales service centres directory).  
Order no. 618907

## Replacing the exhaust filter

### Replacing the micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack

#### Figure 22

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Release the filter holder by turning the locking lever in the direction of the arrow.
- Remove the micro-hygiene filter. Insert the new micro-hygiene filter into the appliance.
- Insert the filter holder in the appliance and lock it in place.

The Hepa filter can be rinsed out to clean it.

If you would like to replace the Hepa, the replacement filter is available at retailers (see special accessories).

### Rinsing the HEPA filter

With normal household use, the Hepa filter must be rinsed once a year.

#### Figure 23

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Unlock the Hepa filter by pressing the locking tab and remove it from the appliance.
- Rinse the Hepa filter under running water and use a brush to help you clean it.
- Do not re-insert the Hepa filter into the appliance until it has dried completely (24 hrs.) and then close the dust bag compartment lid.

If you have vacuumed up fine dust particles, clean the motor protection filter and, if necessary, replace the micro-hygiene filter or rinse the Hepa filter.

## Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect it from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercially available plastic cleaner.

**Do not use a scourer, glass-cleaning agent or all-purpose cleaning product. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.



## Description de l'appareil

- |  |  |
|--|--|
| 1 Brosse commutable pour sols avec manchon de déverrouillage*                  | 10 Indicateur de changement de sac*                  |
| 2 Brosse pour sols durs avec manchon de déverrouillage*                        | 11 Bouton marche/arrêt                               |
| 3 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols*   | 12 Position parking                                  |
| 4 Tube télescopique avec manchette coulissante (et manchon de déverrouillage)* | 13 Cordon électrique                                 |
| 5 Tube télescopique avec poussoir (et manchon de déverrouillage)*              | 14 Grille de sortie d'air                            |
| 6 Poignée de flexible  | 15 Poignée de transport                              |
| 7 Flexible d'aspiration*   | 16 Couverture du compartiment de poussière           |
| 8 Suceur ameublement*  | 17 Rangement d'accessoires                           |
| 9 Suceur long*   | 18 Sac aspirateur                                    |
|  | 19 Filtre de protection du moteur, lavable           |
|  | 20 Filtre de sortie d'air*                           |
|  | 21 Position rangement (sur le dessous de l'appareil) |

\*selon le modèle

## Pièces de rechange et accessoires en option

### A Paquet de sacs de rechange

Filtre TYPE GXXL (VZ41FGXXL)

Pour une performance maximale GXXLplus (VZ41GXXLP)

Contenu : 4 sacs aspirateurs avec fermeture

1 micro-filtre hygiénique

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Filtre Hepa VZ154HF

Filtre supplémentaire lavable pour un air sortant plus pur.

Recommandé pour des personnes allergiques.

### C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour capitonnages VZ46001

Brossage et dépolvisiérage, en une seule opération de travail, de meubles rembourrés, de matelas, de sièges de voiture etc. Idéale pour aspirer des poils. La brosse rotative est entraînée par le flux de l'aspiration.

Pas besoin de raccordement électrique.

### D Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB

Brossage et dépolvisiérage, en une seule opération, de tapis et moquettes à poils courts, voire pour tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils. La brosse rotative est entraînée par le flux d'aspiration.

Pas besoin de raccordement électrique.

### E Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses

(parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série Z5.0.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles Z5.0. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle. Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal. Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle.

Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi inapproprié ou d'un manquement incorrect.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des sacs aspirateurs d'origine
- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires optionnels d'origine

L'aspirateur n'est pas approprié à :

- 
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes
  - substances humides ou liquides
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables

- Placez l'appareil sur un support stable et sûr.
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Dans les cas suivants, vous devez immédiatement mettre l'appareil hors service et appeler le service après-vente :
  - si le cordon électrique est endommagé.
  - si par inadvertance vous avez aspiré du liquide ou si du liquide est parvenu à l'intérieur de l'appareil.
  - si l'appareil est tombé.
- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.

- Permettre aux enfants d'utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable les a instruites au maniement de l'appareil.
- Évitez d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête. => Il y a risque de blessure !
- Ne pas utiliser le cordon électrique pour porter / transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique, mais sur la fiche pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique par-dessus d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter des dangers, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne jamais aspirer sans sac.
- => L'appareil risque de subir des dommages !
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque de conduire à l'endommagement de l'appareil.
- Eteignez l'appareil si vous n'aspirez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés. => Il y a risque d'asphyxie !

## Consignes pour la mise au rebut

### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable.

Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux.

Remettez donc votre appareil usagé à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre mairie.

### ■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

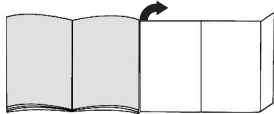
### ! Important

- Brancher l'appareil uniquement sur une prise qui est protégée par un fusible d'au moins 16 A !

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

**Veillez déplier les pages d'images !**



## Avant la première utilisation

### Fig. 1\*

- Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

### Fig. 2

- Ouvrir le rangement d'accessoires.
- Placer le suceur long et le suceur ameublement dans le rangement d'accessoires situé dans le couvercle de l'appareil.
- Fermer le rangement d'accessoires.

## Mise en service

### Fig. 3

- Fixer l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration situé dans le couvercle.
- Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux becs d'encliquetage et retirer le flexible.

### Fig. 4\*

- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 5\*

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 6\*

- Déverrouiller le tube télescopique en tirant la manchette/touche coulissante dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

### Fig. 7

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur désirée et brancher la fiche dans la prise secteur.

En cas de durée de fonctionnement supérieure à 30 minutes, retirer complètement le cordon électrique.  
=> Risque de surchauffe et de dommage.

### Fig. 8




#### Allumer / éteindre

- Allumer et éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt.

#### Réglage de la puissance d'aspiration

### Fig. 9



La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance =>   
Pour le nettoyage de matières délicates telles que capitonnages, voilages, etc.
- Plage de puissance moyenne =>   
Pour le nettoyage quotidien en cas de peu de salissure.
- Plage de puissance élevée =>   
Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissure importante.

## Aspiration

### Fig. 10

Réglage de la brosse pour sols :

- tapis et moquettes => 
- sols lisses => 

### Fig. 11

- Sortir le suceur long ou bien le suceur ameublement du rangement d'accessoires situé dans le couvercle de l'appareil.

### Fig. 12\*

#### Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Emmancher les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
- Brosse pour meubles pour aspirer sur des meubles capitonnés, rideaux, etc.

\*selon l'équipement

**c) Brosse pour sols durs**

Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

**Fig. 13**

- Après leur utilisation, remettre le suceur long ou le suceur ameublement dans le rangement d'accessoires situé dans le couvercle de l'appareil.

**Turbobrosse**

Si votre appareil est équipé d'une Turbobrosse, veuillez-vous reporter aux instructions d'utilisation et d'entretien figurant dans la notice d'utilisation jointe.

**Fig. 14**

- En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

**Fig. 15**

Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

**Après le travail****Fig. 16**

- Retirer la fiche de la prise secteur.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

**Fig. 17**

- Pour ranger /transporter l'appareil vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'aspirateur.
- Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

**Changement de sac**

**Attention : Eteindre l'appareil avant chaque changement de sac !**

**Changement du sac****Fig. 18\***

- a) Si l'indicateur de changement de sac est allumé en rouge en continu, lorsque la brosse est décollée du sol et la puissance est réglée au maximum, vous devez changer le sac, même s'il n'est pas encore plein. Dans ce cas, la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.

La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car ceci peut également déclencher l'indication de changement du sac.

- b) Pour retirer les obstructions, la poignée peut être facilement détachée du flexible.

**Fig. 19****Ouvrir le couvercle**

- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

**Fig. 20**

- a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.
- b) Introduire un sac neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.

**Attention : Le couvercle ferme uniquement si un sac est en place.**

**Nettoyer le filtre de protection du moteur**

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le frappant ou en le rinçant !

**Fig. 21**

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. **Fig. 19**
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.  
Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

En cas de besoin, vous pouvez vous procurer un nouveau filtre de protection du moteur auprès de notre service après vente (voir liste des centres de SAV).  
Référence 618907

## Remplacement du filtre de sortie d'air

### Remplacement du micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer : A chaque nouveau paquet de sacs de rechange

#### Fig. 22

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 19
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le micro-filtre hygiénique. Placer un micro-filtre hygiénique neuf dans l'appareil.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

Pour le nettoyage, le filtre Hepa peut être lavé.

Si vous désirez remplacer le filtre Hepa, vous pouvez acheter un filtre de rechange dans le commerce (voir accessoires en option).

### Laver le filtre Hepa

Lors d'une utilisation domestique ordinaire, le filtre Hepa doit être lavé une fois par an.

#### Fig. 23

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 19
- Déverrouiller le filtre Hepa en pressant la patte de fermeture et extraire le filtre de l'appareil.
- Laver le filtre Hepa sous l'eau courante et à l'aide d'une brosse.
- Remettre le filtre Hepa dans l'appareil seulement lorsqu'il est complètement sec et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Après l'aspiration de fines particules de poussières, nettoyer le filtre de protection du moteur, changer éventuellement le micro-filtre hygiénique ou bien laver le filtre Hepa.

## Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

**Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

## Descrizione dell'apparecchio

- 1 Spazzola commutabile per pavimenti con bussola di sblocco\*
- 2 Spazzola per pavimenti duri con bussola di sblocco\*
- 3 Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per pavimenti\*
- 4 Tubo telescopico con guarnizione di scorrimento (e bussola di sblocco)\*
- 5 Tubo telescopico con tasto di scorrimento (e bussola di sblocco)\*
- 6 Impugnatura del tubo flessibile
- 7 Tubo flessibile di aspirazione\*
- 8 Bocchetta per imbottiture\*
- 9 Bocchetta per giunti\*
- 10 Display di sostituzione del filtro\*
- 11 Tasto ON/OFF
- 12 Supporto ausiliario di parcheggio
- 13 Cavo di allacciamento alla rete
- 14 Griglia di sfianto
- 15 Maniglia di trasporto
- 16 Coperchio del vano di raccolta dello sporco
- 17 Alloggiamento per gli accessori
- 18 Sacchetto filtro
- 19 Filtro di protezione del motore, lavabile
- 20 Filtro d'igiene\*
- 21 Strumento ausiliario di stazionamento (sul lato inferiore dell'apparecchio)

\*a seconda della specifica dotazione

## Parti di ricambio e accessori speciali

### A Confezione del filtro di ricambio

Filtro MODELLO GXXL (VZ41FGXXL)

Per una prestazione migliore GXXLplus (VZ41GXXLP)

Contenuto: 4 sacchetti filtro con sistema di chiusura  
1 microfiltro igiene

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Filtro Hepa VZ154HF

Filtro supplementare lavabile per aria di scarico più pura.

Consigliato per gli allergici.

### C Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per imbottiture VZ46001

Per la spazzolatura e la pulizia in una sola operazione di mobili imbottiti, materassi, sedili di automobili, ecc. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola avviene tramite la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.

Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

### D Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per pavimenti

VZ102TBB

Per spazzolare e pulire in una sola operazione moquette e tappeti a pelo corto nonché per tutti i tipi di rivestimenti. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola avviene tramite la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.

Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

### E Spazzola per pavimenti duri VZ123HD

Per aspirare pavimenti lisci  
(parquet, piastrelle, terracotta, ecc.)

Siamo lieti che Lei abbia scelto un'aspirapolvere Siemens della serie Z5.0.

Nelle presenti Istruzioni per l'uso vengono illustrate diversi modelli Z5.0. È pertanto possibile che non tutte le caratteristiche e le funzioni descritte si riferiscano al modello da Lei scelto. Devono essere utilizzati esclusivamente accessori Siemens originali, pensati in modo specifico per la Sua aspirapolvere, al fine di garantire il miglior risultato di pulizia possibile.

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

## Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto all'uso industriale.

Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato.

Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- Sacchetti filtro originali
- Parti di ricambio, -accessori o accessori speciali originali

L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei seguenti casi:

- su persone o animali
- aspirazione di:
  - insetti
  - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
  - sostanze umide o liquide
  - materiali e sostanze infiammabili o esplosive
  - cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di riscaldamento centrali
  - polvere del toner di stampanti e fotocopiatrici.

## Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle disposizioni tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.

- Collocare l'apparecchio su una superficie solida e sicura.
- Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve trovarsi sempre più in basso rispetto a chi lo usa.
- L'apparecchio deve essere spento tempestivamente e bisogna contattare il servizio di assistenza clienti se:
  - il cavo di alimentazione è danneggiato.
  - è stato inavvertitamente aspirato del liquido o se è presente del liquido all'interno dell'apparecchio
  - l'apparecchio è caduto.
- Collegare e azionare l'aspirapolvere esclusivamente come indicato sulla targhetta.
- L'utilizzo dell'aspirapolvere da parte dei bambini è consentito solo se sorvegliati da un adulto.

- Non fare utilizzare l'apparecchio a persone (bambini compresi) con percezione sensoriale corporea e facoltà mentali ridotte o prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, senza sorveglianza di una persona responsabile per la sicurezza.

- In fase di aspirazione, tenere la bocchetta e il tubo a debita distanza dalla testa. => Pericolo di lesioni!

- Non utilizzare il cavo di allacciamento alla rete per trasportare l'aspirapolvere.

- In caso di utilizzo dell'apparecchio per diverse ore, estrarre completamente il cavo di alimentazione.

- Per scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica, non tirare il cavo, bensì estrarre la spina.

- Non fare passare il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non schiacciarlo.

- Prima di qualsiasi intervento sull'aspirapolvere, estrarre la spina.

- Non utilizzare l'aspirapolvere se danneggiato. In caso di anomalia, estrarre la spina dalla presa.

- Per evitare situazioni di pericolo, gli interventi di riparazione e sostituzione dei pezzi di ricambio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici autorizzati.

- Proteggere l'aspirapolvere dalle intemperie, dall'umidità e dalle sorgenti di calore.

- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtro. => L'apparecchio può danneggiarsi!

- Non collocare mai sul filtro (sacchetto filtro, filtro di protezione del motore, filtro d'igiene, ecc.) materiali infiammabili o contenenti alcol.

- L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei cantieri. => L'aspirazione di macerie può causare il danneggiamento dell'apparecchio.

- Spegner l'apparecchio se non si desidera utilizzarlo.

- Rendere immediatamente inutilizzabile l'apparecchio dismesso, quindi procedere al regolare smaltimento dello stesso.

- Si raccomanda di tenere i sacchetti di plastica e la plastica da imballaggio fuori dalla portata dei bambini e di provvedere al loro smaltimento.

=> Pericolo di soffocamento!

## Avvertenze per lo smaltimento

### ■ Imballaggio

L'imballaggio protegge l'aspirapolvere contro eventuali danni durante il trasporto.

È costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato.

Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

### ■ Apparecchio dismesso

Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi.

Si consiglia pertanto di restituire l'apparecchio dismesso al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio.

Per informazioni sulle modalità di riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

### ■ Smaltimento del filtro e del sacchetto filtro

Il filtro e il sacchetto sono costituiti da materiali non inquinanti. A condizione che non contengono alcuna sostanza dannosa, possono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

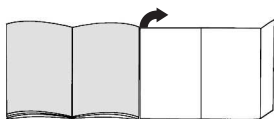
### ⚠ Attenzione

- L'apparecchio deve essere collegato a una sola presa che deve essere dotata di una protezione non inferiore a 16 A!

Se quando si attiva l'apparecchio scatta il dispositivo salvavita, la causa può essere dovuta al fatto che sono stati collegati contemporaneamente allo stesso circuito altri apparecchi a elevata potenza.

Per evitare di far scattare il dispositivo salvavita, prima di accendere l'apparecchio selezionare il livello di prestazione più basso e solo in un secondo momento selezionare un livello di prestazione maggiore.

Aprire le pagine illustrate.



## Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

### Figura 1\*

- Collegare e fissare l'impugnatura al tubo flessibile di aspirazione.

### Figura 2

- Aprire il vano per accessori.
- Inserire la bocchetta per giunti e la bocchetta per imbottiture nel vano per accessori nel coperchio dell'apparecchio.
- Chiudere il vano per accessori.

## Messa in funzione

### Figura 3

- Inserire il tronchetto di aspirazione nell'apposita apertura sul coperchio, facendolo innestare in posizione.
- Per rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, premere i due nottolini ed estrarre il tubo.

### Figura 4\*

- Spingere l'impugnatura nel tubo telescopico fino a farla innestare in posizione.
- Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

### Figura 5\*

- Spingere il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti fino a farlo innestare in posizione.
- Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

### Figura 6\*

- Tirando la guarnizione o il tasto di scorrimento nel senso indicato dalla freccia sbloccare il tubo telescopico e regolare la lunghezza desiderata.

### Figura 7

- Afferrare il cavo di collegamento alla rete elettrica a livello della spina, estrarlo fino a ottenere la lunghezza desiderata e collegare quindi la spina.

In caso di utilizzo dell'apparecchio per oltre 30 minuti estrarre completamente il cavo di alimentazione.  
=> Pericolo di surriscaldamento e danneggiamento.

### Figura 8




#### Attivazione/disattivazione

- Attivare/disattivare l'aspirapolvere azionando il tasto ON/OFF.

#### Regolazione della forza di aspirazione

### Figura 9



La forza di aspirazione desiderata può essere regolata su più livelli ruotando il selettore nel senso indicato dalla freccia.

- Ambito di potenza minimo =>   
Per la pulizia di materiali delicati, come ad esempio imbottiture, tende, ecc.
- Ambito di potenza medio =>   
Per la pulizia quotidiana in condizioni di sporco limitato.
- Ambito di potenza elevato =>   
Per la pulizia di rivestimenti resistenti, di pavimenti duri e in caso di sporco ostinato.

## Aspirazione

### Figura 10

Regolazione della spazzola per pavimenti:

- Tappeti e moquette => 
- Pavimenti lisci => 

### Figura 11

- Rimuovere la bocchetta per imbottiture e la bocchetta per giunti dal vano per accessori nel coperchio dell'apparecchio.



**Figura 12\*****Aspirazione con accessori aggiuntivi**

Applicare le bocchette al tubo di aspirazione o all'impugnatura, in funzione delle proprie esigenze:

- a) Bocchetta per giunti per la pulizia di giunti, angoli, ecc.
- b) La bocchetta per imbottiture permette di aspirare imbottiture di mobili, tende, ecc..
- c) Bocchetta per pavimenti duri  
Per la pulizia di pavimenti duri (piastrelle, parquet, ecc.)
- Spingere il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti duri fino a farlo innestare in posizione.
- Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

**Figura 13**

- Dopo l'uso riporre nuovamente la bocchetta per giunti e la bocchetta per imbottiture nel vano per accessori nel coperchio dell'apparecchio.

**Spazzola turbo**

Se l'apparecchio è dotato di una spazzola turbo, fare riferimento alle avvertenze in merito all'utilizzo e alla manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso fornite in allegato.

**Figura 14**

- In caso di brevi pause è possibile utilizzare il supporto ausiliario di parcheggio situato sul lato posteriore dell'apparecchio.
- In seguito alla disattivazione dell'apparecchio, inserire il gancio della spazzola per pavimenti nell'apposita fessura sul lato dell'apparecchio.

**Figura 15**

Per superare ostacoli, quali per esempio le scale, è possibile trasportare l'apparecchio afferrandolo in corrispondenza dell'impugnatura.

**Dopo la pulizia****Figura 16**

- Staccare la spina.
- Tirare brevemente il cavo di collegamento alla rete elettrica e rilasciarlo (In questo modo il cavo si riavvolge automaticamente).

**Figura 17**

- Per trasportare/riporre l'apparecchio è possibile servirsi del dispositivo ausiliario di stazionamento posto sul lato inferiore dell'apparecchio stesso.
- Riporre l'apparecchio in posizione verticale. Inserire il gancio della spazzola per pavimenti nell'apposita fessura sul lato inferiore dell'apparecchio.

**Sostituzione del filtro**

- ! **Attenzione: spegnere l'apparecchio prima di sostituire il filtro!**

**Sostituzione del sacchetto filtro****Figura 18\***

- a) Quando si solleva la spazzola dal pavimento alla massima potenza e il display di sostituzione del filtro passa su rosso fisso, è necessario sostituire il sacchetto filtro, anche se non è del tutto pieno. In questo caso è il tipo di contenuto a rendere necessaria la sostituzione.  
La bocchetta, il tubo di aspirazione e il tubo flessibile non devono essere intasati; in caso contrario, il display di sostituzione del filtro potrebbe scattare.
- b) Per eliminare le occlusioni, è possibile staccare l'impugnatura dal tubo flessibile.

**Figura 19****Apertura coperchio**

- Aprire il coperchio dell'apparecchio azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.

**Figura 20**

- a) Chiudere il sacchetto filtrante tirando la linguetta di chiusura ed estrarlo.
- b) Inserire il nuovo sacchetto filtrante sul supporto fino al raggiungimento del dispositivo di arresto.

- ! **Attenzione: il coperchio si chiude solo dopo che è stato applicato il sacchetto filtro.**

**Pulizia del filtro di protezione del motore**

Si consiglia di pulire il filtro di protezione del motore a intervalli regolari, battendolo leggermente e lavandolo!

**Figura 21**

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco.
- Figura 19**
- Estrarre il filtro di protezione del motore nel senso indicato dalla freccia.
- Pulire il filtro di protezione del motore battendolo leggermente.  
In caso di sporco ostinato, è necessario lavare il filtro di protezione del motore.  
Successivamente, lasciarlo asciugare per almeno 24 ore.
- In seguito alla pulizia, inserire il filtro di protezione del motore nell'apparecchio e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

In caso di necessità il nostro servizio di assistenza clienti può effettuare una sostituzione del filtro di protezione del motore (vedere elenco dei centri di assistenza clienti).  
N° d'ordine 618907

## Sostituzione del filtro d'igiene

### Sostituzione del microfiltro igiene

Quando effettuare la sostituzione: per ogni nuova confezione del filtro di ricambio.

#### Figura 22

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco. **Figura 19**
- Sbloccare il portafiltro azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.
- Rimuovere il microfiltro igiene. Montare sull'apparecchio il nuovo microfiltro igiene.
- Montare il portafiltro sull'apparecchio e farlo innestare in posizione.

Si può lavare il filtro Hepa per pulirlo.

Se si desidera sostituire il filtro Hepa, si può acquistare in commercio un filtro sostitutivo (vedere Accessori speciali).

### Lavaggio del filtro HEPA

In caso di uso domestico tradizionale il filtro Hepa deve essere lavato una volta all'anno.

#### Figura 23

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco. **Figura 19**
- Sbloccare il filtro HEPA premendo la linguetta di chiusura ed estrarlo dall'apparecchio.
- Lavare il filtro HEPA sotto l'acqua corrente con l'ausilio di una spazzola.
- Reinserire il filtro HEPA nell'apparecchio solo quando si è completamente asciugato (ca. 24 h) e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

Dopo aver aspirato particelle di polvere fini, pulire il filtro di protezione del motore e, se necessario, sostituire il microfiltro igiene o lavare il filtro HEPA.

## Manutenzione

Prima di pulire l'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina. L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

**Non utilizzare strumenti abrasivi né detersivi universali o per vetro. Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.**

Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente mediante un panno/pennello asciutto.

Con riserva di modifiche tecniche.

## Beschrijving van het toestel

- |  |   |
|--|---|
| 1 Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls*      | 10 filtervervangindicatie*                            |
| 2 Mondstuk voor harde vloeren met ontgrendelingshuls*      | 11 Aan-/uitknop                                       |
| 3 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor de vloer*                  | 12 Parkeerhulp  |
| 4 Telescoopbuis met schuifmanchet (en ontgrendelingshuls)* | 13 Elektriciteits snoer                               |
| 5 Telescoopbuis met schuiftoets (en ontgrendelingshuls)*   | 14 Uitblaasrooster                                    |
| 6 Handgreep van de slang                                   | 15 Handvat  |
| 7 Zuigslang*   | 16 Deksel van het stofcompartiment                    |
| 8 Bekledingsmondstuk*                                      | 17 Vak voor toebehoren                                |
| 9 Mondstuk voor kieren*                                    | 18 Filterzak  |
|  | 19 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar                   |
|  | 20 Uitblaasfilter*                                    |
|  | 21 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat) |

\*afhankelijk van de uitvoering

## Onderdelen en extra toebehoren

### A Reservefilterverpakking

Filter TYP GXXL (VZ41FGXXL)

Voor de beste performance GXXLplus (VZ41GXXLP)

Inhoud: 4 filterzakken met afsluiting

1 microhygiënefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-Filter VZ154HF

Extra, wasbaar filter voor schonere uitblaasluft.

Aanbevolen voor mensen die allergisch zijn.

### C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding VZ46001

Borstelen en zuigen van gestoffeerde meubels, matrassen, autostoelen enz. in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

### D TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren VZ102TBB

Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en alle bekledingen in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

### E Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van harde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

Wij zijn blij dat u voor een Siemens stofzuiger van serie Z5.0 hebt gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende Z5.0 – modellen beschreven. Daarom is het mogelijk dat niet alle beschreven uitrustingskenmerken en functies op uw model van toepassing zijn. Voor het beste resultaat raden wij u aan alleen de originele toebehoren van Siemens te gebruiken die speciaal voor uw stofzuiger zijn ontwikkeld. De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd.

De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het toestel niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom bestid de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele filterzakken
  - originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren
- De stofzuiger is niet geschikt voor:
- het schoonzuigen van mensen of dieren
  - het opzuigen van:
    - insecten
    - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben
    - vochtige of vloeibare stoffen
    - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen
    - as, roest van open haarden en centrale verwarmingsinstallaties
    - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Zet het toestel op een vaste, veilige ondergrond.
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- In de volgende gevallen dient u het toestel direct uit te schakelen en contact op te nemen met de klantenservice:
  - wanneer het elektriciteits snoer beschadigd is.
  - wanneer u per ongeluk vloeistof heeft opgezogen of als er vloeistof in het binnenste van het toestel is gekomen.
  - wanneer het toestel naar beneden gevallen is.
- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Kinderen mogen de stofzuiger alleen onder toezicht gebruiken.

- Dit toestel mag niet worden bediend door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben (inclusief kinderen), behalve wanneer ze door een verantwoordelijk persoon volledig over de bediening van het toestel zijn geïnformeerd.
- Voorkom het zuigen met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
  - => Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Het elektriciteits snoer niet gebruiken om de stofzuiger te dragen of te transporteren.
- Bij gebruik van meerdere uren achter elkaar het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het snoer trekken maar de stekker uit het stopcontact halen om het toestel van de stroom af te sluiten.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Nooit zuigen zonder filterzak.
  - => Het apparaat kan beschadigd worden!
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
  - => Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Het toestel uitschakelen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd..
  - => Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Instructies voor recycling

### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport.

Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar.

Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude apparaat voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.

Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

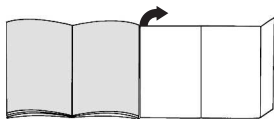
### ■ Afvoer van filter en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

#### ! Let op

- Het apparaat alleen aansluiten op een stopcontact dat beveiligd is met een zekering van minstens 16 A! Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met een hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



## Voor het eerste gebruik

### Afbeelding 1\*

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

### Afbeelding 2

- Vak voor toebehoren openen.
- Mondstuk voor kieren en bekledingsmondstuk in het vak voor toebehoren in het apparaatdeksel plaatsen.
- Vak voor toebehoren sluiten.

## De stofzuiger in gebruik nemen

### Afbeelding 3

- a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelknoppen samendrukken en de slang eruit trekken.

### Afbeelding 4\*

- Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij vastklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afbeelding 5\*

- De telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afbeelding 6\*

- Door de schuifmanchet in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

### Afbeelding 7

- Elektricitessnoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

Het elektricitessnoer bij gebruik van langer dan 30 minuten volledig uittrekken.  
=> Risico van oververhitting en beschadiging.

### Afbeelding 8




#### In- / Uitschakelen

- De stofzuiger door middel van de aan-/ uitknop in- en uitschakelen.

#### Zuigkracht regelen

### Afbeelding 9



Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

- Lage stand =>  Voor het opzuigen van gevoelig materiaal, zoals bekleding, gordijnen, etc.
- Middelste stand =>  Voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoogste stand =>  Voor het reinigen van robuuste vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke verontreiniging.

## Zuigen

### Afbeelding 10

Vloermondstuk instellen:

- vast tapijt en vloerbedekking => 
- gladde vloeren => 

### Afbeelding 11

- Mondstuk voor kieren of bekledingsmondstuk uit het vak voor toebehoren in het deksel van het toestel nemen.

### Afbeelding 12\*

#### Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
- b) Bekledingsmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
- c) Mondstuk voor harde vloeren  
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket, enz.)

\*afhankelijk van de uitvoering

- De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij vastklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

#### Afbeelding 13

- Na gebruik van het kieren- of bekledingsmondstuk weer in het vak voor toebehoren in het apparaatdeksel plaatsen.

#### Turboborstel

Wanneer uw toestel is uitgerust met een turboborstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

#### Afbeelding 14

- Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het toestel gebruiken.
- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

#### Afbeelding 15

Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

## Na het werk

#### Afbeelding 16

- De stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitssnoer trekken en loslaten (Het snoer wordt automatisch opgerold).

#### Afbeelding 17

- Voor het neerzetten /transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.
- Het toestel rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

## Vervanging filter

**Let op: het toestel altijd uitschakelen alvorens van filter te wisselen!**

#### Filterzak vervangen

#### Afbeelding 18\*

a) Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.

Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat dit de filtervervangindicatie kan beïnvloeden.

b) Om verstoppingen te verwijderen kan de handgreep gemakkelijk van de slang worden losgemaakt.

#### Afbeelding 19

#### Deksel openen

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

#### Afbeelding 20

- Filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.
- Nieuwe filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

**Let op: deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.**

#### Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

#### Afbeelding 21

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afbeelding 19**
- Motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen.

Bij sterke vervuiling dient de motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen.

Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.

- Na het schoonmaken de motorbeveiligingsfilter in het toestel schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Indien nodig een reservemotorbeveiligingsfilter aanschaffen via onze klantenservice (zie index Klantenservicecentra).  
Bestelnr.618907

#### Uitblaasfilter vervangen

#### Microhygiënefilter vervangen

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe reservefilterverpakking.

#### Afbeelding 22

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afbeelding 19**
- De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de sluihendel te drukken.
- Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuwe micro-hygiënefilter in het toestel plaatsen.
- Filterhouder in het toestel inbrengen en laten inklikken.

Om hem schoon te maken kan de Hepa-filter worden uitgewassen.

Indien u de Hepa-filter wilt vervangen, is een resevefilter in de handel verkrijgbaar (zie Extra toebehoren).

### HEPA-Filter uitwassen

Bij normaal huishoudelijk gebruik moet de Hepa-filter een keer per jaar worden gewassen.

#### Afbeelding 23

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afbeelding 19**
- Hepa-filter ontgrendelen door op de sluitstrip te drukken, en uit het toestel nemen.
- Hepa-filter onder stromend water en met behulp van een borstel uitwassen.
- Plaats de HEPA-filter pas weer in het toestel nadat hij compleet gedroogd is (ca 24h) en sluit het deksel van het stofcompartiment.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes de motorbeveiligingsfilter schoonmaken, eventueel de micro-hygiënefilter vervangen of de Hepa-filter uitwassen.

## Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

- ! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken.**
- **De stofzuiger nooit in water houden.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke med låsemuffe\*
- 2 Mundstykke til hårde gulvbelægninger med låsemuffe\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve\*
- 4 Teleskoprør med skydemanchet (og låsemuffe)\*
- 5 Teleskoprør med skydetast (og låsemuffe)\*
- 6 Sugelange-håndgreb
- 7 Sugelange\*
- 8 Polstermundstykke\*
- 9 Fugemundstykke\*
- 10 Filterskiftindikator\*
- 11 Tænd-/slukknop
- 12 Parkeringssystem
- 13 Ledning
- 14 Udblæsningsgitter
- 15 Bærehåndtag
- 16 Støvrumsålg
- 17 Tilbehørsrum
- 18 Filterpose
- 19 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 20 Udblæsningsfilter\*
- 21 Parkeringssystem (på apparatets underside)

\*afhængigt af modellen, da denne anvisning kan dække flere modeller

## Reserve dele og ekstra tilbehør

### A Pakke med udskiftningsfiltre

Filter type GXXL (VZ41FGXXL)

For optimal effekt: GXXL plus (VZ41GXXLP)

Indhold: 4 filterposer med lukkemekanisme

1 micro-hygiefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-filter VZ154HF

Ekstra filter for renere udblæsningsluft

Anbefales til allergikere. Skiftes en gang om året.

### C TURBO-UNIVERSAL®-børste til polstrede møbler

VZ46001

Til børstning og støvsugning af polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. i samme arbejdsgang.

Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.

Der kræves ingen eltilslutning.

### D TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve VZ102TBB

Til børstning og støvsugning af tæpper med lav luv og faste tæpper samt alle typer gulvbelægning i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.

Der kræves ingen eltilslutning.

### E Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)



Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie Z5.0. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige Z5.0 – modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model. Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugning.

Opbevar brugsanvisningen. Når støvsugeren gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

## Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervs-mæssig anvendelse.

Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening. Følg derfor altid anvisningerne herunder!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale filterposer
  - Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør
- Støvsugeren er ikke beregnet til:
- Støvsugning af mennesker eller dyr
  - Opsugning af:
    - smådyr
    - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser
    - fugtige eller flydende substanser
    - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
    - aske, sod fra kakkellovne eller centralvarmeanlæg.
    - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger

- Placer apparatet på et fast og sikkert underlag.
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Sluk øjeblikkeligt for apparatet i følgende tilfælde, og kontakt kundeservice:
  - Hvis netledningen er beskadiget.
  - Hvis der ved et uheld er blevet suget væske op, eller hvis der kommet væske ind i apparatet.
  - Hvis apparatet er faldet ned.
- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Børn må kun benytte støvsugeren, når de er under opsigt.
- Personer med reducerede fysiske, psykiske eller sensoriske færdigheder, samt personer, som ikke har den fornødne erfaring / viden til at betjene apparatet (herunder børn), må kun anvende dette apparat under opsyn eller efter vejledning af en ansvarlig person.
- Undgå at støvsuge med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
  - => Der er fare for tilskadekomst!

- Benyt ikke netledningen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Når støvsugeren anvendes flere timer i træk, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk stikket ud af stikkontakten, hvis støvsugeren ikke fungerer korrekt.
- For at undgå fare må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Støvsug aldrig uden filterpose.
  - => apparatet kan blive beskadiget!
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige stoffer på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.)
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
  - => Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
  - => Der er fare for kvælning!

## Anvisninger om bortskaffelse

### ■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transporten.

Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges.

Emballage, der ikke mere skal anvendes, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller på lignende vis.

### ■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges.

Derfor skal støvbeholderen afleveres hos forhandleren eller på en genbrugsstation, når den skal kasseres.

Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

### ■ Bortskaffelse af filtre og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

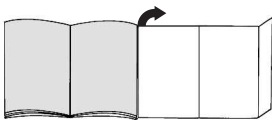
**Bemærk venligst**

- Hvis sikringen springer, når maskinen tændes, kan årsagen til dette være, at der samtidig er tilsluttet flere elapparater med højt effektforbrug i den samme strømkreds.

De kan undgå, at sikringen udløses, hvis De indstiller støvsugeren til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter vælger et højere effektrin.

Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en eget stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservered nr.616581).

**Fold siderne med figurerne ud!****Før den første ibrugtagning****Figur 1\***

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

**Figur 2**

- Luk tilbehørsrummet op.
- Læg fugemundstykket og polstermundstykket ind i tilbehørsrummet i apparatets låg.
- Luk tilbehørsrummet.

**Ibrugtagning****Figur 3**

- Lad slangestudsens klikke på plads i sugeåbningen i låget.
- Når slangen skal tages ud, trykkes de to indgrebshager sammen, hvorefter slangen kan trækkes ud.

**Figur 4\***

- Skyd håndgrebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

**Figur 5\***

- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

**Figur 6\***

- Træk skydemanchetten i pilens retning, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

**Figur 7**

- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.




Hvis støvsugeren anvendes i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.  
=> Fare for overophedning og beskadigelse af apparatet.

**Figur 8****Tænd/slukke**

- Tænd for støvsugeren ved at trykke på tænd-/ slukknappen.



**Regulering af sugestyrke****Figur 9**

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.

- Lav sugeeffekt => 
  - Til støvsugning af sart materialer som f.eks. polstrede møbler, gardiner, etc.
- Mellem sugeeffekt => 
  - Til den daglige rengøring med ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt => 
  - Til rengøring af robuste hårde gulvbelægninger og ved kraftig tilsmudsning.

**Støvsugning****Figur 10**

Indstille gulvmundstykket:

- Tæpper og faste tæpper => 
- Glatte gulve => 

**Figur 11**

- Tag fugemundstykket hhv. polstermundstykket ud af tilbehørsrummet i apparatets låg.

**Figur 12\*****Støvsugning med ekstra tilbehør**

Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb.

- Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
  - Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner, etc.
  - Mundstykke til hårde gulvbelægninger
    - Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket etc.).
- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
  - Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

\*afhængigt af udstyr

**Figur 13**

- Læg fugemundstykket hhv. polstermundstykket ind i tilbehørsrummet i apparatets låg igen.

**Turbo-børste**

Hvis apparatet er forsynet med en turbo-børste, findes der oplysninger om betjening og vedligeholdelse i den vedlagte brugsanvisning.

**Figur 14**

- Ved korte pauser i støvsugningen kan parkerings-systemet på bagsiden af støvsugeren anvendes.
- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på siden af apparatet.

**Figur 15**

Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære henover forhindringer, som f.eks. trapper.

**Efter arbejdets afslutning****Figur 16**

- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Træk kort i netledningen, og slip den igen. (Ledningen ruller sig automatisk op.)

**Figur 17**

- De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk.
- Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens underside.

**Filterskift**

- ! **Bemærk: Sluk altid for apparatet, inden filtrene udskiftes!**

**Udskifte filterposer****Figur 18\***

- a) Hvis filterskiftsindikatoren lyser vedvarende rødt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal filterposen skiftes ud, også selv om den ikke er helt fyldt. I så fald er egenskaberne ved det opsugede materiale, der gør et filterskift nødvendigt. Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.
- b) Håndgrebet kan let løsnes fra slangen, hvis det er nødvendigt at fjerne tilstopninger.

**Figur 19**

- Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

**Figur 20**

- a) Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.
- b) Skyd den nye filterpose ind i holderen, til den når anslaget.

- ! **Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose.**

**Renning af motorbeskyttelsesfiltret**

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

**Figur 21 a**

- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes. Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd filtret ind i apparatet igen, når det er rent, og luk støvrumslåget.

Om nødvendigt kan der bestilles et reserve motorbeskyttelsesfilter hos vores kundeservice (se listen over kundeservice-centre).  
Bestill.-nr. 618907

**Udskift udblæsningsfiltret.****Udskiftning af micro-hygiejnefilter**

Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

**Figur 22**

- Luk støvrumsdækslet op. **Figur 19**
- Frigør filterholderen ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.
- Fjern micro-hygiejnefiltret. Læg et nyt micro-hygiejnefilter i støvsugeren.
- Sæt filterholderen på plads i støvsugeren, og lad den klikke på plads.

Hepa-filtret kan vaskes rent.

Hvis Hepa-filtret skal udskiftes, kan der købes et reserve-filter (se under ekstra tilbehør).

**Vask af Hepa-filtret**

Ved normal anvendelse i husholdningen skal Hepa-filtret vaskes en gang om året.

**Figur 23**

- Luk støvrumsdækslet op. **Figur 19**
- Frigør Hepa-filtret ved at trykke på lukkelasken, og tag det ud af apparatet.
- Vask Hepa-filtret med en børste under rindende vand.
- Sæt Hepa-filtret på plads i apparatet igen, når det fuldstændig tørt (ca. 24 timer), og luk låget til støvrummet igen.

Når der er blevet suget meget fint støv op, skal motorbeskyttelsesfiltret renses, og evt. skal microhygiejnefiltret udskiftes hhv. Hepa-filtret vaskes.

## Pleje

Sluk altid for støvsugeren og træk netstikket ud af stikkontakten, inden støvsugeren rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdele af kunststof kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststoffer.

**! Brug aldrig skuremidler, glas- eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støveklud / støvpensel.

Med forbehold for tekniske ændringer.

## Beskrivelse av apparatet

- |  |   |
|--|---|
| 1 Omstillbart gulvmunnstykke med låsehylse*        | 10 Filterbytteindikator*                          |
| 2 Munnstykke for harde gulv med låsering*          | 11 Av/på-knapp                                    |
| 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv*                | 12 Parkeringshjelp                                |
| 4 Teleskoprør med skyvemansjett<br>(og låsehylse)* | 13 Nettkabel                                      |
| 5 Teleskoprør med skyvetast<br>(og låsehylse)*     | 14 Utblåsingsgitter                               |
| 6 Slangehåndtak                                    | 15 Bærehåndtak                                    |
| 7 Sugelange*                                       | 16 Størvromdeksel                                 |
| 8 Møbelmunnstykke*                                 | 17 Tilbehørsrom                                   |
| 9 Fugemunnstykke*                                  | 18 Filterpose                                     |
|  | 19 Motorfilter, vaskbart                          |
|  | 20 Utblåsingfilter*                               |
|  | 21 Oppbevaringshjelp (på undersiden av apparatet) |

\*avhengig av modell

## Reservedeler og spesialtilbehør

### A Papirfilterpakke

Filter TYPE GXXL (VZ41FGXXL)

For best ytelse GXXLplus (VZ41GXXLP)

Innhold: 4 filterposer med lukkeanordning

1 mikrohygienefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-filter VZ154HF

Ekstra, vaskbart filter for renere utblåsingluft.

Anbefales for allergikere.

### C TURBO-UNIVERSAL®-børste for stoppede møbler VZ46001

Børsting og støvsuging av stoppede møbler, madrasser, bilseter osv. i én arbeidsoperasjon. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.

Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

### D TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv VZ102TBB

Børster og støvsuger korthårede gulvtepper i én operasjon. Kan brukes på alle typer underlag. Spesielt godt egnet til oppsuging av dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.

Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

### E Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.)

Det gleder oss at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien Z5.0.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige Z5.0-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives gjelder for din modell. Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens, da dette er spesialutviklet for våre støvsugere for å oppnå best mulig resultat av støvsugingen.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål.

Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor de følgende instruksjonene nøye.

Støvsugeren må bare brukes med:

- originale filterposer
  - originale reservedeler, -tilbehør eller -ekstra tilbehør
- Støvsugeren egner seg ikke til:
- støvsuging av mennesker eller dyr
  - oppsuging av:
    - insekter
    - helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
    - fuktige eller flytende stoffer
    - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser
    - aske, sot fra kakkellovner og sentralfyringsanlegg
    - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Sett apparatet på et fast og jevnt underlag.
- Ved støvsuging av trapper skal apparatet alltid stå nedenfor brukeren.
- I følgende tilfeller må apparatet tas ut av bruk og kundeservice kontaktes:
  - hvis strømledningen er skadet
  - hvis du utilsiktet har sugd opp væske eller det har kommet fuktighet inn i apparatet
  - hvis apparatet har falt ned
- Støvsugeren må kun kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.
- Barn må bare bruke støvsugeren under oppsyn.
- Personer (innbefattet barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kunnskap om apparatet skal ikke bruke apparatet med mindre de har fått utførlig opplæring av en ansvarlig person.
- Unngå støvsuging med munnstykke og rør i nærheten avhodet.
  - => Fare for personskader!

- Ikke bruk strømledningen til bæring/transport av støvsugeren.
- Ved sammenhengende bruk i flere timer må strømledningen trekkes helt ut.
- Trekk i støpselet, ikke i ledningen, når du skal koble apparatet fra strømmettet.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren hvis den er skadet. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- For å unngå farlige situasjoner skal reparasjoner og bytte av reservedeler på støvsugeren bare utføres av autorisert kundeservice.
- Beskytt støvsugeren mot fuktighet og varmekilder.
- Støvsug aldri uten filterpose.
  - => Apparatet kan bli ødelagt.
- Det må ikke komme brennbare eller alkoholholdige stoffer på filterene (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter osv.).
- Støvsugeren er ikke egnet for bruk på byggeplass.
  - => Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater må straks gjøres ubrukbare, og deretter kasseres på forskriftsmessig måte.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
  - => Fare for kvelning!

## Informasjon om deponering

### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport.

Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes.

Kast emballasje du ikke har bruk for på en miljøstasjon.

### ■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes.

Lever derfor inn gamle apparater hos forhandleren eller på et innsamlingscenter for gjenvinning.

Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

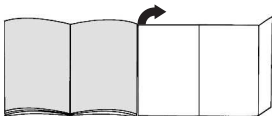
### ■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

**! Obs!**

- Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Du kan unngå å løse ut sikringen hvis du stiller støvsugeren på laveste effekttrinn når du slår den på og deretter velger et høyere effekttrinn.

**Brett ut bildesidene.****Før første gangs bruk****Figur 1\***

- Fest håndtaket på sugeslangen.

**Figur 2**

- Åpne tilbehørsrommet.
- Sett fugemunnstykket og møbelmunnstykket i tilbehørsrommet i dekselet.
- Lukk tilbehørsrommet.

**Komme i gang****Figur 3**

- Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen på lokket til den smekker på plass.
- Når du fjerner sugeslangen, klemmer du sammen begge låseknappene og trekker slangen ut.

**Figur 4\***

- Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass.
- For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

**Figur 5\***

- Skyv teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket til det smekker på plass.
- For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

**Figur 6\***

- Ved å trekke skyvemansjettene i pilens retning løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

**Figur 7**

- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.

Trekk strømledningen helt ut ved drift i mer enn 30 minutter.

=> Hvis ikke, er det fare for overoppheting og skade på apparatet.

**Figur 8****Inn-/utkobling**

- Slå støvsugeren på og av ved å trykke på av/på-knappen.

**Regulere sugekraften****Figur 9**

Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilens retning.

- Lavt effektområde** => For støvsuging av ømfintlige materialer som stoppede møbler, gardiner osv.
- Middels effektområde** => For daglig rengjøring ved lite tilsmussing.
- Høyt effektområde** => For rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved kraftig tilsmussing

**Støvsuging****Figur 10**

Innstilling av gulvmunnstykke:

- Ryer og gulvtepper** => =>
- Glatte gulv** => =>

**Figur 11**

- Ta fugemunnstykket eller møbelmunnstykket ut av tilbehørsrommet i dekselet.

**Figur 12\*****Støvsuging med ekstra tilbehør**

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- Fugemunnstykke til støvsuging av fuger og hjørner osv.
- Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
- Munnstykke for harde gulv til støvsuging av harde gulv (fliser, parkett osv.)
- Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
- For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

**Figur 13**

- Legg fuge- eller møbelmunnstykket tilbake i tilbehørsrommet i dekselet etter bruk.

### Turbobørste

Hvis apparatet er utstyrt med en turbobørste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

#### Figur 14

- Ved korte pauser under arbeidet kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.
- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

#### Figur 15

For å komme over hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet med håndtaket.

## Når jobben er gjort

#### Figur 16

- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen litt til deg og slipp den (ledningen kveiles automatisk opp).

#### Figur 17

- Når du skal sette fra deg /transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.
- Sett apparatet fra deg i loddrett stilling. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

## Bytte av filter

**! Obs! Slå alltid av apparatet før du bytter filter.**

### Bytte av filterpose

#### Figur 18\*

- a) Hvis indikatoren for filterbytte i dekselet lyser konstant når du løfter munnstykket opp fra gulvet med full sugeeffekt, må filterposen byttes, selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tilstoppet, siden dette også slår ut på filterbytteindikatoren.
- b) Ved fjerning av tiltetning kan håndtaket lett løsnes fra slangen.

#### Figur 19

### Åpne dekselet

- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

#### Figur 20

- a) Lukk filterposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut filterposen.
- b) Skyv den nye filterposen inn i holderen så langt den går.

**! Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en filterpose.**

### Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

#### Figur 21

- Åpne dekselet til støvrommet. **Figur 19**
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å banke det.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekselet.

Ved behov kan du bestille et nytt motorfilter fra vår kundeservice (se oversikten over servicesentre). Bestillingsnr. 618907

### Bytte utblåsningsfilter

#### Bytte mikrohygienefilter

Når skal jeg bytte? Hver gang filterpakningen skiftes

#### Figur 22

- Åpne støvromdekselet. **Figur 19**
- Løsne filterholderen ved å skyve låsestangen i pilens retning.
- Ta ut mikrohygienefilteret. Sett inn nytt mikrohygienefilter.
- Sett inn filterholderen og lukk apparatet.

Hepa-filteret kan vaskes.

Hvis du vil skifte ut Hepa-filteret, får du kjøpt nye filtre i butikken (se Ekstra tilbehør).

#### Skyll Hepa-filteret

Ved vanlig husholdningsbruk må Hepa-filteret vaskes én gang per år.

#### Figur 23

- Åpne støvromdekselet. **Figur 19**
- Løsne Hepa-filteret ved å trykke på lukkefliken og ta det ut av apparatet.
- Skyll og børst HEPA-filteret under rennende vann.
- Når HEPA-filteret er helt tørt (etter ca. 24 timer), kan du sette det tilbake i apparatet. Lukk støvromdekselet.

Etter at du har sugd opp fine støvpartikler, må motorfilteret rengjøres. Eventuelt kan du bytte mikrohygienefilteret eller Hepa-filteret.



## Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømnettet før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- ! **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

## Beskrivning av produkten

- |  |  |
|--|--|
| 1 Omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa*        | 10 Indikator för filterbyte*                   |
| 2 Specialmunstycke för hårda golv med upplåsningshylsa*  | 11 PÅ/AV-knapp                                 |
| 3 TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv*                      | 12 Parkeringshjälp                             |
| 4 Teleskoprör med skjutmanschett (och upplåsningshylsa)* | 13 Sladd                                       |
| 5 Teleskoprör med skjutknapp (och upplåsningshylsa)*     | 14 Utblåsgaller                                |
| 6 Handtag  | 15 Bärhandtag                                  |
| 7 Sugslang*  | 16 Dammbehållarlock                            |
| 8 Möbelmunstycke*  | 17 Tillbehörsfack                              |
| 9 Fogmunstycke*  | 18 Filterpåse                                  |
|  | 19 Motorskyddsfilter, tvättbart                |
|  | 20 Microsan-utblåsfilter*                      |
|  | 21 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida) |

\*beroende på utförande

## Reservdelar och extratillbehör

### A Reservfilterförpackning

Filter TYP GXXL (VZ41FGXXL)  
För bästa effekt GXXLplus (VZ41GXXLP)  
Innehåll: 4 dammpåsar med flik  
1 Mikrohygienfilter  
<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-filter VZ154HF

Extra, tvättbart filter för renare utluft.  
Rekommenderas för allergiker.

### C TURBO-UNIVERSAL®-borste för stoppning VZ46001

Borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilstolar osv i ett arbetsmoment. Väldigt effektiv för att suga upp djurhår. Borstvalsarna drivs med dammsugarens sugström.  
Ingen elektrisk anslutning behövs.

### D TURBO-UNIVERSAL®-boster för golv VZ102TBB

Borstning och dammsugning av korthåriga mattor och för alla beläggningar i samma arbetsmoment. Väldigt effektiv för att suga upp djurhår. Borstvalsarna drivs av dammsugarens sugström.  
Ingen elektrisk anslutning behövs.

### E Munstycke för hårt golv VZ123HD

Dammsuger släta golv  
(parkett, klinker, terrakotta,...)

Tack för att du har valt Siemens dammsugare i serien Z5.0. I denna bruksanvisning visas olika Z5.0-modeller. Därför kan det hända att inte all beskriven utrustning gäller för din modell. Använd endast originaltillbehör från Siemens som är särskilt utvecklade för din dammsugare för att uppnå bästa sugeffekt.

Spara bruksanvisningen. Om du ger dammsugaren vidare ska bruksanvisningen följa med.

## Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk.

Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig användning.

Beakta därför följande anvisningar!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalfilterpåsar
- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör
- Ej avsedd användning av dammsugaren:
  - dammsuga av människor och djur

■ dammsuga av:

- smådjur
- hälsofarliga, skarpa, vassa eller glödande föremål och substanser
- fuktiga eller flytande ämnen
- lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser
- aska, sot från kakelugnar och liknande
- tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren uppfyller teknikens regler och de relevanta säkerhetsbestämmelserna.

- Ställ enheten på ett fast och säkert underlag.
- Vid dammsugning i trappor måste enheten alltid stå under användaren.
- I följande fall måste enheten genast tas ur drift och kundservice kontaktas:
  - om nätkabeln är skadad.
  - om du råkat suga upp vätska av misstag eller vätska har kommit in i enhetens inre.
  - om enheten har fallit.
- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Håll barn under uppsikt, om du låter dem använda dammsugaren.
- Denna enhet får inte användas av personer med fysiska, motoriska eller mentala begränsningar eller brist på erfarenhet/kunskaper (inklusive barn), så länge de inte undervisats av en ansvarig person i hanteringen av enheten.
- Undvik att dammsuga med munstycke och rör i huvudhöjd.
  - => Olycksrisk!
- Nätkabeln får inte användas för att bära eller transportera enheten.

- Dra ut sladden helt vid kontinuerlig användning i flera timmar.
- Dra inte i kabeln, utan i kontakten då du drar ut den.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- För att undvika risker får reparation och byte av delar endast utföras av auktoriserad kundtjänst.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Dammsug aldrig utan filterpåse.
  - => Dammsugaren kan skadas!
- Applicera inga brännbara eller alkoholhaltiga vätskor på filtret (filterpåse, motorskyddsfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Dammsugaren är inte lämplig för byggarbetsplatser.
  - => Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten när du inte använder den.
- Demontera kasserade enheter och avfallssortera den.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
  - => Kvävningrisk föreligger!

## Avfallshantering

### ■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador under transporten.

Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna.

Atervinn förpackningsmaterial som inte längre behövs på uppsamlingsplatser för avfallssortering.

### ■ Uttjänt enhet

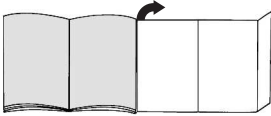
Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämnna därför in din förbrukade enhet till din återförsäljare eller på din kommunala återvinningsstation. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

### ■ Kassering filter och filterpåse

Filter och filterpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållsoporna.

**Obs!**

- Om säkringen går när du slår på dammsugaren, så kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma säkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekten, så går inte säkringen.

**Veckla ut bildsidorna!****Före första användning****Bild 1\***

- Sätt fast handtaget på slangen.

**Bild 2**

- Öppna tillbehörsfacket.
- Sätt i fogmunstycke och stoppningsmunstycke i tillbehörsfacket i enhetens lock.
- Stäng tillbehörsfacket.

**Slå på dammsugaren****Bild 3**

- sätt fast slangen i öppningen i locket.
- tryck samman flikarna och dra ut slangen.

**Bild 4\***

- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det sitter fast.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

**Bild 5\***

- Skjut in teleskopröret i golvmunstycket.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

**Bild 6\***

- Lås upp teleskopröret genom att dra i skjutmanschetten/knappen i pilens riktning och ställ in önskad längd.

**Bild 7**

- Ta tag i kontakten, dra ut den till önskad längd och sätt i den i ett uttag.

Dra ut nätsladden vid användning på över 30 minuter.  
=> Risk för överhettning och skador!

**Bild 8****Av- /påslagning**

- Slå på och av dammsugaren via på-/avknappen.

**Ändra sugeffekt****Bild 9**

Önskad sugkraft kan ställas in steglöst genom vridning av reglaget.

- Lågt effektområde  
För dammsugning av känsliga material som stoppning, gardiner etc. =>
- Mittersta effektområde  
För daglig rengöring av lättare smuts. =>
- Høgt effektområde  
För rengöring av robust golvbeläggning, hårda golv och vid grovt smuts. =>

**Dammsugning****Bild 10**

Ställa in golvmunstycket:

- mattor och heltäckningsmattor =>

- glatta golv =>

**Bild 11**

- Ta ur fogmunstycket från tillbehörsfacket i enhetens lock.

**Bild 12\*****Dammsuga med extratillbehör**

Sätt det munstycke du vill använda på röret eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn, m.m.
- stoppningsmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.
- munstycke för hårda golv  
Dammsuger hårda golvbeläggningar (kakel, parkett osv.)
- Skjut in teleskopröret i munstycket för hårda golv.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

**Bild 13**

- Stoppa tillbaka fog- och stoppningsmunstyckena i tillbehörsfacket i enhetens lock efter användning.

**Turboborste**

Om din enhet är utrustad med en turboborste, beakta anvisningarna i dess medföljande bruksanvisning.

**Bild 14**

- Vid kortare pauser kan du använda parkeringsstödet på sidan av enheten.
- När du har slagit av enheten, skjut in golvmunstycket i fästet på sidan på enheten.

**Bild 15**

För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

## Efter dammsugningen

**Bild 16**

- Dra ut nätsladden.
- Dra kort i nätsladden och släpp igen (sladden rullas in automatiskt).

**Bild 17**

- För avställning/transportering av enheten kan du använda stödet på undersidan.
- Ställ enheten upprätt. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

## Byta filter

**! Varning: slå alltid av enheten innan varje filterbyte!**

### Byte av dammpåse

**Bild 18\***

a) Om filterindikatorn lyser fast rött då munstycket inte ligger mot golvet och högsta effekt är inställt ska filterpåsen byttas, även om den inte är helt full. I detta fall krävs byte på grund av det som ligger i påsen.

Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta, eftersom detta också utlöser indikatorn.

b) för borttagning av igensättning kan du lossa handtaget lätt från slangen.

**Bild 19**

### Öppna locket

- Öppna locket genom att dra spaken i pilens riktning.

**Bild 20**

a) stäng filterpåsen med fliken och ta ut den.

b) Skjut in filterpåsen till stopp i hållaren.

**! Varning: locket kan bara stängas med isatt filterpåse.**

### Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta rent det.

**Bild 21**

- Öppna locket. **Bild 19**
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka på det.
- Vid stark nedsmutsning ska motorskyddsfiltret tvättas ur.
- Låt sedan filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret i enheten efter rengöring och stäng locket.

Vid kan du begära ett reserv-motorskyddsfilter via vår kundtjänst (se förteckningen över kundtjänstcentra).  
Ordernr. 618907

### Byta ut utblåsningsfiltret

#### Byta mikrohygienfilter

När byter jag ut: vid varje ny reservfilterförpackning

**Bild 22**

- Öppna locket. **Bild 19**
- Lås upp filterhållaren genom att dra spaken i pilens riktning.
- Ta ur mikrohygienfiltret. Lägg in nytt mikrohygienfilter i enheten.
- Sätt i filterhållaren i enheten.

Hepa-filtret kan tvättas.

Om du vill byta ut Hepan kan du få reservfilter i butiken (se specialtillbehör).

#### Tvätta ur Hepa-filtret

Vid normalt hushållsbruk ska Hepa-filtret bytas ut en gång årligen.

**Bild 23**

- Öppna locket. **Bild 19**
- Lås upp Hepa-filtret genom att trycka på flikarna och ta ur det ur enheten.
- Tvätta av Hepa-filtret under rinnande vatten och tvätta med hjälp av en borste.
- Sätt i Hepa-filtret först då det torkat helt (ca 24h) i enheten igen och stäng locket.

Rengör motorskyddsfiltret efter uppsugning av fina dammpartiklar, byt ut det vid behov eller tvätta Hepa-filtret.

## Skötsel och vård

Dammsugaren måste stängas av innan den rengörs och sladden dras ur. Dammsugare och tillbehör av plast kan rengöras med ett vanligt rengöringsmedel för plast.

**! Använd inga skurmedel, glas- eller universal-rengöringsmedel. Doppa aldrig dammsugaren i vatten.**

Dammtrymret kan dammsugas med en annan dammsugare eller bara rengöras med en torr dammtrasa/borste.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla\*
- 2 Kovien lattioiden suulake irrotusholkilla\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten\*
- 4 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja irrotusholkilla)\*
- 5 Teleskooppiputki liukunäppäimellä (ja irrotusholkilla)\*
- 6 Kädensija
- 7 Imuletku\*
- 8 Huonekalusuulake\*
- 9 Rakosuulake\*
- 10 Pölyussin vaihdon ilmaisin\*
- 11 Virtakytkin
- 12 Pysäköintiasento
- 13 Verkkoliitäntäjohto
- 14 Poistoilmaritilä
- 15 Kantokahva
- 16 Pölypussisäiliön kansi
- 17 Varustelokero
- 18 Pölypussi
- 19 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
- 20 Poistoilmansuodatin\*
- 21 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)

\*varusteista riippuen

## Varaosat ja lisävarusteet

### A Vaihtopölypussipakkaus

Pölypussimalli GXXL (VZ41FGXXL)  
Huipputehokas: GXXLplus (VZ41GXXLP)  
Sisältö: 4 pölypussia sulkimella  
1 mikrosuodatin  
<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-suodatin VZ154HF

Pestävä lisäsuodatin puhtaampaa puhallusilmaa varten.  
Suositellaan allergikoille.

### C TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmusteita varten VZ46001

Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuimien jne. harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.  
Sähköliitäntää ei tarvita.

### D TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.  
Sähköliitäntää ei tarvita.

### E Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin  
(parketti, laatat, terrakotta, ...)

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan Z5.0 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia Z5.0-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön.

Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten pölypussien sekä
- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa

Pölynimuri ei sovi:

- ihmisten tai eläinten imurointiin
- sillä ei voida imuroida:
  - pieneliöitä
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita
  - kosteita tai nestemäisiä aineita
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuneista ja keskuslämmityslaitteistoista
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä.

- Pidä laite kiinteällä, turvallisella alustalla.
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Seuraavissa tapauksissa laitteen käyttö on lopetettava ja otettava yhteys huoltopalveluun:
  - jos verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut.
  - jos imurilla on vahingossa imetty nestettä, tai nestettä on muulla tavoin päässyt laitteen sisään.
  - jos laite on pudonnut.
- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Anna lasten käyttää pölynimuria vain valvonnan alaisena.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset ominaisuudet, aistit tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu tarvittava kokemus ja osaaminen (koskien myös lapsia), paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on opastanut heitä laitteen käytössä.
- Vältä suolakkeella ja putkella imurointia henkilön päähän lähellä. => Loukkaantumisaar!

- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa pölynimurin kantamiseen/kuljetukseen.
- Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos useampia tunteja kestävästä keskeyttömän käytön aikana.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä imuroi koskaan ilman pölypussia.
  - => Laite voi vahingoittua!
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
  - => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.
  - => Tukehtumisvaara!

## Ohjeita jätehuollosta

### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana.

Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää.

Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### ■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen.

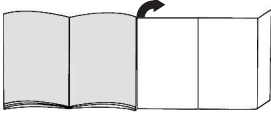
Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.

### ■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

**! Muista**

- Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty samanaikaisesti muita sähkölaitteita.
- Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

**Käännä kuvasivut esiin!****Ennen ensimmäistä käyttöä****Kuva 1\***

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

**Kuva 2**

- Avaa varustelokero.
- Laita rakosuulake ja huonekalusuulake laitteen kannessa olevaan varustelokeroon.
- Sulje varustelokero.

**Käyttöönotto****Kuva 3**

- Kiinnitä imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokia ja vedä letku irti.

**Kuva 4\***

- Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukittuu paikalleen.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

**Kuva 5\***

- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti lattiasuulakkeen istukkaan.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

**Kuva 6\***

- Vetämällä liukumansettia/-painiketta nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

**Kuva 7**

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.




Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos, jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan.  
=> Ylikuumenemis- ja vaurioitumisvaara.

**Kuva 8****Kytkeminen päälle ja pois päältä**

- Kytke pölynimuri päälle tai pois päällä painamalla virtakytkintä.



**Imutehon säätö****Kuva 9**

Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

- Pieni teho =>  Herkkien materiaalien imurointiin, esimerkiksi pehmusteet ja verhot.
- Keskimääräinen teho =>  Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.
- Suuri teho =>  Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.

**Imurointi****Kuva 10**

Lattiasuulakkeen säätö:

- matot ja kokolatiamatot => 
- sileät lattiat => 

**Kuva 11**

- Ota rakosuulake tai huonekalusuulake laitteen kannessa olevasta varustelokerosta.

**Kuva 12\*****Imurointi lisävarusteen avulla**

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- Rakosuulake rakojen ja nurkkin jne. imurointiin
  - Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
  - Kovien lattioiden suulake  
Kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti jne.)
- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti kovien lattioiden suulakkeen istukkaan.
  - Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

**Kuva 13**

- Laita rako- tai huonekalusuulake käytön jälkeen takaisin laitteen kannessa olevaan varustelokeroon.

**Turboharja**

Jos laitteessasi on turboharja, saat oheisista käyttöohjeista tietoja ja ohjeita sen käytöstä ja huollosta.

**Kuva 14**

- Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopidikettä laitteen takapuolella.
- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.



**Kuva 15**

Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.

**Työn jälkeen****Kuva 16**

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Vetäise verkkoliitäntäjohdosta ja päästä irti (johto kelautuu automaattisesti).

**Kuva 17**

- Laitteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytyspidikettä.
- Aseta laite pystyasentoon. Työnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

**Suodattimen vaihto**

**! Huomio: Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina pois päältä!**

**Pölypussin vaihto****Kuva 18\***

a) Jos pölypussin vaihdon ilmaisin palaa jatkuvasti, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

Suutin, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska se aiheuttaa myös pölypussin vaihdon ilmaisimen laukeamisen.

b) Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

**Kuva 19****Kannen avaaminen**

- Avaa kansi painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.

**Kuva 20**

a) Sulje pölypussi vetämällä suljinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.

b) Työnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

**! Huomio: Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.**

**Moottorinsuojasuodattimen puhdistus**

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

**Kuva 21**

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- Vedä moottorinsuojasuodatin nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on erittäin likainen, pese se. Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnä moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

• Tarvittaessa voit tilata moottorinsuojasuodattimen varaosana huoltopalvelusta (ks. huoltopalvelukeskusten luettelo).  
Til.nro 618907

**Poistoilman suodattimen vaihto****Mikrosuodattimen vaihto**

Milloin vaihdan: jokaisen uuden vaihtopölypussipakkauksen yhteydessä

**Kuva 22**

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
- Ota mikrosuodatin pois paikaltaan. Laita uusi mikrosuodatin laitteeseen.
- Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

Hepa-suodatin voidaan puhdistaa pesemällä.

Jos haluat vaihtaa Hepa-suodattimen, saat varasuodat-timen liikkeestä (ks. lisävarusteet).

**Hepa-suodattimen peseminen**

Normaalissa kotikäytössä Hepa-suodatin on pestävä kerran vuodessa.

**Kuva 23**

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- Vapauta Hepa-suodattimen lukitus painamalla suljinta ja ota se pois laitteesta.
- Pese Hepa-suodatin juoksevan veden alla harjan avulla.
- Aseta Hepa-suodatin takaisin laitteeseen vasta, kun se on täysin kuiva (noin 24 tuntia), ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Imuroituasi hienoa pölyä puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla, vaihda tarvittaessa mikrosuodatin tai pese Hepa-suodatin.

**Hoito**

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

**! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita.**  
**• Älä koskaan upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla/pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável com manga de desbloqueio\*
- 2 Bocal para pavimentos rijos com manga de desbloqueio\*
- 3 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos\*
- 4 Tubo telescópico com punho correção (e manga de desbloqueio)\*
- 5 Tubo telescópico com botão de deslizar (e manga de desbloqueio)\*
- 6 Pega da mangueira
- 7 Mangueira de aspiração\*
- 8 Bocal para estofos\*
- 9 Bocal para fendas\*
- 10 Indicador de mudança do filtro\*
- 11 Tecla de ligar/desligar
- 12 Posição de parque para o tubo
- 13 Cabo de alimentação
- 14 Grelha de saída do ar
- 15 Pega de transporte
- 16 Tapa do compartimento do saco de pó
- 17 Compartimento dos acessórios
- 18 Saco de filtro
- 19 Filtro de protecção do motor, lavável
- 20 Filtro de saída do ar\*
- 21 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)

\*conforme o modelo

## Peças de substituição e acessórios especiais

### A Pacote de filtros de substituição

Filtro do tipo GXXL (VZ41FGXXL)

Para um melhor desempenho GXXLplus (VZ41GXXLP)

Conteúdo: 4 sacos de filtro com fecho

1 microfiltro higiénico

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Filtro Hepa VZ154HF

Filtro adicional lavável para maior pureza do ar expelido.

Recomendado para pessoas que sofram de alergias.

### C Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos VZ46001

Para escovar e aspirar, numa só passagem, mobiliário estofado, colchões, bancos de automóvel, etc. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.

Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

### D Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos VZ102TBB

Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.

Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

### E Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquete, tijoleira, terracota, etc.)

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha Z5.0.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos Z5.0. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo. Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais.

Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes indicações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- sacos de filtro originais
- peças de substituição e -acessórios ou acessórios especiais -originais

O aspirador não é indicado para:

- aplicar em pessoas e animais
- aspirar:
  - pequenos animais;
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes;
  - substâncias húmidas ou líquidas;
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos;
  - cinzas, fuligem de fogões a lenha e de instalações de aquecimento central;
  - pó de toner de impressão e cópia.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as disposições de segurança aplicáveis.

- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável e segura.
- Ao aspirar escadas, o aparelho deve estar sempre abaixo do utilizador.
- Deve colocar o aparelho imediatamente fora de serviço e contactar o serviço de assistência técnica nos seguintes casos:
  - se o cabo de alimentação estiver danificado;
  - se tiver inadvertidamente aspirado líquidos ou se tiverem entrado líquidos no aparelho;
  - se o aparelho tiver caído.
- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- As crianças não devem utilizar o aspirador sem a presença de um adulto.

- Este aparelho não deve ser usado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas diminuídas nem por pessoas sem experiência/conhecimentos para tal (incluindo crianças), a não ser que a operação do aparelho lhes tenha sido explicada por uma pessoa responsável.

- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.

=> Corre o perigo de se ferir!

- Não utilize o cabo de alimentação para pegar no aspirador ou para transportá-lo.

- Se utilizar o aspirador ininterruptamente, durante várias horas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.

- Para desligar o aparelho da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.

- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.

- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.

- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.

- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica autorizado.

- Proteja o aspirador das intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.

- Nunca aspire sem saco de filtro.

=> O aparelho pode ser danificado!

- Não deite produtos inflamáveis ou com teor de álcool nos filtros (saco de filtro, filtro de protecção do motor, filtro de saída do ar, etc.).

- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.

=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.

- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.

- No final da vida útil do aparelho, este deverá ser inutilizado e eliminado de acordo com as normas em vigor.

- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.

=> Existe perigo de asfixia!

## Recomendações de eliminação

### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte.

Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável.

Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

### ■ Aparelho antigo

Os aparelhos antigos contêm frequentemente materiais com valor.

Por isso, no final da vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização.

Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

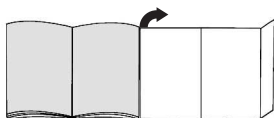
### ■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contêm substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

### ! Atenção

- O aparelho só deverá ser ligado a uma tomada protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A! Se o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada. Para evitar que o disjuntor dispare, regule o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e só depois seleccione um nível de potência mais elevado.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



## Antes da primeira utilização

### Figura 1\*

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

### Figura 2

- Abra o compartimento dos acessórios.
- Coloque o bocal para fendas e o bocal para estofos no compartimento dos acessórios que se encontra na tampa do aparelho.
- Feche o compartimento.

## Colocação em funcionamento

### Figura 3

- Encaixe o conector da mangueira de aspiração na abertura de sucção na tampa.
- Para retirar a mangueira de aspiração, pressione os dois botões laterais e puxe a mangueira.

### Figura 4\*

- Insira a pega no tubo telescópico até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Figura 5\*

- Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Figura 6\*

- Puxando o punho correção/o botão de deslizar no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Figura 7

- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Puxe o cabo de alimentação totalmente para fora, se utilizar o aparelho por mais de 30 minutos.  
=> Perigo de sobreaquecimento e danificação.

### Figura 8




#### Ligar/desligar

- Ligue e desligue o aspirador, premindo o botão de ligar/desligar.

#### Regular a potência de aspiração

### Figura 9



Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

- Potência mínima  => Para aspirar materiais delicados como, p. ex., estofos, cortinas, etc.
- Potência média  => Para a limpeza diária de pouca sujidade.
- Potência máxima  => Para a limpeza de pisos robustos, pavimentos rijos e em caso de muita sujidade.

## Aspiração

### Figura 10

Regular o bocal:

- Tapetes e alcatifas  =>
- Pavimentos lisos  =>

### Figura 11

- Retire o bocal para fendas ou o bocal para estofos do compartimento dos acessórios, que se encontra na tampa do aparelho.

### Figura 12\*

#### Aspirar com acessórios

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega conforme necessário:

- o bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- o bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- o bocal para pavimentos rijos, que se destina a aspirar pavimentos rijos (tijoleira, parquet, etc.)

- Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimentos rijos até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

#### Figura 13

- Depois de os utilizar, volte a colocar os bocais para fendas ou para estofos novamente no compartimento dos acessórios, que se encontra na tampa do aparelho.

#### Escova Turbo

Se o aparelho estiver equipado com uma escova Turbo, consulte o manual de instruções que acompanha a mesma para indicações sobre a utilização e a manutenção.

#### Figura 14

- Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo, localizado na parte traseira do aparelho.
- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

#### Figura 15

Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega.

## Após o trabalho

#### Figura 16

- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe o cabo de alimentação ligeiramente e solte-o (o cabo enrola-se automaticamente).

#### Figura 17

- Para guardar /transportar o aparelho, pode utilizar o dispositivo auxiliar de arrumação na base do aparelho.
- Coloque o aparelho ao alto. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

## Mudar o filtro

**Atenção: desligue sempre o aparelho antes de trocar qualquer filtro!**

#### Substituir o saco de filtro

#### Figura 18\*

a) Se, com o bocal levantado do chão e a potência máxima, o indicador de mudança de filtro apresentar uma luz permanentemente vermelha, é necessário substituir o saco de filtro, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de material aspirado torna necessária a substituição.

Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que também fazem disparar o indicador de mudança do filtro.

b) Para proceder a uma desobstrução, a pega pode ser facilmente separada da mangueira.

#### Figura 19

##### Abrir a tampa

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

#### Figura 20

- Feche o saco de filtro, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.
- Insira o novo saco de filtro até ficar totalmente introduzido no suporte.

**Atenção: a tampa só fecha com o saco de filtro colocado.**

#### Limpar o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

#### Figura 21

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Retire o filtro de protecção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de protecção do motor, sacudindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.  
Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, insira o filtro de protecção do motor no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

Caso necessário, substitua o filtro de protecção do motor por um novo, que pode adquirir junto do nosso serviço de assistência técnica (ver índice dos centros de assistência técnica).  
Ref.ª n.º 618907

#### Substituir o filtro de saída do ar

#### Mudar o microfiltro higiénico

Quando devo substituí-lo: sempre que utilizar uma nova embalagem de filtros de substituição

#### Figura 22

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Pressione a alavanca de fecho no sentido da seta para desbloquear o porta-filtro.
- Retire o microfiltro higiénico. Coloque o novo microfiltro higiénico no aparelho.
- Coloque o porta-filtro no aparelho e bloqueie-o.

O filtro Hepa pode ser lavado.

Caso deseje substituir o filtro Hepa, pode comprar um de substituição no comércio especializado (ver acessórios especiais).

### Lavar o filtro Hepa

Em caso de utilização doméstica normal, o filtro Hepa deve ser lavado uma vez por ano.

#### Figura 23

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Desbloqueie o filtro Hepa, pressionando a lingueta de fecho, e retire-o do aparelho.
- Lave o filtro Hepa sob água a correr, passando uma escova.
- Volte a colocar o filtro Hepa no aparelho somente depois de o deixar secar por completo e feche a tampa do compartimento do pó.

Depois de aspirar partículas de pó fino, limpe o filtro de protecção do motor e, se necessário, substitua o microfiltro higiénico ou o filtro Hepa.

## Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

- ! Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Jamais introduza o aspirador na água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas

## Descripción del aparato

- 1 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo\*
- 2 Cepillo para suelos duros con casquillo de desbloqueo\*
- 3 Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos\*
- 4 Tubo telescópico con manguito desplazable (y casquillo de desbloqueo)\*
- 5 Tubo telescópico con tecla de desbloqueo del tubo (y casquillo de desbloqueo)\*
- 6 Empuñadura del tubo
- 7 Tubo flexible de aspiración\*
- 8 Cepillo para tapicería\*
- 9 Boquilla para juntas\*
- 10 Indicador de cambio de filtro\*
- 11 Tecla de conexión y desconexión
- 12 Soporte para el tubo
- 13 Cable de alimentación de red
- 14 Rejilla de salida
- 15 Asa de transporte
- 16 Tapa del compartimento general
- 17 Compartimento para accesorios
- 18 Bolsa filtrante
- 19 Filtro protector del motor, lavable
- 20 Filtro de salida\*
- 21 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)

\*según equipamiento

## Piezas de repuesto y accesorios especiales

### A Paquete de filtros de repuesto

Filtro TIPO GXXL (VZ41FGXXL)

Para el máximo rendimiento GXXLplus (VZ41GXXLP)

Contenido: 4 bolsas filtrantes con cierre

1 microfiltro higiénico

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Filtro HEPA VZ154HF

Filtro lavable adicional para un aire de salida más limpio.

Recomendado para alérgicos.

### C Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para tapicería VZ46001

Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc. de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo es accionado por la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

### D Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos VZ102TBB

Para cepillar y aspirar alfombras de pelo corto y moquetas o cualquier tipo de revestimiento de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo es accionado por la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

### E Cepillo para suelos duros VZ123HD

Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie Z5.0.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos Z5.0. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo. Se deben usar sólo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales.

Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Bolsas filtrantes originales
- Piezas de repuesto, -accesorios o -accesorios especiales originales

El aspirador no es apropiado para:

- aspirar sobre personas o animales
- aspirar:
  - microorganismos
  - sustancias nocivas para la salud, objetos de bordes cortantes, materiales calientes o incandescentes
  - sustancias húmedas o líquidas.
  - sustancias y gases muy inflamables o explosivos
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Coloque el aparato sobre una superficie estable y segura.
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- Desconectar inmediatamente el aparato y contactar con el servicio de asistencia técnica en los siguientes casos:
  - Si el cable de alimentación de red está dañado.
  - Si se ha aspirado algún líquido por descuido o si ha entrado líquido en el aparato.
  - Si el aparato ha sufrido una caída.
- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No permitir que los niños utilicen el aspirador sin la supervisión de un adulto.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas que

presenten limitaciones en sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de la capacidad y el conocimiento necesarios (incluidos los niños), a no ser que una persona responsable les instruya y supervise en el manejo del aparato.

- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.
  - => ¡Peligro de lesiones!
- No usar el cable de alimentación de red para llevar/transportar el aspirador.
- Extraer completamente el cable de alimentación de red si el aparato está funcionando durante varias horas.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. En caso de haberlo, desenchufar el aparato.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, de la humedad y fuentes de calor.
- No aspirar nunca sin bolsa filtrante.
  - => ¡El aparato puede estropearse!
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
  - => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
  - => ¡Peligro de asfixia!

## Indicaciones de reciclaje

- **Embalaje**  
El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte.  
Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar.  
Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesitan en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".
- **Aparatos usados**  
Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables.  
Por este motivo, se deben entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento.  
Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.



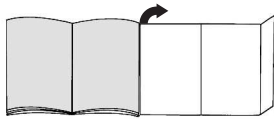
■ **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

! **Observaciones**

- ¡Conectar el aparato únicamente a un enchufe que disponga de un fusible de al menos 16 A!  
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

! **Abrir los desplegados laterales!**



**Antes del primer uso**

**Figura 1\***

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

**Figura 2**

- Abrir el compartimento para accesorios.
- Introducir la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el compartimento para accesorios de la tapa del aparato.
- Cerrar el compartimento para accesorios.

**Puesta en marcha**

**Figura 3**

- Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

**Figura 4\***

- Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

**Figura 5\***

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

**Figura 6\***

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito/la tecla desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

**Figura 7**

- Tirar de la clavija de enchufe para sacar el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarla.

Desenchufar completamente el cable de conexión de red si el aparato se utiliza durante más de 30 minutos.  
=> Peligro de sobrecalentamiento y daños.

**Figura 8**

**Conectar/desconectar**

- Encender/apagar el aspirador pulsando la tecla de conexión/desconexión.

**Regular la potencia de aspiración**

**Figura 9**

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Gama baja de potencia  
Para aspirar materiales delicados p. ej., tapicerías, cortinas, etc. =>
- Gama media de potencia  
Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad. =>
- Gama alta de potencia  
Para limpiar revestimientos robustos, suelos duros y cuando hay mucha suciedad. =>

**Aspirar**

**Figura 10**

Ajustar el cepillo universal:

- Alfombras y moquetas =>
- Suelos lisos =>

**Figura 11**

- Extraer la boquilla para aspirar juntas o la boquilla para tapicería del compartimento para accesorios situado en la tapa del aparato.

**Figura 12\***

**Aspirar con los accesorios adicionales**

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- Boquilla para juntas: aspirar juntas, esquinas, etc.
- Boquilla para tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
- Cepillo para suelos duros  
Para aspirar revestimientos del suelo duros (baldosas, parquet, etc.)

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

#### Figura 13

- Colocar la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería de nuevo en el compartimento para accesorios de la tapa del aparato después de utilizarlas.

#### Cepillo turbo

Si su aparato está equipado con un cepillo Turbo, consulte las instrucciones de uso adjuntas relativas al empleo y al mantenimiento.

#### Figura 14

- En las pausas cortas mientras se está pasando el aspirador puede utilizarse el soporte para el tubo situado en la parte posterior del aparato.
- Después de apagar el aparato, introducir el gancho del cepillo universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

#### Figura 15

Para salvar obstáculos, p. ej. escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

## Tras el trabajo

#### Figura 16

- Extraer el enchufe de la red.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

#### Figura 17

- Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.
- Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

## Cambio del filtro

- ! **Atención: desconectar el aparato antes de cambiar el filtro.**

#### Cambio de la bolsa filtrante

#### Figura 18\*

- a) Si cuando la boquilla no toca el suelo, y estando ajustada la máxima intensidad, el indicador de cambio de filtro situado en la tapa se ilumina en rojo de forma constante, debe cambiarse la bolsa filtrante, aun cuando ésta no estuviese completamente llena. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio.

La boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.

- b) Para eliminar las obstrucciones, la empuñadura puede soltarse fácilmente del tubo flexible.

#### Figura 19

##### Apertura de la tapa

- Abrir la tapa accionando la pestaña de cierre en dirección de la flecha.

#### Figura 20

- a) Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.
- b) Introducir una nueva bolsa filtrante hasta el tope en el soporte.

- ! **Atención: la tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.**

#### Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

#### Figura 21

- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector sacudiéndolo.
- Lavar el filtro protector en caso de que esté muy sucio. A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato y cerrar la tapa del compartimento general.

En caso necesario, es posible adquirir un recambio del filtro protector del motor a través de nuestro servicio de asistencia técnica (consultar la lista de centros de asistencia técnica).  
N.º de pedido 618907

#### Cambio del filtro de salida

#### Cambiar el microfiltro higiénico

Debe cambiarse cada vez que se inserte un nuevo paquete de filtros de repuesto

#### Figura 22

- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**
- Desbloquear el soporte del filtro accionando la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer el microfiltro higiénico. Colocar un nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

El filtro HEPA puede lavarse con fines de limpieza.

Si se desea cambiar el filtro Hepa, pueden adquirirse filtros de repuesto en los comercios (consultar los accesorios especiales).

### Lavar el filtro HEPA

Si el aparato se utiliza en un ámbito doméstico normal, el filtro HEPA debe lavarse una vez al año.

#### Figura 23

- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**
- Desbloquear el filtro HEPA presionando la pestaña de cierre y extraerlo del aparato.
- Lavar el filtro HEPA con agua y un cepillo.
- Volver a colocar el filtro HEPA una vez que se haya secado por completo (aprox. 24 h) y cerrar la tapa del compartimento general.

Tras aspirar partículas de polvo finas, limpiar el filtro de protección del motor, cambiar si procede el microfiltro higiénico o lavar el filtro HEPA.

## Cuidados

La limpieza del aspirador sólo debe realizarse con el aparato apagado y el enchufe desconectado de la red. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza convencional para plásticos.

- ! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza universales. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El compartimento general se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño / cepillo seco para polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

## Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλμα διαπέδου διπλής χρήσης με δακτύλιο απασφάλισης\*
- 2 Πέλμα σκληρού διαπέδου με δακτύλιο απασφάλισης\*
- 3 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®\*
- 4 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και δακτύλιο απασφάλισης)\*
- 5 τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και δακτύλιο απασφάλισης)\*
- 6 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα
- 7 Εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης\*
- 8 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών\*
- 9 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών\*
- 10 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου\*
- 11 Πλήκτρο On/Off
- 12 Βοήθεια στάθμευσης
- 13 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 14 Σχάρα εξόδου του αέρα
- 15 Λαβή μεταφοράς
- 16 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 17 Θήκη εξαρτημάτων
- 18 Σακούλα φίλτρου
- 19 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
- 20 Φίλτρο εξόδου του αέρα\*
- 21 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Τύπος φίλτρου GXXL (VZ41FGXXL)

Για άριστη απόδοση GXXLplus (VZ41GXXLP)

Περιεχόμενο: 4 σακούλες φίλτρου με κούμπωμα

1 μικροφίλτρο υγιεινής

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Φίλτρο HEPA VZ154HF

Πρόσθετο, πλενόμενο φίλτρο για καθαρό αέρα ξεφυσήματος. Συνιστάται για τους αλλεργικούς.

### C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για ταπετσαρίες επίπλων VZ46001

Βούρτσισμα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπετσαρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### D Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα VZ102TBB

Βούρτσισμα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε άλλης επίστρωσης διαπέδου σε μία κίνηση. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### E Πέλμα σκληρού διαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς Z5.0.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης παρουσιάζονται διάφορα μοντέλα Z5.0. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν κατασκευαστεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για την επίτευξη του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος αναρρόφησης.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς.

Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσιες σακούλες φίλτρων
- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ

Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
  - ικρών ζωντανών οργανισμών
  - βλαβερών στην υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών
  - υγρών οσίων
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε μια σταθερή και ασφαλή επιφάνεια.
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Στις ακόλουθες περιπτώσεις πρέπει να θέσετε τη συσκευή αμέσως εκτός λειτουργίας και να έρθετε σε επαφή με το σέρβις πελατών:
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο είναι χαλασμένο.
  - όταν έχετε αναρροφήσει αθέλητα υγρό ή όταν έχετε εισχωρήσει υγρό στο εσωτερικό της συσκευής.
  - όταν η συσκευή έχει πέσει κάτω.
- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

- Επιτρέπεται η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας σε παιδιά μόνο κάτω από επίτηρηση.
- Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία / γνώση (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών), εκτός εάν έχουν ενημερωθεί για το χειρισμό της συσκευής από ένα υπεύθυνο άτομο.
- Αποφύγετε την αναρρόφηση με το πέλαμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
  - => Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβήτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβήτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές άκρες και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου..
  - => Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μη βάζετε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που περιέχει αλκοόλη πάνω στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα, κλπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοστάσια.
  - => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
  - => Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## Υποδείξεις για την απόσυρση

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά.

Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη.

Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

**■ Παλιά συσκευής**

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά.

Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης.

Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

**■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου**

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

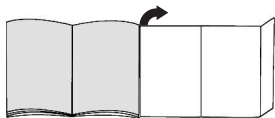
**▶ Προσέξτε παρακαλώ**

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα που είναι ασφαλισμένη με μια ασφάλεια τουλάχιστον 16 Α!

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

**Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!**



**Πριν την πρώτη χρήση**

**Εικ. 1\***

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

**Εικ. 2**

- Ανοίξτε τη θήκη των εξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπεσαριών στη θήκη των εξαρτημάτων στο κάλυμμα της συσκευής.
- Κλείστε τη θήκη των εξαρτημάτων.

**Θέση σε λειτουργία**

**Εικ. 3**

**α)** Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.

**β)** Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

**Εικ. 4\***

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

**Εικ. 5\***

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

**Εικ. 6\***

- Τραβώντας το συρόμενο δακτύλιο/πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

**Εικ. 7**

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φιν, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φιν στην πρίζα του ρεύματος.

Τραβήξτε εντελώς έξω το ηλεκτρικό καλώδιο σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά.  
=> Κίνδυνος υπερθέρμανσης και ζημιάς.

**Εικ. 8**

**Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση**

- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο On/Off (πλήκτρο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης).

**Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης**

**Εικ. 9**

Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος =>

Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, όπως π.χ. μαξιλάρια, κουρτίνες, κλπ

- Μεσαία περιοχή ισχύος =>

Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.

- Υψηλή περιοχή ισχύος: =>

Για τον καθαρισμό σταθερών επιστρώσεων δαπέδου, σκληρών δαπέδων και περίπτωση πολύ μεγάλης ρύπανσης.

**Αναρρόφηση**

**Εικ. 10**

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- Χαλιά και μοκέτες =>

- Λεία δάπεδα =>

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό

**Εικ. 11**

- Αφαιρέστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών από τη θήκη των εξαρτημάτων στο κάλυμμα της συσκευής.

**Εικ. 12\*****Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ**

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α)** Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- β)** Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτίνες, κ.λπ.
- γ)** Πέλμα σκληρού δαπέδου

Για αναρρόφηση σκληρών επενδύσεων δαπέδων (πλακάκια, παρκέ κτλ.)

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

**Εικ. 13**

- Μετά τη χρήση τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών ξανά στη θήκη των εξαρτημάτων στο κάλυμμα της συσκευής.

**Πέλμα Turbo**

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα Turbo, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συννημμένες οδηγίες χρήσης.

**Εικ. 14**

- Στα μικρά διαλείμματα σκούπισματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

**Εικ. 15**

Για το ξεπέρασμα των εμποδίων, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

**Μετά την εργασία****Εικ. 16**

- Τραβήξτε το φιλτράκι από την πρίζα.
- Τραβήξτε για λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το (το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

**Εικ. 17**

- Για τη φύλαξη /μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
- Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

**Αντικατάσταση φίλτρου**

- ▮ **Προσοχή:** Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου απενεργοποιείτε τη συσκευή!

**Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου****Εικ. 18\***

- α)** Όταν ανάβει συνεχώς κόκκινη η ένδειξη αλλαγής φίλτρου με σηκωμένο το πέλμα από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος, πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη. Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, διότι κάτι τέτοιο προκαλεί επίσης την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

- β)** Για την απομάκρυνση των φραξιμάτων μπορεί η χειρολαβή να λυθεί εύκολα από τον εύκαμπο σωλήνα.

**Εικ. 19****Άνοιγμα του καλύμματος**

Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

**Εικ. 20**

- α)** Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.

- β)** Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο στήριγμα μέχρι το τέρμα.

- ▮ **Προσοχή:** Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.

**Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα**

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

**Εικ. 21**

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα. Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλυθεί.

- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Σε περίπτωση που χρειάζεται, μπορείτε να προμηθευτείτε ένα ανταλλακτικό φίλτρο προστασίας του κινητήρα πάνω του σέρβις πελατών της εταιρείας μας (βλέπε στον κατάλογο των κέντρων σέρβις πελατών).  
Αριθ. παραγγελίας 618907

### Αντικατάσταση του φίλτρου εξόδου του αέρα

#### Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής

Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: Με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου

#### Εικ. 22

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Το φίλτρο HEPA μπορεί για τον καθαρισμό να ξεπλυθεί. Σε περίπτωση που θέλετε να αντικαταστήσετε το φίλτρο HEPA, μπορείτε να προμηθευτείτε το ανταλλακτικό φίλτρο στα καταστήματα (βλέπε ειδικά αξεσουάρ).

#### Πλύσιμο του φίλτρου HEPA

Σε περίπτωση κανονικής χρήσης το φίλτρο HEPA πρέπει να αντικαθίσταται μία φορά το χρόνο.

#### Εικ. 23

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**
- Απασφαλίστε το φίλτρο HEPA, πατώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε το από τη συσκευή.
- Πλύνετε το φίλτρο HEPA κάτω από τρεχούμενο νερό και με τη βοήθεια μιας βούρτσας.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο HEPA στη συσκευή, αφού πρώτα έχει στεγνώσει εντελώς (περίπου 24 ώρες) και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Μετά την απορρόφηση λεπτών σωματιδίων σκόνης, καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το μικροφίλτρο υγιεινής ή πλύνετε το φίλτρο HEPA.

## Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- **Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος,**
- **καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.



## Cihazın tarifi

- 1 Fonksiyonu deęiřtirilebilen kilit kovanlı zemin süpürme ünitesi\*
- 2 Kilit kovanlı sert zemin süpürme başlığı\*
- 3 Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırça\*
- 4 İtme kolları teleskopik boru (ve kilit açma kovani)\*
- 5 İtme tuşlu teleskopik boru (ve kilit açma kovani)\*
- 6 Hortum tutamağı
- 7 Emme hortumu\*
- 8 Koltuk süpürme başlığı\*
- 9 Dar aralık kenar süpürme başlığı\*
- 10 Filtre deęiřtirme göstergesi\*
- 11 Açma/kapama tuşu
- 12 Park yardımı
- 13 Şebeke bağlantı kablosu
- 14 Dışarı üfleme ızgarası
- 15 Taşıma tutamağı
- 16 Toz haznesi kapağı
- 17 Aksesuar rafı
- 18 Filtre torbası
- 19 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
- 20 Dışarı üfleme filtresi\*
- 21 Yerleřtirme yardımı (cihazın alt tarafında)

\*cihaz donanımına baęlıdır

EEE Yönetmelięine Uygundur

## Yedek parça ve özel aksesuarlar\*\*

### A Deęişim filtresi paketi

GXXL TİP filtre (VZ41FGXXL)

En iyi performans için GXXLplus (VZ41GXXLP)

İçindekiler: 4 açılır kapanır filtre (toz) torbası  
1 mikro-hijyen filtresi

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa filtre VZ154HF

Daha temiz dışarı üfleme havası için ek yıkanabilir filtre.  
Alerjik bünyeli insanlar için tavsiye edilir.

### C Döřemeler için TURBO-UNIVERSAL® fırça VZ46001

Döřemeli mobilyalar, yataklar, otomobil koltukları gibi yüzeylerde fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrik süpürgeinin emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir. Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

### D Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırçalar VZ102TBB

Kısa tüylü halılar ve duvardan duvara halılar için fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrik süpürgeinin emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir. Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

### E Sert zemin ucu VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için (parke, fayans, terakota,...)

\*\* Yetkili Teknik Servisimizden satın alınabilir

Siemens Z5.0 model bir elektrikli süpürge kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda farklı Z5.0 modeller gösterilmiştir. Bu nedenle, burada açıklanan tüm donanım özellikleri veya fonksiyonlar modelinizde mevcut olmayabilir. En iyi emme sonucunu elde edebilmek amacıyla sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilen orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız. Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürge için üçüncü şahıslara vermeniz durumunda lütfen kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir.

Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanım sonucu ortaya çıkabilecek hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Bu nedenle lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle uyunuz! Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal filtre torbaları
- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel -aksesuarlar

Elektrikli süpürge aşağıdaki işlemler için uygun değildir:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Haşereler/küçük canlılar
  - sağlığı tehdit eden, keskin kenarlı, sıcak veya yanıcı
  - Nemli, ıslak veya sıvı maddeler
  - kolay alev alabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar
  - sobalardan veya merkezi ısıtma sistemlerinden çıkan küller, isli maddeler
  - yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Cihazı sabit ve güvenli bir yere yerleştiriniz.
- Merdivenlerdeki süpürme işlemleri sırasında cihaz her zaman kullanıcının aşağısında bulunmalıdır.
- Aşağıdaki durumlarda cihaz hemen kapatılmalı ve müşteri hizmetleri ile irtibat kurulmalıdır:
  - şebeke bağlantı kablosu hasar gördüğünde.
  - yanlışlıkla sıvı çektiğinizde veya cihazın içine sıvı girdiğinde.
  - cihaz düştüğünde.

- Elektrikli süpürgeyi sadece tip levhasında belirtilen şekilde takıp kullanınız.
- Çocukların elektrikli süpürgeyi sadece gözetim altında kullanmalarına izin veriniz.
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri sınırlı veya (çocuklar da dahil) cihaz kullanım deneyimi / bilgisi olmayan kişilerce kullanılmamalıdır. Bu kişiler cihazı sadece sorumlu bir kişinin gözetiminde kullanabilir.
- Baş bölgenize yakın alanlarda başlık ve boru ile süpürme işlemi yapmaktan kaçınınız.
  - => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Elektrikli süpürgeyi sürüklemek veya taşımak için şebeke bağlantı kablosu kullanılmamalıdır.
- Birkaç saat süreli çalıştırdıysanız şebeke bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Fişini çekmek için cihaz bağlantı kablosundan değil, fişinden tutulmalıdır.
- Elektrik bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden çekilmemelidir ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.
- Elektrikli süpürgeye yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasarlı elektrikli süpürgeyi çalıştırmayınız. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeleri önlemek için elektrikli süpürgeye onarımlar ve yedek parça değişikliği sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürgeyi yağış, nem ve ısı kaynaklarından koruyunuz.
- Cihaz hiçbir zaman filtre torbası olmadan kullanılmamalıdır.
  - => Cihaz zarar görebilir!
- Filtreye (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) yanıcı veya alkol içerikli maddelerin girmesi önlenmelidir.
- Elektrikli süpürge inşaat alanlarında kullanım için uygun değildir.
  - => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Süpürme işlemi yapılmıyorsa cihaz kapatılmalıdır.
- Artık kullanılmayan cihazlar hemen atık durumuna getirilmeli ve ardından usulüne uygun biçimde imha edilmelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
  - => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

### ! Lütfen dikkat

- Cihazı yalnızca 16 A'lik sigorta ile korunmakta olan bir fişe takınız!
- Cihaz açılırken bir kez sigorta attıysa bunun nedeni aynı akım devresinde aynı zamanda yüksek yük ile bağlanmış başka elektrikli cihazların da çalıştırılıyor olması olabilir.
- Cihazı açarken en düşük güç kademesini ayarlayarak ve güç kademesini sonradan artırarak sigortanın devreye girmesini engelleyebilirsiniz.

## İmha etmeye ilişkin uyarılar

### ■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürge'nin taşınması sırasında süpürge'nin hasar görmesini önler.

Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibaretir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir.

Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz..

### ■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder.

Bu nedenle artık kullanmadığınız cihazı satıcınıza geri veriniz veya yeniden değerlendirilmesi için bir geri dönüşüm merkezine teslim ediniz.

Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

### Elektrik süpürge'nizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

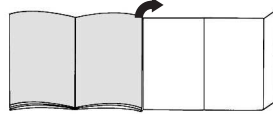
- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge'niz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Cihazınızın toz torbalı ise;

Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir. Gösterge tam olarak „sarı“ renge dönüşmemişse de çekilen tozun cinsine göre tıkanmış olabilir ve toz torba değişimi gerekebilir.)

Her toz torbası paketi açıldığında içerisindeki mikrofiltre de cihaza takılmalıdır.

- Cihazınızın toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürge'yi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

## Lütfen resimli sayfaları açınız!



## İlk kullanımdan önce

### Resim 1\*

- Tutma kolu emme hortumunun içine takılmalı ve yerine kilitlenmelidir.

### Resim 2

- Aksesuar rafı açılmalıdır.
- Toz başlığı ve döşeme süpürme başlığı, cihaz kapağındaki aksesuar rafına yerleştirilmelidir.
- Aksesuar rafı kapatılmalıdır.

## Çalıştırılması

### Resim 3

- a)Emme hortumu bağlantı parçası kapaktaki emme ağzına takılmalıdır.
- b)Emme hortumu çıkartılırken iki kilit mandalına birlikte bastırılması ve hortum dışarı çekilmelidir.

### Resim 4\*

- Tutma kolu yerine oturana kadar teleskopik borunun içine itilmelidir.
- Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılması ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

### Resim 5\*

- Teleskopik boru yerine oturana kadar zemin başlığı bağlantı parçasının içine itilmelidir.
- Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılması ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

### Resim 6\*

- İtme kolu/tuşu ok yönünde çekilerek teleskopik borunun kilidi açılmalı ve istenen uzunluk ayarlanmalıdır.

### Resim 7

- Şebeke bağlantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak şekilde dışarı çekilmeli ve fiş prize takılmalıdır.

Şebeke bağlantı kablosu, 30 dakikadan uzun sürecek çalışmalar için tamamen dışarı çekilmelidir.  
=> Aşırı ısınma ve hasar görme tehlikesi.

### Resim 8

#### Açma / kapatma




- Elektrikli süpürge, açma/kapatma tuşuna basılarak açılabilir ve kapatılabilir.

Emme gücünün düzenlenmesi

\*cihaz donanımına bağlıdır



**Resim 9**

Ayar düğmesi ok yönünde çevrilerek istenen emme kuvveti kademesiz olarak ayarlanabilir.

- Düşük güç alanı  
Döşemeler ve kumaşlar gibi hassas malzemelerde süpürme için => 
- Düşük güç alanı  
Hafif kirlerin günlük temizliği için. => 
- Yüksek güç alanı  
Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin temizliği ve ciddi kirler için. => 

**Emerek temizleme****Resim 10**

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halıların ve duvardan duvara halılar => 
- düz zeminler => 

**Resim 11**

- Toz başlığı veya döşeme süpürme başlığı cihaz kapağındaki aksesuar rafından çıkartılmalıdır.

**Resim 12\*****Ek aksesuar ile süpürme**

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- a) Aralıkların ve köşelerin v.s. süpürülmesi için aralık ünitesi.
  - b) Döşemeli mobilyaları, perdeleri vb. süpürmek için döşeme süpürme başlığı
  - c) Sert zemin başlığı  
Sert zemin kaplamalarının temizlenmesi için (fayans, parke vs.)
- Teleskopik boru yerine oturana kadar sert zemin başlığı bağlantı parçasının içine itilmelidir.
  - Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

**Resim 13**

- Kullanıldıktan sonra toz veya döşeme süpürme başlığı tekrar cihaz kapağındaki aksesuar rafına yerleştirilmelidir.

**Turbo-fırça**

Cihazınızda bir turbo fırça mevcutsa, lütfen birlikte verilen kullanım kılavuzunda yer alan kullanım ve bakım uyarılarını dikkate alınız.

**Resim 14**

- Süpürme işlemine kısa süreli ara verecekseniz cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin başlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluğa itilmelidir.

**Resim 15**

Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

**Çalışma sona erdikten sonra****Resim 16**

- Elektrik fişi çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu biraz çekilmeli ve bırakılmalıdır  
(Kablo otomatik olarak kendini sarar).

**Resim 17**

- Cihazın muhafaza edilmesi/taşınması için cihazın alt tarafında bulunan yerleştirme yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz dikey olarak muhafaza edilmelidir. Zemin ağzındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

**Filtre değiştirilmesi**

- ! **Dikkat: Her filtre değişikliğinden önce cihaz kapatılmalıdır!**

**Filtre torbasını değiştirin****Resim 18\***

- a) Başlık zeminin üzerinde değilken ve en yüksek güç ayarında çalışırken filtre değişim göstergesi sürekli olarak kırmızı yanıyorsa henüz tam olarak dolmamış olsa bile filtre torbası değiştirilmelidir. Bu durumda, filtreye dolan maddenin türü nedeniyle filtrenin değiştirilmesi gerekli olur.  
Başlık, emme borusu ve emme hortumu tıkalı olmamalıdır, bu durum da filtre değişim göstergesinin yanmasına neden olabilir.
- b) Tıkanıklığın giderilmesi için tutma kolu hafifçe hortumdan ayrılabilir.

**Resim 19****Kapağın açılması**

- Kilit koluna ok yönünde basılarak kapak açılmalıdır.

**Resim 20**

- a) Filtre torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.
- b) Yeni filtre torbası, tutucuda dayanak noktasına kadar itilmelidir.

- ! **Dikkat: Kapak sadece filtre torbası takılı olduğunda kapanır.**

### Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

#### Resim 21

- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. Resim 19
- Motor koruma filtresi ok yönünde dışarıya çekilmelidir.
- Motor koruma filtresi vurularak temizlenmelidir.
- Ciddi kirlenme durumunda motor koruma filtresinin yıkanması gerekir.
- Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizlik işleminden sonra, motor koruma filtresi cihazın içine yerleştirilmeli ve toz haznesi kapağı kapatılmalıdır.

Gerekirse yedek bir motor koruma filtresini müşteri hizmetlerimizden temin edebilirsiniz (bkz. Müşteri hizmetleri merkezleri listesi).  
Sipariş no. 618907

### Dışarı üfleme filtresinin değiştirilmesi

#### Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi

Ne zaman değiştirilmeli: Her yeni değişim filtresi paketinde

#### Resim 22

- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. Resim 19
- Kilit koluna ok yönünde basılarak filtre tutucunun kilidi açılmalıdır.
- Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır. Yeni mikro hijyen filtresi cihaza yerleştirilmelidir.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

Hepa filtresi temizleme amacıyla yıkanabilir.

Hepa filtresini değiştirmek istiyorsanız yedek filtreyi piyasada bulabilirsiniz (bkz. Özel aksesuar).

#### HEPA filtresinin yıkanması

Normal ev içi kullanımda, hepa filtresi yılda bir defa yıkanmalıdır.

#### Resim 23

- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. Resim 19
- Kilit mandalına bastırılarak hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
- Hepa filtresi akan suyun altına tutulmalı ve bir fırça yardımıyla yıkanmalıdır.
- Hepa filtresi tamamen kuruduktan sonra (yaklaşık 24 saat) tekrar cihazın içine yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

İnce toz parçacıklarının emilmesinden sonra motor koruma filtresi temizlenmelidir, gerekirse mikro hijyen filtresi değiştirilmeli veya hepa filtresi değiştirilmelidir.

## Bakım

Elektrikli süpürge temizlenmeden önce cihaz kapatılmalı ve fişi çekilmelidir. Toz emici ve plastik aksesuar parçaları piyasada mevcut olan plastik temizleyicileri ile temizlenebilir.

**Temizleme tozları, cam temizleyicileri veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

Toz bölmesi gerekirse ikinci bir elektrik süpürgesi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

## A készülék leírása

- 1 Átkapcsolható padlószívófej reteszelőhüvellyel\*
- 2 Kemény padlóhoz való szívófej reteszelőhüvellyel\*
- 3 TURBO-UNIVERZÁLIS<sup>®</sup>-kefe padlótisztításhoz\*
- 4 Teleszkópos cső tolómandzsettával (és reteszelőhüvellyel)\*
- 5 Teleszkópos cső tolókapcsoló (és reteszelőhüvellyel)\*
- 6 Porszívócső-fogantyú
- 7 Szívótömlő\*
- 8 Kárpittisztító szívófej\*
- 9 Réstisztító szívófej\*
- 10 Szűrőcsere-kijelző\*
- 11 Ki-/ bekapcsoló gomb
- 12 Leállító segédeszköz
- 13 Hálózati csatlakozókábel
- 14 Kifúvórács
- 15 Fogantyú
- 16 Porkamrafedél
- 17 Tartozékkezes
- 18 Porzsák
- 19 Motorvédő szűrő, mosható
- 20 Kifúvószűrő\*
- 21 Porszívócső tartó (a készülék alsó oldalán)

\*kiviteltől függően

## Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

### A Csereszűrőcsomag

GXXL típusú szűrő (VZ41FGXXL)

A legjobb eredményért GXXLplus szűrő(VZ41GXXLP)

Tartalom: 4 zárható porzsák

1 Mikro-higiéniaszűrő

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Hepa-szűrő VZ154HF

Kiegészítő, mosható szűrő a tisztább, kifűjt levegőért.

Allergiásoknak ajánlott.

### C TURBO UNIVERZÁLIS kefe<sup>®</sup>-kárpittisztításhoz VZ46001

Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefék tisztításához és porszívásához egy munkamenetben.

Különösen alkalmas állatszűrő felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg.

Ehhez elektromos áramot nem igényel.

### D TURBO UNIVERZÁLIS<sup>®</sup>-kefe padlótisztításhoz VZ102TBB

Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve minden burkolat kefék tisztítása és porszívása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszűrő felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg.

Ehhez elektromos áramot nem igényel.

### E Szívófej kemény padlóhoz VZ123HD

Sima padlók porszívózásához

(parketta, csempé, terrakotta,...)

Örömmre szolgál, hogy a Siemens porszívó Z5.0 sorozatának porszívóját választotta.

Jelen használati utasításban különböző Z5.0-modelleket mutatunk be. Emiatt lehetséges, hogy nem minden a leírásban szereplő felszereltségi jellemző és funkció vonatkozik az Ön modelljére is. Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket a porszívóhoz fejlesztettünk ki a legjobb porszívási eredmény elérése érdekében.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. Amennyiben a porszívót továbbadja másnak, kérjük mellékelje hozzá a használati utasítást is.

## Rendeltetészerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban való alkalmazásra készült.

A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, melyek a nem rendeltetészerű használat vagy hibás kezelés következtében keletkeztek.

Emiatt kérjük, feltétlenül vegye figyelembe a következő utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti porzsákkal
- eredeti alkatrészekkel, tartozékokkal vagy különleges tartozékokkal használja.

A porszívó nem alkalmas:

- emberek vagy állatok leporosztatására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy izzó anyagok
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - könnyen gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok és gázok
  - cserépkályhákból és központi fűtőberendezésekből származó hamu és korom
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- Állítsa a készüléket szilárd, biztonságos talajra.
- Lépcsőn végzett porszívásnál a készüléket mindig a kezelőtől lefelé kell elhelyezni.
- A következő esetekben a készüléket azonnal üzemem kívül kell helyezni és fel kell venni a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal:
  - ha sérült a hálózati csatlakozókábel,
  - ha tévedésből folyadékot szívott fel vagy folyadék került a készülék belsejébe,
  - ha a készülék leesett.
- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Gyermek csak felügyelet mellett használhatja a porszívót.

- A készüléket nem használhatják korlátozott testi, motorikus vagy szellemi képességgel rendelkező személyek, beleértve a gyerekeket is. Nem használhatják a készüléket tapasztalatlan és/vagy hiányos ismeretekkel rendelkező személyek sem (gyermekeket beleértve), hacsak egy felelős személy nem részesítette képzésben őket a készülék kezelésével kapcsolatban

- Kerülje el a fejmagasságban történő, a szívófejjel és a csővel végzett porszívózást. => Sérülésveszély!

- A hálózati csatlakozókábelt ne használja a porszívó hordozásához vagy szállításához.

- Több óráig tartó, folyamatos üzemeltetést követően teljesen húzza ki a hálózati csatlakozókábelt.

- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.

- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.

- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót

- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Üzemzavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A veszélyek elkerülése érdekében a javításokat és az alkatrészcsereket a porszívón csak az erre feljogosított ügyfélszolgálat végezheti el.

- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.

- Soha ne porszívózzon porzsák nélkül. => A készülék károsodhat!

- Ne helyezzen gyúlékony vagy alkoholtartalmú folyadékot a szűrőkre (porzsák, motorvédő-szűrő, kifúvószűrő stb.).

- A porszívó nem alkalmas építkezésén való üzemeltetésre. => Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.

- A készüléket kapcsolja ki, ha nem porszívózik.

- Az előregedett készülékeket azonnal tegye üzemképtelenné és ezt követően szabályszerűen ártalmatlanítsa.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges. => Fulladásveszély!

## Környezetvédelmi tudnivalók

### ■ Csomagolás

A csomagolás a porszívót a szállítás közben fellépő sérülésektől védi.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas.

A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

### ■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz.

Kérjük, hogy előregedett készülékét kereskedőjénél, illetve egy újrahasznosító központban újrahasznosítás céljából adja le.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

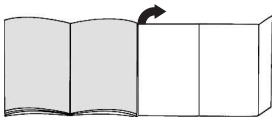
### ■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

### ! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

- A készüléket csak olyan dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, amelyek legalább 16 A-es biztosítékkal van biztosítva!  
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásánál egyszer kiold, akkor ennek az lehet az oka, hogy egyszerre más, nagy csatlakozási teljesítményt igénylő elektromos készülékek is csatlakoztatva vannak ugyanarra az áramkörre.  
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

### Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



## Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

### ábra 1\*

- A fogantyút tolja a szívótömlőre és zárja be a reteszt.

### ábra 2

- Nyissa ki a tartozékreeszt.
- Helyezze be a réstisztító szívófejet és a kárpittisztító szívófejet a készülékfedélben lévő tartozékreeszbe.
- Zárja be a tartozékreeszt.

## Üzembe helyezés

### ábra 3

- A szívótömlőcsonkot csatlakoztassa a fedélben lévő szívónyílásba.
- A szívótömlő eltávolításánál mindkét csatlakozóorrort nyomja össze és a tömlőt húzza ki.

### ábra 4\*

- A fogantyút kattanásig tolja a teleszkópos csőbe.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### ábra 5\*

- A teleszkópos csövet kattanásig tolja a padlószívó fej csatlakozócsonkjába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### ábra 6\*

- A tolmámdzsetta/ -kapcsoló a nyíl irányába való elhúzásával reteszelve ki a teleszkópos csövet és állítsa be a kívánt hosszra.

### ábra 7

- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig és csatlakoztassa a hálózati dugót.

A hálózati csatlakozókábelt 30 percet meghaladó üzemeltetésnél teljesen ki kell húzni.  
=> Fennáll a túlhevülés és sérülés veszélye.

### ábra 8

#### Be- / kikapcsolás

- A porszívót a be- / kikapcsoló gomb segítségével be- és kikapcsolhatja.

#### Szívóerő szabályozása

### ábra 9

A szabályzó gomb nyíl irányába való elfordításával a kívánt szívóerő fokozatmentesen beállítható.

- Alacsony teljesítménytartomány  
Olyan érzékeny anyagok porszívására, mint pl.: kárpitok, függönyök stb. =>
- Közepes teljesítménytartomány  
Napi tisztításhoz enyhe fokú szennyeződésnél =>
- Nagy teljesítménytartomány  
Nagy teherbírású padlóburkolatok, kemény padló tisztításához és nagyfokú szennyeződéshez. =>

## Porszívózás

### ábra 10

A padlószívófej beállítása:

- Szőnyegek és szőnyegpadlók =>
- Sima padlók =>

### ábra 11

Vegye ki a réstisztító szívófejet illetve a kárpittisztító szívófejet a készülék fedelében lévő tartozékreeszbe.

### ábra 12\*

#### Porszívózás kiegészítő tartozékkal

Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:

- Réstisztító szívófej fugák és sarkok stb. porszívózásához
- Kárpittisztító szívófej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához.
- Padlószívófej kemény padlókhöz  
Kemény padlóburkolatok porszívózására (padlólap, parketta, stb.)
- A teleszkópos csövet kattanásig tolja a kemény padlókhöz való padlószívófej csatlakozócsonkjába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### ábra 13

- Használat után a réstisztító, ill. a kárpittisztító szívófejet helyezze vissza a készülék fedelében lévő tartozékreeszbe.

#### Turbó-kefe

Ha az Ön készüléke turbó-kefével van felszerelve, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítás használatról és karbantartásról szóló utasításait.

\*kivitelől függően



**ábra 14**

- A porszívózás rövid szüneteiben használhatja a készülék hátoldalán lévő leállító segédeszközt.
- A készülék lekapcsolása után tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán lévő mélyedésbe.

**ábra 15**

Akadályok pl. lépcsők áthidalásához a készüléket fogantyúval is lehet vinni.

**A munka után****ábra 16**

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Húzza meg egy kicsit a hálózati csatlakozókábelt és engedje el. (A kábel automatikusan feltekeredik).

**ábra 17**

- A készülék leállításához /szállításához használhatja a készülék alsó részén lévő leállító segédeszközt.
- A készüléket egyenesen állítsa fel. Tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

**Szűrőcsere**

**Figyelem! Minden szűrőcsere előtt a készüléket kapcsolja ki!**

**A porzsák cseréje****ábra 18\***

- a) Ha a szűrőcsere-kijelző padlóról felemelt szívófejnél és a legnagyobb teljesítményszintnél tartósan vörösen világít, a porzsákat ki kell cserélni, akkor is, ha még nem lenne tele. Ebben az esetben a felszívott szennyeződés fajtája teszi szükségessé a cserét.

A szívófejnek, szívócsőnek és a szívótömlőnek nem szabad eltömődnie, mivel ez is a szűrőcsere-kijelző kioldásához vezet.

- b) Az eltömődések eltávolításához a fogantyút könnyedén oldja le a tömlőről.

**ábra 19****A fedél kinyitása**

- A fedelet a zárókar segítségével a nyíl irányába nyissa ki.

**ábra 20**

- a) A porzsákat a zárófül meghúzásával zárja be és vegye ki.

- b) Az új porzsákat ütközésig tolja be a tartóba.

**Figyelem! A fedél csak behelyezett porzsákkal zárható be.**

**A motorvédő-szűrő megtisztítása**

A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütogetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

**ábra 21**

- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- A motorvédő-szűrőt a nyíl irányába húzza ki.

- A motorvédő-szűrőt ütogetéssel tisztítsa meg.
- Nagyfokú szennyeződés esetén a motorvédő szűrőt ki kell mosni A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- A tisztítás után a motorvédő- szűrőt a készülékbe be kell tölteni és a porkamrafedelet be kell zárni.

Szükség esetén rendelhet pótmotorvédő-szűrőt az ügyfélszolgálatától (lásd az ügyfélszolgálati központok jegyzékét).  
Rendelési száma: 618907

**Kívívószűrő cseréje****A mikro-higiéniaszűrő cseréje**

Mikor cseréljem ki? Minden új csereszűrő-csomagnál.

**ábra 22**

- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- A zárókar nyíl irányába való elmozdításával reteszelve ki a szűrőtartót.
- Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt. Helyezze be az új mikro-higiéniaszűrőt a készülékbe.
- Helyezze be a szűrőtartót a készülékbe és reteszelve el.

A hepa-szűrő mosással tisztítható. Amennyiben ki akarja cserélni a hepa-szűrőt, a kereskedelembe kapható a pótszűrő (lásd a különleges tartozékokat).

**A hepa-szűrő kimosása**

Szokásos háztartási igénybevétel esetén a hepa-szűrőt évente egyszer kell kimosni.

**ábra 23**

- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- A hepa-szűrőt a zárófül lenyomásával reteszelve ki és vegye ki a készülékből.
- A hepa-szűrőt folyó víz alatt és kefe segítségével mossa ki.
- A hepa-szűrőt csak akkor helyezze vissza a készülékbe, mikor teljesen megszáradt (24 óra elteltével) és zárja le a porkamrafedelet.

Finom porrészecskék felszívása után tisztítsa meg a motorvédő-szűrőt, esetleg cserélje ki a mikro-higiéniaszűrőt, illetve a hepa-szűrőt.

**Ápolás**

A porszívót minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni és ki kell húzni a hálózati csatlakozódugóját. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztítható.

**Ne használjon súrolószert, üveg- vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne tegye vízbe!**

A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval kipszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörölvél vagy porecsettal kitisztítható.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

## Opis urządzenia

- 1 Przełączalna szczotka do podłóg z tuleją odblokowującą\*
- 2 Szczotka do podłóg twardych z tuleją odblokowującą \*
- 3 Szczotka do podłóg TURBO-UNIVERSAL®\*
- 4 Rura teleskopowa z tuleją przesuwaną (i tuleją odblokowującą)\*
- 5 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwnym (i tuleją odblokowującą)\*
- 6 Uchwyt węża
- 7 Wąż ssący\*
- 8 Szczotka do tapicerki\*
- 9 Ssawka do szczelin\*
- 10 Wskaźnik wymiany filtra\*
- 11 Włącznik/wyłącznik
- 12 Zaczep
- 13 Przewód zasilający
- 14 Kratka wylotu powietrza
- 15 Uchwyt do przenoszenia
- 16 Pokrywa komory pyłowej
- 17 Schowek na wyposażenie
- 18 Worek filtrujący
- 19 Filtr zabezpieczający silnik (nadaje się do prania)
- 20 Filtr wylotu powietrza\*
- 21 Zaczep rury ssącej (na spodzie urządzenia)

\*w zależności od wyposażenia

## Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

### A Pakiet filtrów wymiennych

Typ filtra GXXL (VZ41FGXXL)

Dla najwyższej wydajności GXXLplus (VZ41GXXLP)

Zawartość: 4 worki filtrujące z zamknięciem

1 mikrofiltr higieniczny

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Filtr Hepa VZ154HF

Dodatkowy nadający się do prania filtr oczyszczający powietrze wydmuchiwane z odkurzacza.

Zalecany dla alergików.

### C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki VZ46001

Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerzonych, materacy, foteli samochodowych itd. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Wałek szczotki napędzany jest za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.

Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

### D Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg VZ102TBB

Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów i wykładzin dywanowych z krótkim włosiem, względnie wszystkich wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Wałek szczotki napędzany jest strumieniem powietrza zasysanego przez odkurzacz.

Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

### E Szczotka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota...)

Dziękujemy za zakup odkurzacza Z5.0 firmy Siemens.

W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele odkurzacza Z5.0. Dlatego możliwe jest, że opisane wyposażenie i jego funkcje nie zawsze odnoszą się do danego modelu. Należy stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie firmy Siemens, które zostało skonstruowane specjalnie do tego modelu odkurzacza w celu osiągnięcia możliwie najlepszego wyniku odkurzania.

Instrukcję obsługi należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacze przeznaczone są do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych.

Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi workami filtrującymi
- oryginalnymi częściami zamiennymi, -wyposażeniem lub -wyposażeniem dodatkowym

Odkurzacze nie nadaje się do:

- odkurzania ludzi i zwierząt
- zasysania:
  - mikroorganizmów
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, gorących lub żarzących się oraz przedmiotów o ostrych krawędziach
  - substancji wilgotnych lub płynnych
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełniają obowiązujące wymagania techniczne oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Ustawić urządzenie na twardym, stabilnym podłożu.
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi stać niżej niż użytkownik.
- W następujących przypadkach należy natychmiast odłączyć urządzenie od sieci zasilającej i skontaktować się z serwisem:
  - jeśli przewód zasilający jest uszkodzony,
  - jeśli przypadkowo został zassany płyn lub jeśli płyn przedostał się do wnętrza urządzenia.
  - jeśli urządzenie spadło.
- Odkurzacze należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami na tabliczce znamionowej.
- Dzieci mogą używać odkurzacza wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.

- Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy (w tym dzieci), o ile nie zostały pouczone przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo o zasadach prawidłowego i bezpiecznego korzystania z urządzenia.
- Nie odkurzać w okolicach głowy przy użyciu szotki ani rury. => Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Nie używać przewodu zasilającego do noszenia/transportowania odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy w trybie ciągłym należy całkowicie wyciągnąć z odkurzacza przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie uruchamiać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawa urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Nigdy nie odkurzać bez worka filtrującego. => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Unikać kontaktu filtrów (worka filtrującego, filtra zabezpieczającego silnik, filtra wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacze nie nadaje się do użytku na budowach. => Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacze nie jest używany, należy go wyłączyć.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić. => Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

## Wskazówki dotyczące utylizacji

### ■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacze przed uszkodzeniem podczas transportu.

Wykonane jest ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i dlatego nadaje się do odzysku surowców wtórnych.

Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

### ■ Zużyte urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały.

Z tego względu zużyte urządzenia należy oddać dostawcy lub w punkcie zbiórki surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

### ■ Utylizacja filtrów i worków filtrujących

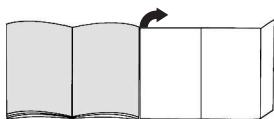
Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

### ! Uwaga!

- Urządzenie podłączać wyłącznie do gniazda zabezpieczonego bezpiecznikiem min. 16 A.

Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu elektrycznego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając przed włączeniem najniższy stopień mocy urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

### Należy rozłożyć strony z rysunkami!



## Przed pierwszym użyciem

### Rysunek 1\*

- Połączyć uchwyt z węzłem ssącym.

### Rysunek 2

- Otworzyć schowek na wyposażenie w pokrywie urządzenia.
- Włożyć ssawkę do szczeliny i szczotkę do tapicerki do schowka.
- Zamknąć schowek na wyposażenie.

## Uruchomienie

### Rysunek 3

- Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie aż do zaskoczenia na miejsce.
- Podczas wyciągania węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

### Rysunek 4\*

- Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 5\*

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 6\*

- Odblokować rurę teleskopową przesuwając tuleję przesuwaną/przycisk przesuwany zgodnie z kierunkiem strzałki i ustawić odpowiednią długość rury.

### Rysunek 7

- Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

W przypadku pracy trwającej ponad 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający z odkurzacza.  
=> Niebezpieczeństwo przegrzania i uszkodzenia.

### Rysunek 8

#### Włączanie/wyłączanie

- Włączyć/wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie włącznika/wyłącznika.

#### Regulacja siły ssania

### Rysunek 9

Poprzez obracanie pokrętki regulacyjnej zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

- Niski stopień mocy  
Do odkurzania delikatnych materiałów, np. tapicerki, zasłon itp. =>
- Średni stopień mocy  
Do codziennego odkurzania małych zabrudzeń. =>
- Wysoki stopień mocy  
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, podłóg twardych oraz przy dużym zabrudzeniu. =>

## Odkurzanie

### Rysunek 10

Ustawianie szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe =>
- Gładkie podłogi =>

### Rysunek 11

Wyjąć ssawkę do szczeliny lub szczotkę do tapicerki ze schowka na wyposażenie w pokrywie urządzenia.

### Rysunek 12\*

Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego  
W zależności od potrzeby nasadzić ssawkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- Ssawka do szczeliny. Do odkurzania szczelin, narożników, itp.
- Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon, itp.
- Szczotka do podłóg twardych  
Do odkurzania twardych podłóg (płytek ceramicznych, parkietu itp.)

\*w zależności od wyposażenia

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

#### Rysunek 13

- Po zakończeniu odkurzania z powrotem włożyć ssawkę do szczeliny lub szczotkę do podłóg do schowka na wyposażenie w pokrywie urządzenia.

#### Turboszczotka

Jeśli urządzenie wyposażone jest w turboszczotkę, należy stosować się do zaleceń dotyczących użytkowania i konserwacji zawartych w załączonej instrukcji obsługi.

#### Rysunek 14

- W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotce do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

#### Rysunek 15

Aby pokonać przeszkody, np. schody, urządzenie można przenosić za uchwyt.

## Po pracy

#### Rysunek 16

- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

#### Rysunek 17

- Do odstawiania/transportowania urządzenia można skorzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.
- Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć hak przy szczotce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

## Wymiana filtra

**Uwaga! Przed wymianą filtra zawsze wyłączać urządzenie!**

### Wymiana worka filtrującego

#### Rysunek 18\*

- a) Jeśli podczas uniesienia szczotki, w przypadku ustawienia najwyższej mocy ssania, wskaźnik wymiany filtra stale świeci się na czerwono, należy wymienić worek filtrujący, również jeśli nie jest jeszcze całkowicie wypełniony. W tym przypadku o konieczności wymiany worka decyduje rodzaj odkurzonych zanieczyszczeń. Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także powoduje włączenie wskaźnika wymiany filtra.

- b) W celu usunięcia zatkania można w łatwy sposób odłączyć uchwyt od węża.

#### Rysunek 19

##### Otwieranie pokrywy

- Otworzyć pokrywę naciskając dźwignię zamykającą zgodnie z kierunkiem strzałki.

#### Rysunek 20

- a) Zamknąć worek filtrujący przez pociągnięcie za nakładkę zamykającą i wyjąć go.
- b) Nowy worek filtrujący wsunąć do oporu w mocowanie.

**Uwaga! Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.**

### Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wypłukanie!

#### Rysunek 21

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- Wyjąć filtr zabezpieczający silnik zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Oczyszczyć filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie. W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wypłukać. Następnie filtr pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po oczyszczeniu filtra zabezpieczającego silnik włożyć w urządzenie i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

W razie potrzeby zamienny filtr zabezpieczający silnik można nabyć w naszym serwisie (patrz Wykaz punktów serwisowych).  
Nr zamówieniowy 618907

### Wymiana filtra wylotu powietrza

#### Wymiana mikrofiltra higienicznego

Kiedy należy wymienić? Zawsze przy użyciu nowego pakietu filtrów wymiennych.

#### Rysunek 22

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- Odblokować uchwyt filtra poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr higieniczny. Włożyć nowy mikrofiltr w uchwyt filtra.
- Włożyć uchwyt filtra w urządzenie i zatrasnąć.

Filtr Hepa można wypłukać.

Jeśli użytkownik chce wymienić filtr Hepa, może go nabyć w sklepie specjalistycznym (patrz Wyposażenie dodatkowe)

#### Wypłukiwanie filtra Hepa

W przypadku normalnego użytkowania urządzenia w gospodarstwie domowym należy raz w roku wypłukać filtr Hepa.

**Rysunek 23**

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- Przez naciśnięcie nakładki zamykającej odblokować filtr Hepa i wyjąć go z urządzenia.
- Wypłukać filtr Hepa pod bieżącą wodą używając do czyszczenia szczoteczki.
- Dopiero po całkowitym wysuszeniu (ok. 24 h) włożyć filtr Hepa do urządzenia i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

W przypadku zassania drobnych cząstek pyłu należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik, ewentualnie wymienić mikrofiltr higieniczny lub wypłukać filtr Hepa.

## Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacze i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

**! Nie wolno stosować żadnych środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.**

W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

## Описание на уреда

- 1 Превключваща се подова дюза с деблокираща втулка\*
- 2 Дюза за твърди подове с деблокираща втулка\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-четка за под\*
- 4 Телескопична тръба с плъзгач маншет (и деблокираща втулка)\*
- 5 Телескопична тръба с плъзгач се бутон (и деблокираща втулка)\*
- 6 Дръжка на маркуча
- 7 Смукателен маркуч\*
- 8 Дюза за тапицерия\*
- 9 Дюза за фуги\*
- 10 Индикатор за смяна на филтъра\*
- 11 Бутон за вкл./изкл.
- 12 Помощ за оставяне на уреда
- 13 Кабел за мрежово захранване
- 14 Решетка на изхода на засмуквания въздух
- 15 Дръжка за носене
- 16 Капак на прахоуловителното отделение
- 17 Ниша за принадлежности
- 18 Филтърна торба
- 19 Защитен филтър на мотора, може да се мие
- 20 Издухващ филтър\*
- 21 Помощ за поставяне (на долната страна на уреда)

\*според окомплектовката

## Резервни части и специални принадлежности

### A Опаковка сменяеми филтри

Филтър ТИП GXXL (VZ41FGXXL)

За оптимална работа GXXLplus (VZ41GXXLP)

Съдържание: 4 филтърни торби с приспособление за затваряне

1 микрохигиеничен филтър

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B HEPA-филтър VZ154HF

Допълнителен филтър, който може да се мие, за по-чист издухан въздух.

Препоръчва се за хора с алергии.

### C TURBO-UNIVERSAL®-четка за тапицерия VZ46001

Изчеткване и изсмукване на прах от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки и т.н. в една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

### D TURBO-UNIVERSAL®-четка за подове VZ102TBB

Изчеткване и изсмукване на праха от килими с къс флор и мокети, респ. за всички настилки в една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

### E Дюза за твърди подове VZ123HD

За изсмукване на прах от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията Z5.0.

В тези указания за употреба са представени различни модели Z5.0 Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел. Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

Моля указанията за употреба да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предайте с нея и указанията за употреба.

## Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели.

Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба.

Производителят не носи отговорност за евентуални щети, причинени от некомпетентно използване или неправилно обслужване.

Затова моля спазвайте непременно следващите по-нататък указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални филтърни торби
- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности

Прахосмукачката не е пригодена за:

- Изсмукване на прах от хора или животни
- Всмукване на:
  - малки живи същества
  - вредни за здравето предмети с остри ръбове, горещи или горящи субстанции
  - влажни или течни вещества
  - лесно запалими или експлозивни вещества и газове
  - пепел, сажди от камини и централни отоплителни инсталации
  - прах от тонер за принтери и копирни машини.

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Поставете уреда върху твърда, стабилна основа.
- При изсмукване не праха от стълби уредът трябва да стои по-ниско от работещия.
- При случаите, посочени по-долу, уредът трябва веднага да се изключи, а Вие да се свържете със сервиз:
  - ако кабелът за мрежово захранване е повреден.
  - ако по невнимание сте засмукали течност или във вътрешността на уреда е попаднала течност.
  - ако уредът е паднал.
- Свържете и пуснете в експлоатация прахосмукачката

само съгласно фирмената табелка.

- Позволявайте на деца да използват прахосмукачката само под контрол.
- Този уред не трябва да се ползва от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или лица без опит / знания (включително деца), освен ако са обучени в работата с уреда от отговорно за това лице.
- Избягвайте изсмукването на прах с дюза и тръба в близост до главата.
  - => Има опасност от нараняване!
- Не използвайте кабела за мрежово захранване за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- При неколкочасов продължителен режим на работа изтеглете напълно кабела за мрежово захранване.
- За да изключите уреда от мрежата не дърпайте за захранващия кабел, а изтеглете щепсела.
- Не прокарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го прищипвайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не пускайте в експлоатация повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щекера от мрежовия контакт.
- За да се избегнат опасности, ремонти и смяна на резервни части по прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Предпазвайте прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба.
  - => Прахосмукачката може да се повреди!
- Не поставяйте възпламеняеми или съдържащи алкохол вещества върху филтрите (филтърната торба, защитния филтър на мотора, издухващия филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е пригодена за работа на строителни площадки.
  - => Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не работите с него.
- Направете излезлите от употреба уреди веднага неизползваеми, след това предайте уреда за унищожаване на отпадъци съобразно изискванията.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
  - => Съществува опасност от задушаване!

## Указания за унищожаване на отпадъци

### ■ Опаковка

Опаковката предпазва прахосмукачката от повреди при транспортиране.

Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали в местата за събиране на системата за повторно използване "Зелена точка".



■ **Стар уред**

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали.

Затова за вторично оползотворяване предайте Вашия излязъл от употреба уред на Вашия търговец, респ. център за рециклиране.

Информация за актуалните начини за унищожаване можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

■ **Унищожаване на филтри и филтърни торби**

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

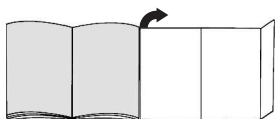
! **Моля имайте предвид**

- Включвайте прахосмукачката само в контакт, който е защитен с предпазител от най-малко 16 A!

Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.

Задействането на предпазителя е предотвратимо, ако настроите уреда преди включване на най-ниска степен на мощност и едва след това изберете по-висока.

Моля отгърнете страниците с рисунки!



**Преди да започнете работа за първи път**

**Фиг. 1\***

- Пхнете до щракване ръкохватката върху смукателния маркуч.

**Фиг. 2**

- Отворете нишата за принадлежности.
- Поставете дюза за fugи и дюзата за тапицерия в нишата за принадлежности в капака на уреда.
- Затворете нишата за принадлежности.

**Пускане в действие**

**Фиг. 3**

- Поставете до щракване накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор в капака.
- При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи езика и изтеглете маркуча.

**Фиг. 4\***

- Плъзнете ръкохватката до щракване в телескопичната тръба.
- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

**Фиг. 5\***

- Плъзнете телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на подовата дюза.
- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

**Фиг. 6\***

- Чрез издърпване на плъзгачия маншет/бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и я регулирайте на желаната дължина.

**Фиг. 7**

- Хванете за щепсела кабела за захранване от мрежата, изтеглете го до желаната дължина и го включете в контакта.

Изтеглете изцяло кабела за мрежово захранване при продължителност на работа повече от 30 минути.  
=> Опасност от прегряване и повреда.

**Фиг. 8**

**Включване / изключване**

- Включвайте и изключвайте прахосмукачката чрез задействане на бутона за включване/изключване.

**Регулиране на силата на изсмукване**

**Фиг. 9**

Чрез въртене на регулиращия бутон по посока на стрелката безстепенно може да се регулира желаната сила на изсмукване.

- Долен диапазон на мощност => За почистването на прах от чувствителни материали като напр. тапицерии, пердета и т.н.
- Среден диапазон на мощност => За ежедневното почистване при слабо замърсяване.
- Горен диапазон на мощност => За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.

**Изсмукване на прах**

**Фиг. 10**

Регулиране на подовата дюза:

- Килими и мокети =>
- гладки подове =>

\*според окомплектовката

**Фиг. 11**

- Извадете дюзата за фуги, респ. дюзата за тапицерия от нишата за принадлежности в капака на уреда.

**Фиг. 12\***

**Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности**  
Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

- Дюза за фуги за прахоизсмукване по фуги и ъгли, и др.
  - Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.
  - Дюза за твърди подови настилки  
За изсмукване от твърди подови настилки (фаянсови плочки, паркет и т.н.)
- Плъзнете телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на дюзата за твърди подови настилки.
  - За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

**Фиг. 13**

- След използването на дюзата за фуги, респ. дюзата за тапицерия, я поставете отново в нишата за принадлежности в капака на уреда.

**Четка "Turbo"**

Ако Вашият уред е снабден с четка "Turbo", моля прочетете указанията за използване и поддържане в приложената инструкция за ползване.

**Фиг. 14**

- При кратки паузи при работа можете да използвате помощта за оставяне на задната страна на уреда.
- След изключване на уреда пхнете куката на подовата дюза в отвора на задната страна на уреда.

**Фиг. 15**

За преодоляване на препятствия, напр. стълби, уредът може да се транспортира и за ръкохватката.

**След работа****Фиг. 16**

- Извадете щепсела от мрежата.
- Издърпайте леко захранващия кабел и го пуснете (Кабелът се навива автоматично).

**Фиг. 17**

- За поставяне /транспортиране на уреда можете да използвате помощта за поставяне на долната страна на уреда.
- Поставяйте уреда изправен. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на уреда.

**Смяна на филтъра**

- ! **Внимание: преди всяка смяна на филтъра изключете уреда!**

**Смяна на филтърната торбичка****Фиг. 18\***

**а)** Ако при повдигната от пода дюза и най-високо работно положение индикаторът за смяна на филтъра свети продължително червено, филтърната торба трябва да се смени, дори и когато все още не е пълна. В такъв случай видът на засмукания материал изисква смяната.

При това дюза, смукателна тръба и смукателен маркуч не трябва да са запушени, тъй като това също води до задействане на индикатора за смяна на филтъра.

**б)** За отстраняване на запушванията ръкохватката може леко да се освободи от маркуча.

**Фиг. 19****Отваряне на капака**

- Отворете капака чрез задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.

**Фиг. 20**

**а)** Затворете филтърната торбичка като издърпате клапата за затваряне и я извадете.

**б)** Вкарайте до упор новата филтърна торба в държача.

- ! **Внимание: Капакът се затваря само с поставена филтърна торба.**

**Почистване на защитния филтър на мотора**

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на мотора посредством изтръскване или промиване!

**Фиг. 21**

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**
- Извадете защитния филтър на мотора по посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на мотора чрез изтръскване.
- При силно замърсяване защитният филтър на мотора би трябвало да се измие.  
След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистването поставете обратно в уреда защитния филтър на мотора и затворете капака на прахоуловителното отделение.

При необходимост можете да се снабдите с резервен защитен филтър на мотора чрез нашия сервиз (вижте списъка на сервизните центрове).  
Каталожен № 618907

## Смяна на издухващия филтър

### Смяна на микрохигиеничния филтър

Кога трябва да се сменя: при всяка нова опаковка сменяеми филтри

#### Фиг. 22

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. Фиг. 19
- Деблокирайте държача на филтъра чрез задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.
- Извадете микрохигиеничния филтър. Поставете нов микрохигиеничен филтър в уреда.
- Поставете държача на филтъра в уреда с прищракване.

HEPA-филтърът може да се измие, за да се почисти. Ако искате да смените HEPA-филтъра, можете да закупите резервен филтър в търговската мрежа (вижте специални принадлежности).

### Измиване на HEPA-филтъра

При нормално използване в домакинството HEPA-филтърът трябва да се мие веднъж годишно.

#### Фиг. 23

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. Фиг. 19
- Деблокирайте HEPA-филтъра чрез натискане на затварящата планка и го извадете от уреда.
- Измийте HEPA-филтъра под течаща вода с помощта на четка.
- Поставете HEPA-филтъра едва след като е напълно изсъхнал (прибл. 24ч.) обратно в уреда и затворете капак на прахоуловителното отделение.

След изсмукване на фини частици прах, почистете филтъра за защита на мотора, евент. сменете микрохигиеничния филтър, респ. измийте HEPA-филтъра.

## Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката тя трябва да се изключи и да се извади щепселът от мрежата. Прахосмукачки и принадлежности от пластмаса могат да се поддържат със стандартен препарат за почистване на пластмаса.

- **Не използвайте средства за грубо абразивно почистване, препарати за стъкло или универсални почистващи препарати. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

Ако е необходимо прахоуловителното отделение може да се почисти с втора прахосмукачка, или просто да се почисти със суха кърпа / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

## Описание прибора

- |   |   |
|---|---|
| 1 Переключаемая насадка для чистки пола/ковра с разблокировочной муфтой*  | 10 Индикатор замены пылесборника*                       |
| 2 Щётка для твёрдых напольных покрытий с разблокировочной муфтой*         | 11 Выключатель  |
| 3 Турбощётка TURBO-UNIVERSAL® для пола*                                   | 12 Парковка трубки                                      |
| 4 Телескопическая трубка с муфтой-ползунком (и разблокировочной муфтой)*  | 13 Сетевой кабель                                       |
| 5 Телескопическая трубка с кнопкой-ползунком (и разблокировочной муфтой)* | 14 Решётка вентилятора                                  |
| 6 Ручка шланга  | 15 Ручка  |
| 7 Шланг*  | 16 Крышка пылесборного отсека                           |
| 8 Насадка для мягкой мебели*  | 17 Отсек для принадлежностей                            |
| 9 Щелевая насадка*  | 18 Сменный пылесборник                                  |
|   | 19 Моторный фильтр, моющийся                            |
|   | 20 Выпускной фильтр*                                    |
|   | 21 Парковочные фиксаторы<br>(с нижней стороны пылесоса) |

\*в зависимости от комплектации

## Запасные части и специальные принадлежности

### A Упаковка сменных пылесборников

Фильтр ТУР GXXL (VZ41FGXXL)

Для наилучших результатов GXXLplus (VZ41GXXLP)

В наборе: 4 сменных пылесборника с застёжкой

1 гигиенический микрофильтр

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Фильтр HEPA VZ154HF

Дополнительный моющийся фильтр для лучшей очистки выходящего воздуха.

Рекомендуется для аллергиков.

### C Турбощётка для мягкой мебели TURBO-UNIVERSAL® VZ46001

Обеспечивает одновременную чистку щёткой и удаление пыли при чистке мягкой мебели, матрасов, автомобильных сидений и т.д. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Дополнительный источник электроэнергии не требуется.

### D Турбощётка для пола TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBV

Обеспечивает одновременную чистку щёткой и удаление пыли из ковров и напольных ковровых покрытий с коротким ворсом или любых других напольных покрытий. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Дополнительный источник электроэнергии не требуется.

### E Насадка для твёрдых напольных покрытий VZ123HD

Для чистки гладких полов

(паркета, кафельной или керамической плитки, и т. д.)

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на пылесосе Siemens серии Z5.0.

В этой инструкции по эксплуатации представлены различные модели Z5.0. Поэтому некоторые функции и принадлежности, описанные здесь, могут отсутствовать у Вашего прибора. Чтобы гарантировать наилучший результат уборки, Вам необходимо использовать только оригинальные принадлежности Siemens, разработанные специально для Вашего пылесоса. Сохраните инструкцию по эксплуатации. Передавая пылесос третьим лицам, пожалуйста, передайте также инструкцию по эксплуатации.

## Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений, он не подходит для промышленного использования.

Используйте пылесос только согласно приведённым в инструкции по эксплуатации указаниям.

Изготовитель не несёт ответственности за повреждение, полученные в результате использования прибора не по назначению или из-за неправильного обращения с ним. Поэтому обязательно соблюдайте указания, приведённые ниже!

Для пылесоса необходимо использовать только:

- оригинальные сменные пылесборники;
- оригинальные запчасти, принадлежности или специальные принадлежности;

Запрещается использовать пылесос для:

- чистки людей и животных;
- всасывания:
  - насекомых;
  - вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскалённых предметов;
  - мокрых предметов или жидкостей;
  - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов;
- пепла, сажи из кафельных печей и установок центрального отопления;
- тонера из принтеров или копировальных аппаратов.

## Правила техники безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.

- При уборке ставьте пылесос на твёрдую и устойчивую поверхность.
- При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться ниже пользователя.
- В следующих случаях необходимо прекратить использование пылесоса и связаться с сервисной службой:
  - при повреждении сетевого кабеля;
  - при случайном всасывании жидкости или при попадании жидкости внутрь пылесоса;
  - при падении пылесоса.

- Подсоединение к электросети и включение пылесоса должно производиться только с учётом данных типовой таблички.
- Разрешается детям пользоваться пылесосом только в присутствии взрослых.
- Запрещается самостоятельно пользоваться прибором людям с ограниченными физическими или умственными способностями, а также людьми, не ознакомленным с правилами эксплуатации прибора (в том числе детям).
- Не носите всасывающую насадку и трубку к голове.
  - => Это может привести к травме!
- Не используйте сетевой кабель для переноски или транспортировки пылесоса.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме полностью вытягивайте сетевой кабель.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был зажат и не попадал на острые края предметов.
- Перед выполнением любых операций по ремонту и техническому обслуживанию пылесоса отсоединяйте его от электросети.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности вынимайте вилку из розетки.
- Во избежание опасности все работы по ремонту и замене деталей пылесоса следует выполнять только в авторизованной сервисной службе.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных климатических условий, влажности и источников тепла.
- Не используйте пылесос без сменного пылесборника.
  - => Пылесос может быть повреждён!
- Не подвергайте фильтры (сменный пылесборник, моторный фильтр, выпускной фильтр и т. д.) воздействию воспламеняющихся или спиритосодержащих веществ.
- Пылесос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.
  - => При засасывании строительного мусора пылесос может выйти из строя.
- Выключайте пылесос даже при небольших паузах в уборке.
- Отслужившие приборы сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.
- Пластиковые мешки и полимерную плёнку храните и утилизируйте в недоступном для детей месте.
  - => Опасность удушья!

## Указания по утилизации

### ■ Упаковка

Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке.

Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому её можно использовать для вторичной переработки.

Использованные упаковочные материалы относите в пункты приёма вторсырья.

**■ Отслужившие приборы**

Отслужившие приборы являются ценным сырьем для дальнейшего использования.

Поэтому отслуживший прибор следует отнести дилеру или в пункт приёма вторсырья для дальнейшей утилизации.

Информация о возможности утилизации находится у Вашего дилера или в местной администрации.

**■ Утилизация фильтров и сменного пылесборника**

Фильтры и сменный пылесборник изготовлены из экологически безвредных материалов. Если они не содержат в себе никаких веществ, запрещённых к утилизации с бытовым мусором, то вы можете утилизировать их вместе с бытовым мусором.

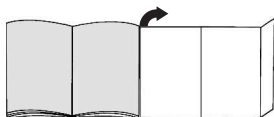
**! Внимание!**

- Пылесос следует подключать к розетке, которая защищена предохранителем минимум на 16 А!

При включении прибора предохранитель может сразу сработать, если одновременно в данную электрическую цепь включены другие приборы с большой общей потребляемой мощностью.

Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить её.

**Разверните страницы с рисунками!**



**Перед первым использованием**

**Рис. 1\***

- Наденьте ручку на шланг и защёлкните её.

**Рис. 2**

- Откройте отсек для принадлежностей.
- Вставьте щелевую насадку и насадку для мягкой мебели в отсек для принадлежностей в крышке прибора.
- Закройте отсек.

**Подготовка к работе**

**Рис. 3**

- Подсоедините патрубок шланга к всасывающему отверстию, расположенному на крышке.
- Чтобы отсоединить шланг, нажмите на оба фиксатора и выньте шланг из отверстия.

**Рис. 4\***

- Задвиньте ручку в телескопическую трубку до надёжной фиксации.
- Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

**Рис. 5\***

- Задвиньте телескопическую трубку в патрубок насадки для чистки пола/ковра до фиксации.
- Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

**Рис. 6\***

- Нажатием кнопки-ползунка в направлении, указанном стрелкой, разблокируйте телескопическую трубку и установите необходимую длину.

**Рис. 7**

- Возьмитесь за вилку сетевого кабеля, вытяните кабель на нужную длину и вставьте вилку в розетку.

При эксплуатации пылесоса дольше 30 минут вытяните сетевой кабель полностью.  
=> опасность перегрева и повреждения.

**Рис. 8**

**Включение/выключение**

- Включение/выключение пылесоса осуществляется нажатием выключателя.

**Регулировка мощности всасывания**

**Рис. 9**

Поворачивая переключатель в направлении стрелки, можно главно установить необходимую мощность всасывания.

- Минимальная мощность для чистки изделий из деликатных тканей, напр. мягкой мебели, гардин, и т.д. =>
- Средняя мощность для ежедневной уборки при слабом загрязнении. =>
- Максимальная мощность для уборки прочных и твёрдых напольных покрытий и при сильном загрязнении. =>

**Уборка**

**Рис. 10**

Используйте насадку для пола/ковра:

- для ковров и ковровых покрытий =>
- для гладких напольных покрытий =>

**Рис. 11**

- Извлеките щелевую насадку или насадку для мягкой мебели из отсека для принадлежностей в крышке прибора.

\* в зависимости от комплектации

**Рис. 12\***

**Уборка с использованием дополнительных принадлежностей**

Насадки надевайте на ручку или всасывающую трубку:

- a)** Щелевая насадка для чистки щелей, углов и т. п.
- b)** Насадка для мягкой мебели для чистки мягкой мебели, штор и т. д.
- c)** Щётка для твёрдых напольных покрытий  
Уборка твёрдых напольных покрытий (керамическая плитка, паркет и т.д.)
- Задвигайте телескопическую трубку в патрубок щётки для твёрдых напольных покрытий до надёжной фиксации.
- Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

**Рис. 13**

- После использования щелевой насадки или насадки для мягкой мебели вставьте их снова в отсек для принадлежностей в крышке прибора.

**Щётка Turbo**

Если ваш прибор оснащён щёткой Turbo, указания по её использованию и уходу за ней вы найдёте в прилагаемой инструкции по эксплуатации.

**Рис. 14**

- Во время коротких перерывов в процессе уборки используйте парковку трубки на задней стороне прибора.
- После выключения пылесоса вставьте щётку для пола крючком в гнездо, расположенное на задней стороне пылесоса.

**Рис. 15**

При переносе через препятствия, например по лестницам, прибор можно держать за ручку.

**После уборки**

**Рис. 16**

- Выньте вилку из розетки.
- Слегка потяните за сетевой кабель и отпустите его (Кабель автоматически сматается).

**Рис. 17**

- Для хранения транспортировки пылесоса можно использовать парковочные фиксаторы, расположенные снизу.
- Поставьте пылесос вертикально. Вставьте насадку для пола крючком в гнездо на нижней стороне прибора.

**Замена фильтров и пылесборников**

- ! **Внимание:** перед каждой заменой фильтра или пылесборника выключайте прибор!

**Замена пылесборника**

**Рис. 18\***

- a)** Если при не касающейся пола насадке и максимальной мощности всасывания индикатор замены пылесборника горит непрерывным красным светом, необходимо заменить сменный пылесборник, даже если он не совсем полный. В этом случае необходимость замены определяется видом содержащегося в пылесборнике мусора.

Проверьте, чтобы насадка, всасывающая трубка и шланг не были забиты пылью, потому что индикатор замены пылесборника в таком случае тоже срабатывает.

- b)** Засорения легко удалить, сняв ручку со шланга.

**Рис. 19**

**Открытие крышки**

- Отожмите рычаг фиксатора в направлении стрелки и откройте крышку.

**Рис. 20**

- a)** Потянув за застёжку, закройте сменный пылесборник и выньте его;
- b)** Вставьте новый сменный пылесборник в держатель до упора.

**! Внимание:** крышка пылесборного отсека закрывается только при вставленном пылесборнике.

**Чистка моторного фильтра**

Моторный фильтр необходимо регулярно очищать путём промывки или выколачивания!

**Рис. 21**

- Откройте крышку пылесборного отсека. **Рис. 19**
- Выньте моторный фильтр в направлении стрелки.
- Выколотите пыль из моторного фильтра.
- В случае сильного загрязнения моторного фильтра промойте его.  
Дайте фильтру обсохнуть в течение минимум 24 часов.
- После очистки вставьте моторный фильтр на место и закройте крышку пылесборного отсека.

При необходимости Вы можете заказать запасной моторный фильтр через нашу сервисную службу (см. список сервисных служб).  
№ для заказа 618907

## Замена выпускного фильтра

### Замена гигиенического микрофильтра

Фильтр следует менять с каждой новой упаковкой сменных пылесборников

#### Рис. 22

- Откройте крышку пылесборного отсека. Рис. 19
- Нажмите рычаг фиксатора в направлении стрелки, при этом держатель фильтра разблокируется.
- Выньте гигиенический микрофильтр. Вставьте в пылесос новый гигиенический микрофильтр.
- Вставьте держатель фильтра в прибор и зафиксируйте.

Фильтр HEPA можно промыть для его очистки.

Если вы хотите заменить фильтр HEPA, Вы можете приобрести запасной фильтр в торговых сетях (см. Специальные принадлежности).

### Промывка фильтра HEPA

При обычной эксплуатации необходимо заменять фильтр HEPA раз в год.

#### Рис. 23

- Откройте крышку пылесборного отсека. Рис. 19
- Нажав на защёлку, разблокируйте фильтр HEPA и выньте его из пылесоса.
- Промойте фильтр HEPA щеткой под проточной водой.
- Только после того, как фильтр HEPA полностью высохнет (прим. 24 ч.), вставьте его в пылесос и закройте крышку пылесборного отсека.

После уборки мелкой пыли очистите моторный фильтр путём выколачивания и, при необходимости, замените гигиенический микрофильтр либо промойте фильтр HEPA.

## Уход

Перед каждой чисткой пылесоса выключайте его и вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки. Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

- **Не используйте абразивные чистящие средства, средства для мытья стёкол или универсальные моющие средства. Не погружайте пылесос в воду.**

При необходимости пылесборный отсек можно очистить с помощью другого пылесоса, протереть сухой тряпочкой или почистить кисточкой для пыли.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.



## Descrierea aparatului

- 1 Perie comutabilă pentru podele cu manșon de deblocare\*
- 2 Perie pentru suprafețe dure cu manșon de deblocare\*
- 3 Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL\*<sup>\*</sup>
- 4 Tub telescopic cu manșetă glisantă (și manșon de deblocare)\*
- 5 Tub telescopic cu buton glisant (și manșon de deblocare)\*
- 6 Mânerul furtunului\*
- 7 Furtun de aspirare\*
- 8 Perie pentru tapițerie\*
- 9 Duză pentru spații înguste\*
- 10 Afișaj schimbare filtru\*
- 11 Tastă de pornire/oprire
- 12 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 13 Cablu de racordare la rețea
- 14 Grătar pentru aerul evacuat
- 15 Mâner portant
- 16 Capacul compartimentului de praf
- 17 Locaș accesorii
- 18 Sac de filtrare
- 19 Filtru protector motor, lavabil
- 20 Filtru pentru aerul evacuat\*
- 21 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)

\*în funcție de model

## Piese de schimb și accesorii speciale

### A Pachet filtre de schimb

Filtru TYP GXXL (VZ41FGXXL)

Pentru cea mai bună performanță GXXLplus (VZ41GXXLP)

Conținut: 4 saci de filtrare cu închizătoare

1 filtru Micro-Hygiene

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Filtru Hepa VZ154HF

Filtru suplimentar, lavabil pentru aer un aer evacuat mai curat.

Recomandat pentru alergici.

### C TURBO-UNIVERSAL<sup>®</sup>-Perie pentru pernă VZ46001

Periile și aspirarea mobilelor tapițate, a saltelelor, a banchetelor din autovehicul, etc. într-o singură etapă de lucru. Recomandată și pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.

Nu este necesar un racord electric.

### D TURBO-UNIVERSAL<sup>®</sup>-Peria pentru podele VZ102TBB

Perierea și aspirarea covoarelor cu țesătură subțire și a mochetelelor, respectiv pentru toate pardoselile într-o singură etapă de lucru. Recomandată în special pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.

Nu este necesar un racord electric.

### E Duză podea dură VZ123HD

Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)

Ne bucurăm pentru că v-ați decis pentru un aspirator Siemens din seria Z5.0.

În aceste instrucțiuni de utilizare sunt prezentate diverse modele Z5.0. De aceea, este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie prezente la modelul dumneavoastră. Se vor utiliza numai accesoriile originale de la Siemens care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră pentru a obține cel mai bun rezultat la aspirare. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul remiterii aspiratorului către terți vă rugăm să le oferiți și instrucțiunile de utilizare.

## Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale.

Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii provocate de utilizarea neconformă cu destinația sau de operarea eronată

De aceea, vă rugăm să respectați neapărat următoarele recomandări!

Aspiratorul poate fi utilizat numai cu

- saci de filtrare originali
- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale

Aspiratorul nu este adecvat pentru:

- aspirarea pe persoane sau animale
- aspirarea următoarelor:
  - viețuitoarelor mici
  - substanțelor dăunătoare sănătății, cu muchii ascuțite, materiale fierbinți sau incandescente
  - substanțelor umede sau lichide,
  - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive
  - cenușă, funingine din sobele de teracotă și instalațiile centra de încălzire
  - toner din imprimatoare și copiatoare.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Așezați aparatul pe o bază fermă, sigură.
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să fie amplasat întotdeauna la un nivel inferior față de utilizator.
- În următoarele cazuri, aparatul trebuie scos imediat din funcțiune și se va contacta serviciul pentru clienți:
  - dacă este deteriorat cablul de legătură la rețea.
  - dacă ați aspirat accidental lichide sau dacă a pătruns lichid înăuntrul aparatului.
  - dacă aparatul a căzut pe jos.
- Conectați și operați aspiratorul doar în conformitate cu plăcuța de identificare.
- Nu permiteți copiilor să folosească aparatul decât sub supraveghere.
- Nu este permisă operarea acestui aparat de persoanele cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice sau de persoanele fără experiență/neinformate (inclusiv copiii) cu excepția cazului în care au fost instruiți de către o persoană responsabilă în privința manipulării aparatului.

- Evitați aspirarea cu duză și tub în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- Nu utilizați cablul de legătură la rețea pentru tragerea/transportul aspiratorului.
- Dacă utilizați aspiratorul pe durata mai multor ore, scoateți în întregime cablul de alimentare.
- Nu trageți de cablul de legătură, ci de ștecher, pentru a decupla aparatul de la rețea.
- Nu trageți cablul de alimentare peste muchii ascuțite și nu îl striviți.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu utilizați aspiratorul dacă e defect. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita expunerea la pericol reparațiile și înlocuirea pieselor la aspirator trebuie realizate numai de serviciul pentru clienți autorizat.
- Protejați aspiratorul de intemperii, umiditate și surse de căldură.
- Nu aspirați niciodată fără sac de filtrare. => Aparatul poate fi deteriorat!
- Nu aplicați substanțe alcoolizate sau inflamabile pe filtre (sac de filtrare, filtru de protecție a motorului, filtru evacuare, etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru exploatare pe șantiere. => Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriti aparatul dacă nu se aspiră.
- Aparatele ieșite din uz se vor rebuta numai dacă, aparatul se va evacua ca deșeu în mod corespunzător.
- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu. => Pericol de asfixiere!

## Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

- **Ambalaj**  
Ambalajul protejează aspiratorul contra deteriorărilor la transport. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Materialele de ambalaj devenite inutile se vor depune la punctele de colectare pentru sistemul de valorificare »Punctul verde«.
- **Aparatele vechi**  
Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea, predați aparatul ieșit din uz la reprezentantul dumneavoastră comercial, resp. la un centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

- **Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**  
Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.

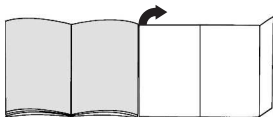
### Luauți în considerare

- Racordați aparatul numai la o priză care este asigurată cu o siguranță de cel puțin 16 A!

Dacă se declanșează siguranța la pornirea aparatului, este posibil ca acest lucru să se datoreze conectării simultane în același circuit a altor aparate electrocasnice cu putere instalată mare.

Se poate evita declanșarea siguranței dacă înainte de pornirea aparatului setați la cea mai scăzută treaptă și treceți abia după pornire la o treaptă mai mare.

### Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



## Înainte de prima utilizare

### Fig. 1\*

- Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și fixați.

### Fig. 2

- Deschideți compartimentul accesoriilor.
- Montați duza pentru locuri înguste și duza pentru tapițerie în compartimentul în capacul compartimentului.
- Închideți compartimentul accesoriilor.

## Punerea în funcțiune

### Fig. 3

- Blocați ștuțul furtunului de aspirare în deschiderea de aspirare în capac.
- La înlăturarea furtunului de aspirare presați ambele ciocuri de fixare și scoateți furtunul.

### Fig. 4\*

- Împingeți mânerul până la fixarea în ștuțul duzei pentru podea.
- Pentru desfacerea legăturii apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 5\*

- Împingeți tubul telescopic până la fixarea în ștuțul duzei pentru podea.
- Pentru desfacerea legăturii apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 6\*

- Prin tragerea manșetei/tastei de glisare în sensul săgeții, deblocați tubul telescopic și reglați lungimea dorită.

### Fig. 7

- Prindeți cablul de legătură la rețea de fișă, extrageți la lungimea dorită și introduceți fișa de rețea.

În cazul unei durate de funcționare de peste 30 de minute scoateți complet cablul de legătură la rețea.  
=> Pericol de supraîncălzire și deteriorare.

### Fig. 8

#### Pornirea / oprirea

- Porniți/opriți aspiratorul prin acționarea butonului de Pornire / Oprire.

#### Reglarea puterii de aspirare

### Fig. 9

Prin rotirea butonului de reglare în sensul săgeții poate fi reglată puterea de aspirare dorită.

- Domeniu de putere inferior => Pentru aspirarea materialelor delicate de ex. tapișerie, perdele, etc.
- Domeniu de putere mediu => Pentru curățarea zilnică în caz de murdărire redusă.
- Domeniu de putere superior => Pentru curățarea covoarelor robuste, a pardoselilor dure și în caz de murdărire puternică.

## Aspirarea

### Fig. 10

Reglarea periei pentru podele:

- covoare și mochete =>

- pardosele netede =>

### Fig. 11

Extrageți duza pentru locuri înguste resp. duza pentru tapișerie din compartimentul pentru accesorii din capacul aparatului.

### Fig. 12\*

#### Aspirarea cu accesoriile suplimentare

Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:

- Duza pentru spații înguste pentru aspirarea spațiilor înguste și colțurilor, etc.
  - Duză pentru tapișerie pentru aspirarea mobilelor tapițate, a draperiilor, etc.
  - Duză pentru pardoseală dură Pentru aspirarea pardoselilor tari (dale de gresie, parchet, etc.)
- Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul duzei pentru pardoseli dure.
  - Pentru desfacerea legăturii apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

**Fig. 13**

- După utilizare, montați din nou duza pentru tapiserie resp. duza pentru locuri înguste în compartimentul accesoriilor în capacul aparatului.

**Turboperie**

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu o perie Turbo, găsiți indicațiile referitoare la utilizare și întreținere în instrucțiunile de utilizare atașate.

**Fig. 14**

- În cazul pauzelor de aspirare scurte, puteți utiliza asistentul de parcare din partea posterioară a aparatului.
- După decuplarea aparatului, împingeți cârligul de la duza de pardoseală în decupajul de la partea posterioară a aparatului.

**Fig. 15**

Pentru depășirea obstacolelor, de ex. trepte, aparatul poate fi transportat de mâner.

**După lucrul cu aspiratorul****Fig. 16**

- Trageți fișa de rețea.
- Trageți scurt de cablul de legătură la rețea și eliberați (Cablu se înfășoară automat).

**Fig. 17**

- Pentru depunerea /la transport a aparatului puteți utiliza sprijinul de la partea inferioară a aparatului.
- Așezați aparatul în poziție dreaptă. Împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

**Schimbarea sacului**

**Atenție: înainte de fiecare schimbare a filtrului**  
• **opriți aparatul!**

**Schimbarea sacului de filtrare****Fig. 18\***

a) Dacă atunci când duza este ridicată de la sol, în poziția de putere maximă, indicatorul pentru schimbarea filtrului emite constant lumină roșie, sacul de filtrare trebuie schimbat chiar dacă nu este încă plin. În acest caz, tipul materialului conținut în sac necesită înlocuirea acestuia.

Duza, tubul de aspirare și furtunul de aspirare nu trebuie să fie înfundate deoarece și acest lucru are drept consecință declanșarea indicatorului de schimbare a filtrului.

b) Pentru îndepărtarea obturațiilor, mânerul poate fi desprins cu ușurință de la furtun.

**Fig. 19****Deschiderea capacului**

- Deschideți capacul prin acționarea pârghiei de închidere în sensul săgeții.

**Fig. 20**

- a) Închideți și scoateți sacul de filtrare prin tragere la eclisa de închidere.
- b) Introduceți sacul nou de filtrare în suport până la opritor.

**Atenție: capacul se închide doar cu sacul de filtrare introdus.**

**Curățarea filtrului de protecție a motorului**

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

**Fig. 21**

- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în sensul săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin baterie.
- În caz de murdărire puternică, filtrul de protecție a motorului trebuie spălat.  
Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare, introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

Dacă este nevoie, puteți comanda un filtru de protecție a motorului prin intermediul serviciului nostru pentru clienți (a se vedea lista centrelor cu servicii pentru clienți).  
Nr. comandă. 618907

**Schimbarea filtrului de evacuare****Schimbarea microfiltrului de igienă**

Când se efectuează înlocuirea: în cazul fiecărui pachet cu filtre de schimb noi

**Fig. 22**

- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**
- Deblocați suportul filtrului prin acționarea pârghiei de închidere în sensul săgeții.
- Extrageți microfiltrul de igienă. Introduceți noul microfiltrul de igienă în aparat.
- Introduceți suportul filtrului în aparat și fixați.

Filtrul Hepa poate fi curățat prin spălare.

În cazul în care doriți să schimbați filtrul Hepa, puteți procura filtrul de schimb din comerț.(a se vedea accesoriile speciale).

### Spălarea filtrului HEPA

În cazul utilizării normale în gospodărie, filtrul Hepa trebuie să fie spălat o dată pe an.

#### Fig. 23

- Deschideți capacul compartimentului de praf. Fig. 29
- Deblocați filtrul Hepa prin apăsarea eclisei de închidere și extrageți-l din aparat.
- Spălați filtrul Hepa sub jet de apă și utilizați de o perie.
- După uscarea completă (aprox. 24h) așezați din nou filtrul Hepa în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

După aspirarea particulelor fine de praf, curățați filtrul de protecție a motorului, eventual schimbați microfiltrul de igienă resp. filtrul Hepa.

## Întreținere

Înainte de curățarea aspiratorului, acesta trebuie oprit, iar fișa de rețea trebuie decuplată. Aspiratoarele și accesoriile din plastic pot fi întreținute cu o substanță de curățat uzuală pentru materiale sintetice.

- ! Nu utilizați agenți abrazivi, sau substanțe de curățare pentru sticlă sau detergenți universali. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Dacă este necesar, compartimentul de praf poate fi aspirat cu un al doilea aspirator sau pur și simplu cu o lavetă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

## Склад пилососа

- 1 Насадка для підлоги з перемикачем із розблокувальною муфтою\*
- 2 Насадка для твердої підлоги з розблокувальною муфтою\*
- 3 Щітка для підлоги TURBO-UNIVERSAL\*
- 4 Телескопічна трубка з зсувною манжетою (та розблокувальною муфтою)\*
- 5 Телескопічна трубка з зсувною манжетою (та розблокувальною муфтою)\*
- 6 Ручка шланга
- 7 Всмоктувальний шланг\*
- 8 Насадка для м'яких меблів\*
- 9 Насадка для щілин\*
- 10 Індикатор заміни пилозбірника\*
- 11 Кнопка вмикання/вимикання
- 12 Кріплення для паркування між прибираннями
- 13 Кабель живлення
- 14 Вихлопні ґратки
- 15 Ручка
- 16 Кришка відділення для пилу
- 17 Відділення для приладдя
- 18 Пилозбірник
- 19 Захисний фільтр мотора (фільтр можна мити)
- 20 Випускний фільтр\*
- 21 Фіксатори для паркування (на нижньому боці пилососа)

\*додаткове обладнання (залежно від комплектації)

## Запасні частини та спеціальне обладнання

### **A Комплект змінних фільтрувальних пакетів**

Фільтр TYP GXXL (VZ41FGXXL)

Для найкращого результату GXXLplus (VZ41GXXLP)

Містить: 4 змінні пилозбірники з засувками

1 фільтр "Micro-Hygiene"

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### **B Фільтр "HEPA" VZ154HF**

Додатковий фільтр, який дозволяється мити, для очищення повітря на виході.

Рекомендовано для хворих на алергію.

### **C Щітка TURBO-UNIVERSAL® для м'яких меблів VZ46001**

Однчасне чищення щіткою та збирання пилу з м'яких меблів, матраців, сидінь авто і т.д. Особливо зручна при чищенні від шерсті тварин. Вал щітки приводиться в дію потоком повітря пилососа.

Електричне живлення їй не потрібне.

### **D Щітка TURBO-UNIVERSAL® для підлоги VZ102TBV**

Однчасне чищення та збирання пилу з коротковорсових килимів та килимових покриттів із коротким ворсом та подібних поверхонь. Особливо зручна при чищенні від шерсті тварин. Вал щітки приводиться в дію потоком повітря пилососа.

Електричне живлення їй не потрібне.

### **E Насадка для твердої підлоги VZ123HD**

Для чищення гладенької підлоги (паркет, плитка, теракота...)

Ми пишаємося тим, що Ви обрали пилосос серії Z5.0 від компанії Siemens.

В цій інструкції за експлуатації надано різні моделі Z5.0. Тому, можливо, у Вашої моделі не буде всіх вищенаведених характеристик, обладнання та функцій. Використовуйте лише оригінальне приладдя фірми Siemens спеціально розроблене для отримання максимального результату прибирання з Вашим пилососом.

Будь ласка, зберігайте дану інструкцію з експлуатації. Якщо Ви передаєте пилосос третій особі просимо передавати інструкцію за експлуатації разом із ним.

## Застосування за призначенням

Цей пилосос призначений тільки для побутового, а не для професійного використання.

Використовуйте пилосос відповідно до даної інструкції з експлуатації.

Виробник не відповідатиме за можливі збитки внаслідок неналежного використання пилососа або його неправильного обслуговування.

Тому обов'язково дотримуйтесь наведених вимог!

Пилосос може використовуватись тільки з:

- фірмовими пилосбірниками
- фірмовими запасними частинами, -приладдям або -спеціальним обладнанням

Пилосос не призначений для:

- чищення людей чи тварин
- відсмоктування:
  - дрібних живих істот
  - шкідливих для здоров'я речовин, гострих, гарячих або розжарених речовин
  - вологих або рідких речовин
  - легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів та газів
  - попелу з печей або пристроїв центрального опалення
  - тонерного порошку з принтерів або ксероксів.

## Техніка безпеки

Цей пилосос відповідає загально прийнятним правилам щодо технічних засобів та стандартам з правил безпеки.

- Ставте прилад на тверду, надійну поверхню.
- Прибираючи сходи, завжди розташуйте прилад нижче за себе.
- В наступних випадках потрібно негайно припинити експлуатацію приладу та зв'язатись із сервісною службою:
  - якщо пошкоджено кабель живлення.
  - якщо Ви випадково увібрали пилососом рідину або якщо рідина потрапила всередину приладу.
  - якщо прилад вдав.
- Під'єднуйте пилосос до електромережі тільки відповідно до даних паспортної таблички.
- Дозволяйте дітям користуватись пилососом тільки у присутності дорослих.
- Даний прилад не може використовуватись особами з фізичними чи розумовими вадами або особами, які не мають достатнього досвіду та знань (в тому числі дітьми), окрім випадків, коли вони були навчені правильному користуванню пилососом відповідальною особою.

- Під час роботи пилососа не наближайте до голови трубу та насадку.
- Заборонено переносити або пересувати пилосос за кабель живлення.
- При довготривалій багатогодинній роботі слід повністю витягнути кабель живлення.
- При від'єднанні від мережі ніколи не тягніть за кабель живлення, тримайте його тільки за вилку.
- Слідкуйте, щоб кабель живлення не перегинався через гострі краї та ніде не був затиснутий.
- Перед будь-якими роботами з технічного обслуговування пилососа від'єднуйте його від електромережі.
- Не використовуйте несправний пилосос. При виявленні несправності від'єднайте пилосос від електромережі.
- Щоб уникнути небезпеки, ремонт та заміну запчастин пилососа повинен здійснювати лише сертифікований технічний персонал.
- Пилосос слід захищати від впливу несприятливих кліматичних умов, вологи, джерел тепла.
- Заборонено використовувати без пилосбірника.
  - => Пилосос може зазнати ушкоджень!
- Фільтри та пилосбірники (пилосбірник, захисний фільтр мотора, випускний фільтр тощо) не повинні входити в контакт із легкозаймистими або спиртовмісними сполуками.
- Пилосос не призначений для використання при будівельних роботах.
  - => Збирання будівельного сміття може призвести до пошкодження пилососа.
- Після завершення роботи пилосос необхідно вимкнути.
- Прилад, що відпрацював свій строк експлуатації, приведіть у неробочий стан і передайте для належної утилізації.
- Пластикові пакети та фольгу необхідно зберігати й утилізувати поза досяжністю маленьких дітей.
  - => Небезпека задихнутись!

## Настанови щодо видалення відходів

### ■ Упаковка

Упаковка захищає пилосос від пошкодження під час транспортування.

Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватись.

Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.

### ■ Відпрацьовані прилади

Старі прилади містять ще багато цінних матеріалів. Тому прилад, строк експлуатації якого закінчився, слід здати або продавцю, або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки.

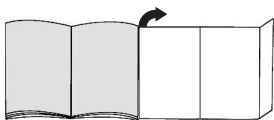
За роз'ясненнями, яким саме шляхом утилізувати відходи, звертайтеся до продавця або до місцевої комунальної служби.

### ■ Утилізація фільтрів та пилосбірників

Фільтри та пилосбірники виготовлені з екологічно чистих матеріалів. Вони можуть утилізуватись як побутове сміття, якщо в них не міститься недопустимих для цього речовин.

**Увага**

- Пилосос вмикайте тільки в електромережу, в якій встановлено запобіжник щонайменше на 16 А!  
Якщо запобіжник спрацює одразу після увімкнення пилососа, це може означати, що до цієї мережі приєднані ще якісь електроприлади з високою споживаною потужністю.  
Щоб попередити спрацювання запобіжника, вмикайте прилад на мінімальну потужність, а потім поступово збільште її.

**Розгорніть сторінки з малюнками!****Перед першим використанням****Мал. 1\***

- Надіньте ручку на шланг, щоб спрацював фіксатор.

**Мал. 2**

- Відкрийте відділення для приладдя.
- Вставте насадку для щілин та насадку для м'яких меблів у відділення для приладдя в кришці.
- Зачиніть відділення для приладдя.

**Підготовка до роботи****Мал. 3**

- Вставте штуцер всмоктувального шланга в гніздо на кришці.
- При від'єднанні всмоктувального шланга натисніть одночасно на обидва фіксатори та витягніть шланг.

**Мал. 4\***

- Вставте ручку до упору в телескопічну трубку, щоб спрацював фіксатор.
- Для від'єднання натисніть на розблокувальну муфту та витягніть телескопічну трубку.

**Мал. 5\***

- Вставте телескопічну трубку в патрубок насадки для підлоги, щоб спрацював фіксатор.
- Для від'єднання натисніть на розблокувальну муфту та витягніть телескопічну трубку.

**Мал. 6\***

- Перемістивши зсувну манжету в напрямку, показаному стрілкою, розблокуйте телескопічну трубку та встановіть бажану довжину.

**Мал. 7**

- Візьміть кабель живлення за вилку, витягніть на потрібну довжину та вставте вилку в розетку.




Необхідно повністю витягувати кабель живлення при тривалості прибирання понад 30 хвилин.  
=> Небезпека перегріву та пошкодження

**Мал. 8****Увімкнення та вимкнення**

- Пилосос вмикається і вимикається натисканням на кнопку вмикання/вимикання.



**Регулювання потужності всмоктування****Мал. 9**

Потужність всмоктування можна плавно регулювати, повертаючи регульовальну головку у напрямку стрілки.

- Режим слабкого всмоктування =>   
Для чищення делікатних матеріалів, наприклад, м'яких меблів, гардин тощо.
- Режим всмоктування середньої потужності =>   
Для щоденного чищення з незначним забрудненням.
- Режим високої потужності всмоктування =>   
Для чищення сильно забрудненого килимового покриття, твердої підлоги та стійких забруднень.

**Прибирання****Мал. 10**

Встановіть насадку для підлоги:

- для килимів та килимових покриттів => 
- для гладеньких поверхонь підлоги => 

**Мал. 11**

Вийміть з відділення для приладдя в кришці насадку для щілин / для м'яких меблів.

**Мал. 12\*****Чищення з додатковим обладнанням**

Вставте ручку або трубку в потрібну насадку:

- Насадка для щілин: для чищення щілин, кутів тощо.
  - Насадка для м'яких меблів: для чищення м'яких меблів, портьєр тощо.
  - Насадка для твердої підлоги  
Для чищення твердої підлоги (плитки, паркету тощо)
- Вставте телескопічну трубку в патрубок насадки для твердої підлоги та поверніть до фіксації.
  - Для від'єднання натисніть на розблокувальну муфту та витягніть телескопічну трубку.



**Мал. 13**

- Після прибирання вставте насадку для щілин / м'яких меблів знову у відділення для приладдя в кришці.

**Щітка "Turbo"**

Якщо Ваш пилосос оснащений щіткою "Turbo", то порядок її використання та обслуговування Ви знайдете у інструкції до щітки.

**Мал. 14**

- Під час коротких перерв у роботі можна користуватися кріпленням для паркування між прибираннями, що знаходиться на нижньому боці пилососа.
- Після вимкнення вставте гачок насадки у паз на нижньому боці пилососа.

**Мал. 15**

Під час прибирання, наприклад, на сходах, пилосос можна переносити, тримаючи за ручку.

**Закінчення роботи****Мал. 16**

- Витягніть кабель живлення.
- Легко потягніть за кабель живлення та відпустіть його (він автоматично змотається).

**Мал. 17**

- Для пересування та перенесення пилососа можна використовувати фіксатори для паркування, які знаходяться на його нижньому боці.
- Поставайте пилосос вертикально. Вставте насадку для підлоги гачком у паз на нижньому боці пилососа.

**Заміна пилозбірників та фільтрів**

- ! Увага: перед заміною фільтрів та пилозбірника завжди вимикайте прилад!**
- вимикайте прилад!

**Заміна пилозбірника****Мал. 18\***

**a)** Якщо індикатор заміни пилозбірника постійно горить при піднятій з підлоги насадці та встановленій максимальній потужності всмоктування, пилозбірник слід замінити, навіть якщо він не зовсім заповнений. У цьому випадку замінування пилозбірника викликане особливостями очищеного матеріалу.

Перевірте, чи не забилася сміттям насадка, трубка або шланг, оскільки при цьому індикатор теж може вказувати на необхідність заміни пилозбірника.

**b)** Забруднення легко видалити, знявши ручку шлангу.

**Мал. 19****Відкрийте кришку**

- Відкрийте кришку, натиснувши на фіксатор у напрямку стрілки.

**Мал. 20**

- a)** Вийміть пилозбірник, потягнувши за ручку-засув.
- b)** Вставте в тримач новий пилозбірник до упору.

- ! Увага: кришка закриється тільки з вставленим пилозбірником.**

**Чищення захисного фільтра мотора**

Обов'язково регулярно витрушуйте або мийте захисний фільтр мотора!

**Мал. 21**

- Відкрийте кришку відділення для пилу. **Мал. 19**
- Витягніть захисний фільтр мотора в напрямку стрілки.
- Витрусьте з нього пил.
- Якщо захисний фільтр мотора сильно забруднений, промийте його.  
Після цього залиште фільтр для просушування принаймні на добу.
- Після чищення вставте захисний фільтр назад у пилосос та закрийте кришку відділення для пилу.

За необхідністю Ви можете отримати запасний захисний фільтр мотора в нашій сервісній службі (див. перелік центрів сервісної служби).  
Номер за каталогом 618907

**Заміна випускного фільтра****Заміна фільтра "Micro-Hygiene"**

Коли замінювати фільтр: для кожного нового комплекту змінних фільтрувальних пакетів

**Мал. 22**

- Відкрийте кришку відділення для пилу. **Мал. 19**
- Розблокуйте тримач фільтра, натиснувши на фіксатор у напрямку стрілки.
- Вийміть фільтр "Micro-Hygiene". Вставте новий фільтр "Micro-Hygiene" в пилосос.
- Встановіть та зафіксуйте тримач фільтра.

Фільтр "HEPA" слід мити перед очищенням.

Якщо Ви хочете замінити фільтр "HEPA", придбайте запасний фільтр у дилера (див. "Спеціальне обладнання").

**Миття фільтра "HEPA"**

При звичайному побутовому використанні фільтр "HEPA" треба мити щороку.

**Мал. 23**

- Відкрийте кришку відділення для пилу. **Мал. 19**
- Розблокуйте фільтр "HEPA", натиснувши на ручку-засув, та вийміть з приладу.
- Вимийте фільтр "HEPA" під струменем води за допомогою щітки.
- Після того як фільтр "HEPA" повністю висохне (прибл. 24 год.), вставте його назад у пилосос та закрийте кришку відділення для пилу.

Після прибирання дрібного пилу обов'язково почистіть захисний фільтр мотора, при потребі замініть фільтр "Micro-Hygiene" або вимийте фільтр "HEPA".

## Обслуговування

Перед кожним чищенням пилососа обов'язково вимкніть його та від'єднайте від електромережі. Пилосос та пластикове приладдя можна мити звичайними миючими засобами для пластмаси.

**! Не використовуйте абразивні засоби, миючі засоби для скла або універсальні миючі засоби. Заборонено занурювати пилосос у воду!**

Відділення для пилу можна за необхідності почистити другим пилососом або просто звичайною сухою ганчіркою чи щіткою.

Технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

- اغسل فلتر Hepa بماء جار مع استخدام فرشاة أثناء ذلك.
- لا تقم بتركيب فلتر Hepa مرة أخرى في المكنسة إلا بعد جفافه تماما (حوالي ٢٤ ساعة)، ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

بعد شطف جزئيات أتربة دقيقة قم بتنظيف فلتر حماية المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر الصحي أو فلتر Hepa.

## العناية بالمكنسة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

- ❗ لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك
- المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

### صورة 13

- بعد الانتهاء من استخدام رأس تنظيف الشقوق أو رأس تنظيف المفروشات أدخلها في درج الملحقات التكميلية بغطاء المكنتسة.

### الفرشاة التوربو

إذا كانت مكنتسك مجهزة بالفرشاة التوربو فيرجى الاطلاع على إرشادات الاستخدام والصيانة من دليل الاستخدام المرفق.

### صورة 14

- عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة المكنتسة.
- بعد إيقاف المكنتسة أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكنتسة.

### صورة 15

لتجاوز العوائق - كالسلاسل مثلا - يمكن أيضا حمل المكنتسة من مقبض الحمل.

## بعد انتهاء التنظيف

### صورة 16

- انزع القابس الكهربائي.
- اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكيا).

### صورة 17

- لتخزين/نقل المكنتسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكنتسة.
- أوقف المكنتسة بشكل قائم. ثم أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للمكنتسة.

## تغيير الفلتر

! تنبيه: يراعى إيقاف المكنتسة قبل كل تغيير للفلتر!

### تغيير كيس الفلتر

### صورة 18\*

- (a) إذا أضاء مبدب تغيير الفلتر باستمرار باللون الأحمر بينما رأس التنظيف مرفوعة عن الأرض وقوة الشفط مضبوطة على أقصى درجة، فإنه يجب تغيير كيس الفلتر حتى إذا لم يكن قد امتلأ بعد بالكامل. ففي هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
- يجب ألا يكون هناك أي انسداد في رأس التنظيف وماسورة الشفط وخرطوم الشفط حيث إن ذلك يتسبب أيضا في إضاءة مبدب تغيير الفلتر.
- (b) للتخلص من الجزيئات المسببة للانسدادات يمكن بسهولة فك المقبض من الخرطوم.

### صورة 19

#### فتح الغطاء

- افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

### صورة 20

- (a) أغلق كيس الفلتر بجذب طرف الغلق ثم أخرجه من المكنتسة.
- (b) أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية.
- ! تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركبا.

### تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفذه أو غسله جيدا!

### صورة 21

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- اسحب فلتر حماية المحرك للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفذه.
- في حالة اتساع فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسله جيدا.
- بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه في المكنتسة وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

عند الحاجة يمكنك الحصول على فلتر بديل لحماية المحرك من مركز خدمة العملاء (انظر دليل مراكز خدمة العملاء).  
رقم الطلب 618907

### تغيير فلتر الطرد

### تغيير الميكروفلتر الصحي

متمى يجب تغييره: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة

### صورة 22

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- قم بتحرير قفل حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.
- أخرج الميكروفلتر الصحي. قم بتركيب الميكروفلتر الصحي الجديد في المكنتسة.
- قم بتركيب حامل الفلتر في المكنتسة، وثبته جيدا.

يمكن غسل فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa لتنظيفه.

عندما ترغب في تغيير فلتر Hepa، يمكنك الحصول على فلتر بديل لدى المتاجر المعنية (انظر الملحقات التكميلية الخاصة).

### غسل فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa

في حالة الاستخدام المنزلي المعتاد، يجب تغيير فلتر Hepa مرة واحدة في السنة.

### صورة 23

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- قم بتحرير فلتر Hepa من خلال الضغط على طرف الغلق وأخرجه من المكنتسة.

**صورة 6\***

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال جذب الجلبة المتحركة/الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

**صورة 7**

- أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

في حالة تشغيل المكنسة بشكل متواصل لأكثر من ٣٠ دقيقة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.  
 <= خطر من السخونة الزائدة وتعرض المكنسة للتلف.

**صورة 8**

**التشغيل/الإيقاف**

- قم بتشغيل وإيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

**ضبط قوة الشفط**

**صورة 9**

- من خلال إدارة زر التحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط بسلاسة على الدرجة المرغوبة.



<=

**نطاق قدرة منخفض**

لتنظيف الخامات الحساسة،

مثل المفروشات والستائر وخلافه.



<=

**نطاق قدرة متوسط**

للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.



<=

**نطاق قدرة مرتفع**

لتنظيف الأرضيات المصمتة والأرضيات الصلبة وفي حالات الاتساخ الشديد.

**الشفط**

**صورة 10**

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:



<=

**السجاد والموكيت**



<=

**الأرضيات الملساء**

**صورة 11**

- أخرج رأس تنظيف الشقوق أو رأس تنظيف المفروشات من درج الملحقات التكميلية بغطاء المكنسة.

**صورة 12\***

**التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية**

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
- (c) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

\*حسب التجهيز

**التخلص من الفلتر وكيس الفلتر**

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما لا يوجد بداخلهما أية مواد يُحظر القاءها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

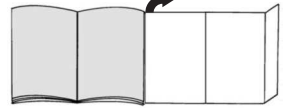
**إنتبه من فضلك!**

- يجب دائما توصيل المكنسة بمقبس مؤمن بمصهر كهربائي ١٦ أمبير على الأقل!

إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عالٍ للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.

يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

**يرجى فرد صفحات الصور!**



**قبل الاستخدام لأول مرة**

**صورة 1\***

- قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط وثبته.

**صورة 2**

- افتح درج الملحقات التكميلية.
- أدخل رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في درج الملحقات التكميلية بغطاء المكنسة.
- أغلق درج الملحقات التكميلية.

**التشغيل**

**صورة 3**

- (a) قم بتثبيت عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط الموجودة بالغطاء.
- (b) عند فك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

**صورة 4\***

- حرك المقبض حتى يثبت في الماسورة التلسكوبية.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

**صورة 5\***

- حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

- هذه المكينة لا تصلح للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عند وجود قصور في الخبرة و/أو ضعف في الإدراك، فإذا كان الأمر كذلك، فيجب أن يشرح لهم شخص مسؤول للتعليمات والإرشادات الخاصة بكيفية استخدام المكينة.
- تجنب استخدام رأس التنظيف والماسورة بالقرب من منطقة الرأس.
- <= وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- لا تستخدم كابلات الكهرباء بغرض حمل/نقل المكينة.
- في حالة تشغيل المكينة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابلات الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل المكينة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابلات الكهرباء، بل اجذب القابض.
- لا تمرر كابلات الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكينة افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكينة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكينة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكينة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تستخدم المكينة أبداً للتنظيف دون كيس الفلتر.
- <= وإلا فقد تتعرض المكينة للضرر!
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكينة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- <= شطف مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكينة للضرر.
- يجب إيقاف المكينة في حالة عدم استخدامها.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.
- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- <= وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

## إرشادات التخلص من المخلفات

- **عبوة التنظيف**
- تعمل عبوة التنظيف على حماية المكينة من التعرض للضرر أثناء نقلها.
- وهي مكونة من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها.
- تخلص من مواد التنظيف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).
- **المكائن القديمة**
- تحتوي المكائن القديمة على العديد من المواد ذات القيمة.
- لذلك قم بتسليم مكينتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى.
- للاستعلام عن أحدث سبل تكييف المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

- يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكينة ماركة Siemens من سلسلة الطرازات Z5.0.
- يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات Z5.0. لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكينتك. يتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكينتك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
- يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكينة لشخص آخر، يرجى إعطائه دليل الاستخدام معها.

## الاستخدام المطابق للتعليمات

- هذه المكينة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية.
- يجب أن يتم استخدام المكينة طبقاً للتعليمات المذكورة في دليل الاستخدام هذا فقط.
- الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطي.
- لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!
- لا يجوز استعمال المكينة إلا مع استخدام:
- أكياس الفلتر الأصلية
- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية
- المكينة غير مناسبة لأغراض التالية:
- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات
- شطف:
- – الحشرات الصغيرة
- – المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملهثة أو الأجسام حادة
- – الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة
- – الرماد والسخام الصادر عن المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية
- – مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

## إرشادات الأمان

- هذه المكينة تقي بال قواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.
- يراعى وضع المكينة على سطح ثابت وآمن.
- عند تشغيل المكينة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- في الحالات التالية يجب أن تقوم بإيقاف المكينة فوراً والاتصال بمركز خدمة العملاء:
- – إذا كان كابل الكهرباء تالفاً.
- – في حالة شطف سائل سهواً أو في حالة توغل سائل إلى داخل المكينة.
- – في حالة سقوط المكينة.
- يجب دائماً توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا يجوز السماح للأطفال باستخدام المكينة إلا تحت إشرافك.

11	مثبت الخرطوم	1	الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات المزودة بحلقة تحرير *
12	كابيل الكهرباء	2	رأس تنظيف الأرضيات الصلبة المزودة بحلقة تحرير *
13	مبين القدرة	3	الفرشاة التوربو ® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات *
14	مقبض الحمل	4	الماسورة التلسكوبية المزودة بجلبة متحركة (وحلقة تحرير) *
15	غطاء حيز تجميع الأتربة	5	الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (وجلبة تحرير) *
16	درج الملحقات التكميلية	6	مقبض الخرطوم
17	كيس الفلتر	7	خرطوم الشفط *
18	فلتر حماية المحرك، يمكن غسله	8	رأس تنظيف المفروشات *
19	فلتر الطرد *	9	مبين تغيير الفلتر *
20	السنادة (موجودة أسفل المكنسة)	10	زر التشغيل/الإيقاف
21	السنادة (موجودة أسفل المكنسة)		

\* حسب التجهيز

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

**D الفرشاة التوربو ® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات VZ102TBB**  
تقوم بكنس VZ102TBB ا.د. والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.  
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

**E رأس تنظيف الأرضيات الصلب VZ123HD**  
لتنظيف الأرضيات الملساء (الباركيه، البلاط، التيراكوتا،...)

### A عبوة الفلاتر البديلة

- نوع الفلتر GXXL (VZ41FGXXL)
- للحصول على أعلى كفاءة: GXXL plus (VZ41GXXLP)

المحتويات: 4 أكياس للفلتر مزودة بقل  
1 ميكروفلتر صفي

<http://www.dust-bag-siemens.com>

**B فلتر الجزيئات فائق الأداء HEPA VZ154HF**  
فلتر إضافي لزيادة نقاء هواء الطرد.  
يوصى به للمصابين بالحساسية. يتم تغييره كل سنة.

**C الفرشاة التوربو ® TURBO-UNIVERSAL للمفروشات VZ46001**  
تقوم بكنس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.  
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

## Kundendienst – Customer Service

### **DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchner Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

#### Reparaturservice\*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 03

mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com

#### Ersatzteilbestellung\*

(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

mailto:spareparts@bshg.com

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

### **AE United Arab Emirates,**

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

Fax: 04 881 4805

[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

### **AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 240 260\*

Fax: 01 605 75 51 212

mailto:vie-stoerungsannahme@

bshg.com

Hotline für Espresso-Geräte

zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400\*

[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### **AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.

7-9 Arco Lane

HEATHERTON, Victoria 3202

Tel.: 1300 368 339

Fax: 1300 306 818

valid only in AUS

mailto:bshau-as@bshg.com

[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### **BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.

Odobašina 57

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 10 09 05

Fax: 033 21 35 13

mailto:delicnanda@hotmail.com

### **BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 142

Fax: 024 757 292

mailto:bru-repairs@bshg.com

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **BG Bulgaria**

EXPO2000-service

Ks. Ljulín, bl.549/B - patrer

1359 Sofia

Tel.: 02 826 0148

Fax: 02 925 0991

mailto:service@expo2000.bg

### **BH Bahrain, البحرين**

Khalaifat Est.

P.O. Box 5111

Manama

Tel.: 1759 2233

Fax: 1759 3340

mailto:info@khalaifat.com

### **CH Schweiz, Suisse,**

**Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG

Werkskundendienst für

Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

mailto:ch-info.hausgeraete@

bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Iliakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaariou III Str.

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)

Tel.: 77 77 807

Fax: 022 65 81 28

mailto:bsh.service.cyprus@

cytanet.com.cy

### **CZ Česká Republika, Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekařská 10b

155 00 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **DK Danmark, Denmark**

BSH Hvidevarer A/S

Siemens Hvidevareservice

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com

[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### **EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ

RAUA 55

10152 Tallinn

Tel.: 0627 8730

Fax: 0627 8733

mailto:teenindus@simson.ee

### **ES España, Spain**

En caso de avería llámenos al  
numero abajo indicado, le recoge-  
mos el aparato en su domicilio.

También puede comprar los  
accesorios y productos de  
mantenimiento de su aspirador.

Tel.: 902 28 88 38

BSH Electrodomésticos

España S. A. Servicio BSH al

Cliente Polígono Malpica, Calle D  
Parcela 96 A

50016 Zaragoza

mailto:CAU-Siemens@bshg.com

[www.siemens-ed.com](http://www.siemens-ed.com)

### **FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy

Itälähdenkatu 18 A

PL 123

00201 Helsinki

Tel.: 0207 510 700

Fax: 0207 510 780

mailto:Siemens-Service-FI@

bshg.com

[www.siemens-home.fi](http://www.siemens-home.fi)

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 7 snt/min (alv 23%)

Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 17 snt/min (alv 23%)



**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex

Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk

or call  
Tel.: 0844 892 8999\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Greece – Athens  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki  
Tel.: 2310 497 200  
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832  
mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.siemens-home.com

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6252  
mailto:service.siemens@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

Andabaka d.o.o.  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
Info-Line: 021 481 403  
Info-Fax: 021 481 402  
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Uliel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.com

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-home.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkayev Ildus A."  
B. Momysh-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehehi, Hana & Co.  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
Fax: 01 257 359  
mailto:info@Tehehi-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromanager@  
bshg.com  
www.siemens-home.lu

**LV Latvija, Latvia**

Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br. 2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444  
Mobil: 069 324 812

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:goreniec@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre  
B – Kara By Pass  
B – Kara BKR  
Tel.: 021 480 590  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Burg. Stramanweg 122  
1101 EN Amsterdam Zuidhoost

Storingsmelding:  
Tel.: 070 333 1234  
Fax: 070 333 3978  
mailto:contactcenter-nl@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 070 333 1234  
Fax: 070 333 3980  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr.17-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 0801 000 110  
Fax: 021 203 9731  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
факс: 495 737 2982  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Cakmak Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

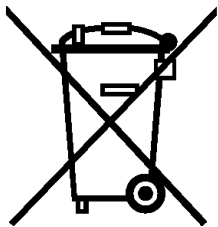
NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Fax: 029 021 434  
mailto:gama\_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milankovića 34  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 0866 171 780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com



#### de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.  
Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

#### en

"This appliance is labelled in accordance with the European directive 2002/96/EG concerning waste electrical and electronic equipment – WEEE.  
The directive provides the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU."

#### fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

#### it

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

#### nl

"Dit apparaat is conform de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektro en elektronica-apparatuur (waste electrical and electronic equipment WEEE) gekarakteriseerd.  
De richtlijn biedt het kader voor de terugname en verwerking van gebruikte apparaten geldend voor de hele EU."

#### da

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

#### no

"Dette apparatet er merket i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om gamle elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
Direktivet gir rammeforskrifter for hvordan gammelt utstyr skal samles inn og gjenvinnes."

#### sv

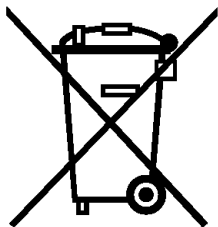
"Maskinen är märkt i enlighet med EU-direktiv 2002/96/EG om el- eller elektronikavfall (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
Direktivet anger ramarna för inlämning och återvinning av uttjänta enheter inom EU."

#### fi

"Tämä laite on merkitty käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EU mukaisesti (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
Tämä direktiivi määrittää puitteet käytettyjen laitteiden palauttamiselle ja hyödyntämiselle koko EU:n alueella."

#### es

"Este aparato tiene la marca de conformidad con la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
La directiva establece el marco para la recogida y reutilización de aparatos usados válido en toda la UE."



pt

"Este aparelho está identificado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados, válido em toda União Europeia."

el

"Αυτή η συσκευή είναι χαρακτηρισμένη σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών, με ισχύ σε όλη την ΕΕ."

tr

"Bu cihaz, Elektrikli ve Elektronik Eski Cihazlar İle İlgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG (waste electrical and electronic equipment – WEEE) doğrultusunda işaretlenmiştir. Bu direktif, AB dahilinde geçerli olan eski cihazların geri alınmasına ve değerlendirilmesine ait kapsamı belirler."

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

"Ezt a készüléket a gyártó az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv (waste electrical and electronic equipment – WEEE) szerinti jelöléssel látta el. Az irányelv előírja a berendezések hulladékainak visszavételére és hasznosítására vonatkozó, egész Európára érvényes kereteket."

bg

"Този уред е маркиран в съответствие с директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни уреди (WEEE – директива за отпадъчно електрическо и електронно оборудване). Директивата определя рамката за важащото в ЕС връщане и оползотворяване на стари уреди."

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила утилизации и возврата отслуживших приборов.

ro

"Acest aparat respectă Directiva europeană 2002/96/CE cu privire la aparate electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva oferă cadrul pentru preluarea corespunzătoare și valorificarea aparatelor vechi în toată Europa."

uk

"Даний прилад маркований відповідно до європейського Регламенту 2002/96/EG про утилізацію електричних приладів (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Даний Регламент встановлює основні загальноєвропейські засади щодо повернення та відшкодування вартості пристроїв, що підлягають

ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Warranty

Federal Republic of Germany see last page.

**International:** The guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply to this appliance. Details regarding this may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
voir à dernière page.

**A l'étranger :** Les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale.

Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Repubblica Federale di Germania vedere ultima pagina.

**Estero:** per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione. Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti.

La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantie

Bondsrepubliek Duitsland zie de laatste pagina

**Buitenland:** Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die door de vertegenwoordiging van onze onderneming in het land van aankoop verstrekt zijn. Gedetailleerde informatie hierover kunt u op aanvraag te allen tijde krijgen in de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

Om aanspraak te kunnen maken op garantie dient in elk geval het bewijs van aankoop te worden getoond.

## DK Garanti

Forbundsrepublikken Tyskland Se på sidste side.

**Udlandet:** For dette apparat gælder de garantibetingelser, som vores firmas agentur i købslandet har udgivet. Om ønsket kan De altid få detaljerede oplysninger om dette hos den forhandler, hvor De har købt apparatet.

Hvis der gøres krav gældende om garantiydelse, skal der under alle omstændigheder forevises en købekvittering.

## NO Garanti

Tyskland Se siste side.

**Utland:** For dette apparatet gjelder garantibetingelsene du fikk av vår representant da du kjøpte produktet. Detaljer får du på forespørsel hos forhandleren du kjøpte apparatet av.

For å ta i bruk garantiytelsene skal kvittering alltid fremlegges.

## SE Garanti

Tyskland se sista sidan.

**Utland:** Generalagentens garantivillkor gäller för enheten i inköpslandet. Vill du veta mer, fråga återförsäljaren som du köpte enheten av. Du måste kunna visa upp kvittot vid alla garantianspråk.

## FI Takuu

Saksan liittotasavalta ks. viimeinen sivu.

**Ulkomaat:** Tätä laitetta koskevat yhtiömme edustajan ostomaassa julkaisemat takuuehdot. Lisätietoja takuusta saat jälleenmyyjäilikkeestä, josta olet ostanut laitteen. Takuuoikeuden todisteenksi tarvitaan ostotosite.

## ES Garantía

República Federal Alemana véase última página.

**Demás países:** Para este aparato tienen validez las condiciones de la garantía de nuestro representante en el país de compra. Si se solicita, el distribuidor del que se haya adquirido el aparato le informará sobre todas las particularidades al respecto.

Para solicitar la garantía deberá presentarse en cualquier caso el tique de compra.

## PT Condições de garantia

República Federal da Alemanha ver última página.

**Estrangeiro:** para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país de aquisição. Mediante pedido, mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação do comprovativo de compra.

## TR Garanti Şartları

Federal Almanya Cumhuriyeti bkz. son sayfa.

**Yurtdışı:** Bu cihaz için satışın gerçekleştirildiği ülkeye temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilmesi için cihazı ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Garantie

Republika Federalna Niemiec  
patrz ostatnia strona.

**Pozostałe kraje:** Urządzenie objęte jest warunkami gwarancyjnymi wydanymi przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. O szczegółowe informacje należy poprosić sprzedawcę, u którego dokonano zakupu urządzenia. W przypadku korzystania ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest okazanie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كل حال تقديم قسيمة الشراء.

## HU Garancia

Német Szövetségi Köztársaság lásd az utolsó oldalon.

**Külföld:** Erre a készülékre minden országban

a kihelyezett képviselő által megszabott garanciafeltételek érvényesek. Igény esetén kereskedőjénél tájékozódhat a részletekről.

A garanciafeltételek igénybevételéhez minden esetben szükség van a vásárlási bizonylat bemutatására.

## BG Гаранция

Федерална република Германия вижте последната страница.

Чужбина: За този уред вадят гаранционните условия издадени от нашето представителство в страната-купувач. Подробности за това ще Ви съобщи дистрибуторът, от когото сте закупили уреда, при запитване по всяко време.

При предявяване на претенции за представената гаранция във всеки случай обаче е необходимо представянето на документа от покупката.

## RU Условия гарантийного обслуживания

Для Германии см. последнюю страницу.

**Для других стран** действительной является гарантия, выпущенная представителем компании в стране продажи. Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания вы можете в ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре при ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

## RO Garanție

Republica Federală Germania vezi ultima pagină.

**Străinătate:** Pentru acest produs sunt valabile condițiile de garanție oferite de reprezentanța noastră în țara de achiziție. Detalii în acest sens vă poate oferi în orice moment la cerere distribuitorul de la care achiziționați aparatul.

Pentru luarea în considerare a cererii de garanție este absolut necesară prezentarea dovezii de cumpărare.

## UK Гарантия

Федеративна Республіка Німеччина див. на останній сторінці.

**Для іноземних споживачів:** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладну інформацію про гарантійні зобов'язання можна завжди отримати у продавця, в якого був придбаний цей пристрій.

При зверненні в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

## GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για είκοσι πέντε (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των ανωλύσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάστασή, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία εδωποποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής απόδειξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση απόκλειεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatlerinde içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.  
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesini üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesini üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemensevaletleri.com](http://www.siemensevaletleri.com) adresindeki "İletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770  
Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**      **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMzası ve Kaşesi :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

# ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yüklenme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

## GARANTİ ŞARTLARI

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayii malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

bir **BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH** kuruluşudur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi :18.06.2010

**BSH Ev Aletleri**  
**Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51  
34770 Ümraniye - İstanbul  
Tel : 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**  
**BSH Bosch und Siemens**  
**Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28



# Информация изготовителя о гарантийном и сервисном обслуживании

1. Идентификация прибора \_\_\_\_\_ Пункты 1-2 заполняются только в случае, если эти данные не содержатся в документах о покупке изделия (кассовый чек или товарный чек, товарная накладная).

2. Модель \_\_\_\_\_

3. Данная информация распространяется на малые бытовые приборы товарного знака Siemens.



4. Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что наша продукция соответствует требованиям технического Регламента о безопасности низковольтного оборудования №347-ФЗ от 27.12.2009. Соответствие регламенту подтверждается сертификатами и маркировкой продукции знаком обращения на рынке. Продвигая маркировку знаком обращения на рынке, мы информируем Вас о том, что данная продукция соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза.

Информацию по сертификации наших приборов, а также в сопроводительной документации, вы можете получить в ООО «БСХ Выгода техника».

Наша продукция производится под контролемграничноанальной корпорации «БСХ вош унд Сименс Хаусгерате GmbH», адрес: Штр.-квартеры: 81739 Мюнхен, Карл-Ферди Штраэсе 34, Германия.

Организация, уполномоченная изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Выгода техника», адрес: Москва, П 19071, ул. Малая Калужская, д.19, стр.1; тел.: (495) 737-2777, факс: (495) 737-2798.

5. Обязательные сведения о технических характеристиках прибора приведены на типовой табличке прибора или на его этикетке или в сопроводительной документации.

## 6. Аксессуары и средства по уходу

Для безупречного функционирования вашей техники и ухода за ней производитель рекомендует использовать только оригинальные аксессуары и средства по уходу. Оригинальные аксессуары разработаны производителем, они идеально подходят именно для вашей модели. Оригинальные аксессуары и средства по уходу соответствуют самым высоким требованиям качества товарного знака Siemens, они превосходят заводские изделия для обеспечения максимальной надежности в работе. По всем вопросам, связанным с аксессуарами и средствами по уходу для вашей бытовой техники, вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры, перечисленные на обороте.

## 7. Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами бытовой прибор гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком 1 год.

Прием заявок на ремонт в г. Москве:

Прием заявок на ремонт в г. Санкт-Петербурге:

☎ (495) 737-2962  
☎ (812) 449-3161

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обороте, а также в интернете: <http://www.bsh-germany.ru>

Рекомендуем Вам пользоваться услугами авторизованных сервисных центров. Узнайте больше об оригинальных аксессуарах и средствах по уходу для Вашей бытовой техники в интернете: <http://www.siemens-e-shop.ru>

## 8. Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности либо осуществлением бытовых потребностей в офисе предприятия, учреждении или организации. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора. Наличие фирменной заводской типовой таблички на приборе обязательного Покупателя, «обратиться в магазин и сообщить ее на приборе в течение всего срока службы прибора. Удаление таблички ведет к обременению прибора и к возможным нарушениям правил его эксплуатации.

Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет показано, что они возникли после первого прибора потребителем вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действия третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), подпадающей бытовой техники и бытовой техники, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие естественных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе неустойчивости параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-97.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять документы о покупке (чек, квитанцию, иные документы, подтверждающие дату и место покупки).

Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании. Некорректное использование прибора в гарантийный период, бесплатное ремонтируется или заменяется новым. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

## 9. Информация о сервисе

Период после окончания гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров и специалисты сервисных центров, готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов полномоченных изготовителем пунктов авторизованного о сервисного обслуживания находится на обороте. Срок службы малых бытовых приборов составляет 2 года. Срок службы изделия исчисляется с даты его покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления изделия, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовления даты изготовления маркируется на ПТММ, где П — год изготовления минус 1920, а ММ — месяц изготовления.

Будущее приходит в дом.

SIEMENS



## **Garantiebedingungen** Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

## **Siemens Family Line**

(Mo – Fr: 8.00 – 18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**

**Tel.: 018 05-54 74 36\*** oder unter  
**family-line@bshg.com**

\*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend. Nur für Deutschland gültig!